

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 8, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 8 MAI 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 19 — May 8, 1999

Government Notices*	1234
Appointments	1239
Notice of Vacancies	1265
Parliament	
House of Commons	1267
Commissions*	1268
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1280
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1284
(including amendments to existing regulations)	
Index	1337
Supplements	
Department of Transport (<i>Errata</i>)	

TABLE DES MATIÈRES

N° 19 — Le 8 mai 1999

Avis du Gouvernement*	1234
Nominations	1239
Avis de postes vacants	1265
Parlement	
Chambre des communes	1267
Commissions*	1268
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1280
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1284
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1338
Suppléments	
Ministère des Transports (<i>Errata</i>)	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-04190 are amended as follows :

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 20, 1998 to May 19, 1999.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[19-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-04197 are amended as follows:

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[19-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05995 is approved.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 12, 1999, to May 11, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 48°38.00' N, 53°46.00' W, Happy Adventure, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 48°37.08' N, 53°44.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné qu'aux termes de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-04190 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 mai 1998 au 19 mai 1999.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[19-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné qu'aux termes de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-04197 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m³ mesurés dans le chaland.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[19-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05995 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mai 1999 au 11 mai 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°38,00' N., 53°46,00' O., Happy Adventure (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°37,08' N., 53°44,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

12.5. The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[19-1-0]

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de manière qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Tout déchet déversé à un autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doit être récupéré. Tous les déchets doivent être gardés sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[19-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05997 is approved.

1. *Permittee*: E. J. Green and Company Ltd., Conche, Newfoundland.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05997 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : E. J. Green and Company Ltd., Conche (Terre-Neuve).

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid June 15, 1999, to June 14, 2000.
4. *Loading Site(s)*: 50°53.10' N, 55°53.70' W, Conche, Newfoundland.
5. *Dump Site(s)*: 50°51.50' N, 55°58.00' W, at an approximate depth of 40 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 200 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.
A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.
It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.
The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.
The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.
The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.
This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.
Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.
The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.
Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1999 au 14 juin 2000.
4. *Lieu(x) de chargement* : 50°53,10' N., 55°53,70' O., Conche (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 50°51,50' N., 55°58,00' O., à une profondeur approximative de 40 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvée.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.
Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.
Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.
Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.
Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de manière qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Tout déchet déversé à un autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doit être récupéré. Tous les déchets doivent être gardés sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.
Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.
Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.
L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.
Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
 Atlantic Region*
 [19-1-o]

écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 K. G. HAMILTON
 [19-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND
 NORTHERN DEVELOPMENT**

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

1999 Call for Bids: Beaufort Sea/Mackenzie Delta

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby calls for the submission of bids in respect of four parcels comprising the following lands located in the Beaufort Sea/Mackenzie Delta of the Northwest Territories:

PARCEL 1 (72 474 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
69°30' N	134°30' W	Sections 1 to 27 incl., 29 to 37 incl., 40 to 47 incl., 50 to 60 incl.
69°30' N	134°45' W	Sections 4 to 10 incl., 14 to 20 incl., 24 to 30 incl., 35 to 40 incl.
69°40' N	134°15' W	Sections 6 to 10 incl., 18 to 20 incl., 28 to 30 incl., 38 to 40 incl., 46 to 50 incl., 56 to 60 incl.
69°40' N	134°30' W	Sections 1, 2, 6 to 60 incl.
69°40' N	134°45' W	Sections 1 to 36 incl.
69°50' N	134°15' W	Sections 1 to 3 incl., 11 to 13 incl., 21 to 23 incl., 31 to 33 incl., 41 to 43 incl., 51 to 53 incl.
69°50' N	134°30' W	Sections 1 to 3 incl., 11 to 13 incl., 21 to 23 incl., 31 to 33 incl., 41 to 43 incl., 51 to 53 incl.
69°50' N	134°45' W	Sections 1 to 3 incl., 11, 21

PARCEL 2 (73 155 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
69°20' N	134°30' W	N2 of section 1, sections 2 to 10 incl., N2 of section 11, sections 12 to 15 incl., 20 to 25 incl., 30 to 42 incl., 45 to 52 incl., 55 to 60 incl.
69°20' N	134°45' W	Sections 1, 2, 5 to 54 incl., 58 to 60 incl.
69°20' N	135°00' W	Sections 1 to 4 incl., 8 to 14 incl., 19 to 25 incl., 29 to 35 incl., 37 to 56 incl., 59, 60
69°20' N	135°15' W	Sections 4 to 6 incl., 14 to 17 incl., 24 to 28 incl., 31 to 39 incl., 41 to 60 incl.
69°20' N	135°30' W	Sections 1 to 22 incl., 28 to 30 incl., 38 to 40 incl., 48 to 50 incl., 58 to 60 incl.
69°30' N	134°45' W	Sections 1 to 3 incl., 11 to 13 incl.
69°30' N	135°30' W	Sections 1, 11, 21, 31, 32, 41, 42, 51, 52

PARCEL 3 (72 311 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
69°00' N	135°00' W	W2 of sections 15 to 20 incl., sections 25 to 30 incl., 35 to 40 incl., 45 to 50 incl., 55 to 60 incl.
69°00' N	135°15' W	Sections 5 to 10 incl., 15 to 20 incl., 25 to 30 incl., 35 to 40 incl., 45 to 50 incl., 55 to 60 incl.
69°00' N	135°30' W	Sections 5 to 10 incl., 15 to 18 incl.
69°10' N	134°30' W	Sections 27 to 30 incl., 37 to 40 incl., 47 to 50 incl., 57 to 60 incl.
69°10' N	134°45' W	Sections 7 to 10 incl., 17 to 20 incl., 27 to 30 incl., W2 of sections 32 to 36 incl., sections 37 to 40 incl., 42 to 50 incl., 52 to 55 incl., 60
69°10' N	135°00' W	Sections 2 to 5 incl., 9, 10, W2 of section 11, sections 12 to 15 incl., 19 to 24 incl., 29 to 34 incl., 39 to 45 incl., 49 to 56 incl., 59, 60
69°10' N	135°15' W	All
69°10' N	135°30' W	Sections 1 to 10 incl., 18 to 20 incl.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET
 DU NORD CANADIEN**

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

Appel d'offres de 1999 : mer de Beaufort/delta du Mackenzie

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien demande par la présente qu'on soumette des offres à l'égard de quatre parcelles comprenant les terres suivantes sises dans la région de la mer de Beaufort et du delta du Mackenzie :

PARCELLE N° 1 (72 474 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
69°30' N.	134°30' O.	Sections 1 à 27 incl., 29 à 37 incl., 40 à 47 incl., 50 à 60 incl.
69°30' N.	134°45' O.	Sections 4 à 10 incl., 14 à 20 incl., 24 à 30 incl., 35 à 40 incl.
69°40' N.	134°15' O.	Sections 6 à 10 incl., 18 à 20 incl., 28 à 30 incl., 38 à 40 incl., 46 à 50 incl., 56 à 60 incl.
69°40' N.	134°30' O.	Sections 1, 2, 6 à 60 incl.
69°40' N.	134°45' O.	Sections 1 à 36 incl.
69°50' N.	134°15' O.	Sections 1 à 3 incl., 11 à 13 incl., 21 à 23 incl., 31 à 33 incl., 41 à 43 incl., 51 à 53 incl.
69°50' N.	134°30' O.	Sections 1 à 3 incl., 11 à 13 incl., 21 à 23 incl., 31 à 33 incl., 41 à 43 incl., 51 à 53 incl.
69°50' N.	134°45' O.	Sections 1 à 3 incl., 11, 21

PARCELLE N° 2 (73 155 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
69°20' N.	134°30' O.	La moitié nord de la section 1, sections 2 à 10 incl., la moitié nord de la section 11, sections 12 à 15 incl., 20 à 25 incl., 30 à 42 incl., 45 à 52 incl., 55 à 60 incl.
69°20' N.	134°45' O.	Sections 1, 2, 5 à 54 incl., 58 à 60 incl.
69°20' N.	135°00' O.	Sections 1 à 4 incl., 8 à 14 incl., 19 à 25 incl., 29 à 35 incl., 37 à 56 incl., 59, 60
69°20' N.	135°15' O.	Sections 4 à 6 incl., 14 à 17 incl., 24 à 28 incl., 31 à 39 incl., 41 à 60 incl.
69°20' N.	135°30' O.	Sections 1 à 22 incl., 28 à 30 incl., 38 à 40 incl., 48 à 50 incl., 58 à 60 incl.
69°30' N.	134°45' O.	Sections 1 à 3 incl., 11 à 13 incl.
69°30' N.	135°30' O.	Sections 1, 11, 21, 31, 32, 41, 42, 51, 52

PARCELLE N° 3 (72 311 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
69°00' N.	135°00' O.	La moitié ouest des sections 15 à 20 incl., sections 25 à 30 incl., 35 à 40 incl., 45 à 50 incl., 55 à 60 incl.
69°00' N.	135°15' O.	Sections 5 à 10 incl., 15 à 20 incl., 25 à 30 incl., 35 à 40 incl., 45 à 50 incl., 55 à 60 incl.
69°00' N.	135°30' O.	Sections 5 à 10 incl., 15 à 18 incl.
69°10' N.	134°30' O.	Sections 27 à 30 incl., 37 à 40 incl., 47 à 50 incl., 57 à 60 incl.
69°10' N.	134°45' O.	Sections 7 à 10 incl., 17 à 20 incl., 27 à 30 incl., la moitié ouest des sections 32 à 36 incl., sections 37 à 40 incl., 42 à 50 incl., 52 à 55 incl., 60
69°10' N.	135°00' O.	Sections 2 à 5 incl., 9, 10, la moitié ouest de la section 11, sections 12 à 15 incl., 19 à 24 incl., 29 à 34 incl., 39 à 45 incl., 49 à 56 incl., 59, 60
69°10' N.	135°15' O.	Toutes
69°10' N.	135°30' O.	Sections 1 à 10 incl., 18 à 20 incl.

PARCEL 4 (75 511 hectares more or less)		
Latitude	Longitude	Part
68°40' N	134°15' W	Sections 2 to 4 incl., 12 to 14 incl., 22 to 30 incl., 32 to 40 incl., 42 to 50 incl., 52 to 60 incl.
68°40' N	134°30' W	Sections 2 to 10 incl., 12 to 20 incl., 22 to 30 incl., 32 to 40 incl., 42 to 60 incl.
68°40' N	134°45' W	All
68°50' N	134°30' W	Sections 31 to 33 incl., 41 to 43 incl., 51 to 53 incl.
68°50' N	134°45' W	Sections 1 to 4 incl., 11 to 60 incl.
69°00' N	134°45' W	Sections 11 to 14 incl., 21 to 24 incl., 31 to 34 incl., 41 to 44 incl., 51 to 54 incl.

This notice is made pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S., 1985, c. 36 (2nd Supp.).

The following is a summary of the official Call for Bids:

1. All bids must be submitted in accordance with the terms and conditions of the Call for Bids.
2. Winning bidders for parcels will receive an exploration licence for a term of nine (9) years consisting of two consecutive periods of five (5) and four (4) years each. A sample of the Exploration Licence may be found in the Call for Bids.
3. Sealed bids must be delivered, either by registered mail or in person, at the following address: National Energy Board, Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

The Call for Bids will close at 12:00 hours, Mountain Time, on September 9, 1999.

4. For the purpose of selecting a winning bid, the sole criterion to be used will be the total amount of money that the bidder proposes to spend on exploration on each parcel within Period 1 of the term ("Work Proposal Bid").
 5. Bids of less than \$1,000,000 on each parcel will not be considered.
 6. Each bid must be accompanied by a Work Deposit in the amount of 25 percent of the bid.
- Work deposits of unsuccessful bidders will be returned, without interest, after the announcement of the bid results. Work Deposits of successful bidders are refundable as allowable expenditures are incurred during Period 1 of the term.
7. The successful bidder must pay the required issuance fees of \$250.00 per grid or portion thereof.

Exploration licences are subject to the payment of Environmental Studies Research Fund (ESRF) levies in accordance with section 81 of the *Canada Petroleum Resources Act*. Where applicable, the ESRF manager will send notices to the interest holders.

8. The drilling of one well prior to the end of Period 1 is a condition precedent to obtaining tenure to Period 2. Where a well has been commenced and drilling is being pursued diligently, Period 1 shall continue until the well has been completed. Period 2 shall be reduced accordingly. Such a well shall be drilled to a depth sufficient to evaluate a defined geological objective.

9. Rentals will be payable during Period 2 at a rate of \$2.50 per hectare in respect of the first year, \$5.00 in respect of the second year and \$7.50 in respect of the third and fourth year. There are no rentals payable in Period 1. Rentals are refundable as allowable expenditures are incurred during Period 2 of the term.

10. Allowable expenditures are defined in the Call for Bids.

11. Operators wishing to conduct activities as a result of this call for bids will be required to comply with all federal environmental requirements including, for example, the federal Environmental Assessment and Review Process as well as those defined in the Inuvialuit Final Agreement.

PARCELLE N° 4 (75 511 hectares plus ou moins)		
Latitude	Longitude	Partie
68°40' N.	134°15' O.	Sections 2 à 4 incl., 12 à 14 incl., 22 à 30 incl., 32 à 40 incl., 42 à 50 incl., 52 à 60 incl.
68°40' N.	134°30' O.	Sections 2 à 10 incl., 12 à 20 incl., 22 à 30 incl., 32 à 40 incl., 42 à 60 incl.
68°40' N.	134°45' O.	Toutes
68°50' N.	134°30' O.	Sections 31 à 33 incl., 41 à 43 incl., 51 à 53 incl.
68°50' N.	134°45' O.	Sections 1 à 4 incl., 11 à 60 incl.
69°00' N.	134°45' O.	Sections 11 à 14 incl., 21 à 24 incl., 31 à 34 incl., 41 à 44 incl., 51 à 54 incl.

Le présent avis est donné conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. (1985), ch. 36 (2^e suppl.).

Voici le résumé de l'appel d'offres officiel :

1. Toute soumission faisant suite à la présente doit être soumise conformément aux modalités de l'appel d'offres.
2. Chaque soumissionnaire retenu à l'égard des parcelles pourra recevoir un permis de prospection d'une durée de neuf (9) années divisée en deux périodes consécutives de cinq (5) et quatre (4) ans. Un exemplaire du permis de prospection se trouve à l'appel d'offres.
3. Les offres doivent être soumises sous pli scellé, soit par poste recommandée ou en personne, à l'adresse suivante : Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

La clôture de cet appel d'offres est fixée à midi, heure des Rocheuses, le 9 septembre 1999.

4. Le choix des offres se fait selon un seul critère, soit la somme d'argent totale que le soumissionnaire s'engage à consacrer à des travaux de prospection sur une parcelle donnée pendant la Période 1 (« engagement à faire des travaux »).
5. Les soumissions inférieures à un million de dollars par parcelle ne sont pas acceptables.
6. Chaque soumission doit être accompagnée d'un dépôt de garantie équivalant à 25 p. 100 de la soumission.

Les dépôts de garantie des soumissionnaires dont l'offre n'est pas retenue seront retournés, sans intérêt, immédiatement après l'annonce des résultats de l'appel d'offres. Le dépôt de garantie du soumissionnaire dont l'offre est retenue sera réduit proportionnellement à l'affectation des dépenses admissibles encourues au cours de la Période 1 de validité du permis.

7. Le soumissionnaire retenu doit s'acquitter des droits exigibles pour la délivrance du permis de prospection qui s'élèvent à 250 \$ par étendue quadrillée ou toute partie de celle-ci.

Les titulaires de permis de prospection doivent effectuer des versements dans le Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE) conformément à l'article 81 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*. Le cas échéant, le gestionnaire du FEE enverra un avis aux titulaires de titre.

8. Pour avoir droit à la Période 2 de validité du permis, le titulaire doit avoir foré un puits sur les terres visées avant la fin de la Période 1. Lorsqu'un puits a été entamé et que le forage se poursuit avec diligence, la Période 1 continue jusqu'à ce que le puits soit terminé. La Période 2 se voit réduite en conséquence. Ce puits doit être de profondeur suffisante pour évaluer un objectif géologique défini.

9. Les loyers ne seront exigés qu'au cours de la Période 2. Ils seront de 2,50 \$ par hectare au cours de la première année, de 5 \$ au cours de la deuxième année et de 7,50 \$ au cours des troisième et quatrième années. Aucun loyer n'est perçu au cours de la Période 1. Les loyers seront réduits proportionnellement à l'affectation des dépenses admissibles au cours de la Période 2 de validité du permis.

12. The successful bidder shall adhere to the Northern Benefits Requirements contained in the Call for Bids document.
13. The successful bidder shall adhere to the terms of the Inuvialuit Final Agreement. Interested parties should become familiar with the Agreement.
14. For the purpose of issuing an exploration licence, the Minister will choose the highest bid in terms of the single bidding criterion (work proposal bid). The Minister is not bound to select any bid submitted.
- Bids will only be accepted in relation to an entire parcel.

The full text of the Call for Bids is available from the Northern Oil and Gas Directorate of the Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0H4, (819) 953-8529, or from the office of the National Energy Board, Frontier Information Office, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, c/o R. Klaubert, (403) 299-3112.

JANE STEWART

Minister

Department of Indian Affairs and Northern Development

[19-1-o]

10. La liste des dépenses admissibles se trouve à l'appel d'offres.

11. Les exploitants souhaitant réaliser des activités en vertu de cet appel d'offres doivent se conformer à toutes les exigences environnementales fédérales, par exemple, le Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, et les exigences précisées dans les ententes définitives portant règlement des revendications territoriales des Inuvialuit.

12. Le soumissionnaire retenu devra observer les lignes directrices en matière de retombées économiques dans le Nord énoncées dans l'appel d'offres.

13. Le soumissionnaire respectera les modalités de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuvialuit. Les intéressés devraient connaître l'accord.

14. Aux fins de délivrance du permis de prospection, le ministre retiendra la meilleure offre en fonction du critère unique applicable (offre d'exécution de travaux). Le ministre n'est pas tenu de retenir une offre.

Pour être acceptables, les offres doivent se rapporter à une parcelle complète.

On peut obtenir le texte intégral de l'appel d'offres en s'adressant à la Direction du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, 6^e étage, Hull (Québec) K1A 0H4, (819) 953-8529, ou auprès de l'Office national de l'énergie, Bureau d'information sur les terres domaniales, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, à l'attention de R. Klaubert, (403) 299-3112.

Le ministre

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

JANE STEWART

[19-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Brooke, The Hon./L'hon. John Watson
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario
Administrator/Administrateur
April 16 to 18, 1999/Du 16 au 18 avril 1999

Canada Marine Act/Loi maritime du Canada

Port Authority/Administration portuaire

Directors/Administrateurs

Fraser River/Fleuve Fraser

Collerman, Allan

Corning, Sylvia J.

Jones, Michael J.

Wong, Patrick Yiu-wah

Yung, Juliana

Prince Rupert/Prince-Rupert

Shaw, Michael J.

Splane, Robert A.

Stushnoff, Susanne

Tolmie, Fred C.

Witherly, Rhoda

Quebec/Québec

Bernard, Georges

Bérubé, Michel

Brennan, Edward Joseph

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

1999-660

1999-722

1999-720

1999-721

1999-719

1999-722

1999-725

1999-726

1999-723

1999-724

1999-727

1999-711

1999-710

1999-712

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Keays, William	1999-711
Morency, Jean-Paul	1999-713
Saguenay	
Dubé, Sylvain	1999-699
Hudon, Jean-Claude	1999-700
Laberge, Georges	1999-698
Lachance, Carl	1999-697
Paquin, Pierre	1999-698
Saint John	
Baxter, Malcolm R.	1999-696
Gerrish, D. James	1999-695
McGee, Wendy L.	1999-696
Walker, Keri	1999-706
Sept-Îles	
Brouillette, Marc	1999-717
Langlois, Charles A.	1999-715
McDonald, Mario	1999-716
Normand, Jean-Guy	1999-718
Parent-Bouchard, Suzanne	1999-714
St. John's	
Hickman, Howard J.	1999-708
Lannon, Paul	1999-709
Maybee, William M.	1999-707
Skinner, Shawn M.	1999-709
Trois-Rivières	
Chenevert, Guy	1999-702
Fournier, Jean	1999-701
Lambert, Anne-Marie	1999-703
Lanouette, Jean	1999-705
Saulnier, Bill W.	1999-704
 Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Davis, Sharon Jean — Bridgewater	1999-682
Doyle, Siobhan Elizabeth — Kentville	1999-684
Dryden, Gordon Robert — Toronto	1999-681
Johnstone, Barbara Laura — Digby	1999-683
Konduros, Robert Andrew — Kitchener	1999-678
LeBouthillier, Henry Francis — Sudbury	1999-679
Mooney, James Philip — Yarmouth	1999-685
Watkins, Christopher Charles — Thunder Bay	1999-680
 Canada Shipping Act/Loi sur la marine marchande du Canada	1999-666
Steamship Inspectors and Inspectors of Ships' Tackle/Inspecteurs de navires à vapeur et inspecteurs d'outillage de chargement des navires	
Briffaud, Denis	
Cooper, Chester	
D'Sa, Philip	
Holland, Mike	
Karras, George	
Keefe, Michael	
Kenefick, Brian	
Morris, Rick	
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail	
Governors of the Council/Conseillers du Conseil	
Calkin, Tom	1999-674
Clark, David	1999-673
 Chan, Kit	1999-677
Bank of Canada/Banque du Canada	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Clark, Peter D. Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Executive Director/Directeur général	1999-616
Elcock, Ward Pitfield Canadian Security Intelligence Service/Service canadien du renseignement de sécurité Director/Directeur	1999-694
Hewak, The Hon./L'hon. Benjamin Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator/Administrateur April 19 to 23, 1999/Du 19 au 23 avril 1999	1999-658
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Members/Membres à temps plein	
Beauchemin, Mona	1999-688
Manno, Giuseppe	1999-689
Quirion, Richard	1999-690
Schlanger, Elena Sara	1999-687
Thibault, Laurier	1999-691
Whitehead, Gordon	1999-686
International Centre for Human Rights and Democratic Development/Centre international des droits de la personne et du développement démocratique Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Arthurs, Harry William	1999-670
Pace, Robert	1999-671
Kroetlinger, Hermann Werner <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officer/Directeur de scrutin — Vancouver Kingsway	1999-672
Lusztig, Peter British Columbia Treaty/Commission des traités de la Colombie-Britannique Commissioner/Commissaire	1999-692
Mahoney, The Hon./L'hon. John W. Government of Newfoundland/Gouvernement de Terre-Neuve Administrator/Administrateur April 16 to 22, 1999/Du 16 au 22 avril 1999	1999-659
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Members/Conseillers	
Guigné, Jacques Yves	1999-676
Ouimet, Gilles P.	1999-675
Sturgess, Kim	1999-675
Turley, Eva A.	1999-676
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
Abbey, The Hon./L'hon. Robert J.	1999-632
Aitken, The Hon./L'hon. Catherine D.	1999-632
Archibald, The Hon./L'hon. Todd L.	1999-632
Aston, The Hon./L'hon. David R.	1999-632
Beaulieu, The Hon./L'hon. Lucien A.	1999-632
Beckett, The Hon./L'hon. Thomas A.	1999-632
Belch, The Hon./L'hon. Douglas M.	1999-632
Bell, The Hon./L'hon. Judith M.	1999-632
Bellamy, The Hon./L'hon. Denise E.	1999-632
Belleghem, The Hon./L'hon. John R.	1999-632
Benotto, The Hon./L'hon. Mary Lou	1999-632

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Bernstein, The Hon./L'hon. J. Douglas	1999-632
Binks, The Hon./L'hon. Kenneth C.	1999-632
Blair, The Hon./L'hon. Robert A.	1999-632
Boissonneault, The Hon./L'hon. Robert P.	1999-632
Bolan, The Hon./L'hon. Michael G.	1999-632
Borkovich, The Hon./L'hon. Nick	1999-632
Boyko, The Hon./L'hon. Rose T.	1999-632
Brennan, The Hon./L'hon. W. J. Lloyd	1999-632
Brockenshire, The Hon./L'hon. John H.	1999-632
Browne, The Hon./L'hon. Edward R.	1999-632
Byers, The Hon./L'hon. Richard G.	1999-632
Cameron, The Hon./L'hon. Donald R.	1999-632
Campbell, The Hon./L'hon. Archie G.	1999-632
Campbell, The Hon./L'hon. Colin L.	1999-632
Campbell, The Hon./L'hon. Grant A.	1999-632
Caputo, The Hon./L'hon. Frank R.	1999-632
Carnwath, The Hon./L'hon. James D.	1999-632
Caswell, The Hon./L'hon. Moira L.	1999-632
Cavarzan, The Hon./L'hon. John J.	1999-632
Chadwick, The Hon./L'hon. James B.	1999-632
Chapnik, The Hon./L'hon. Sandra	1999-632
Charbonneau, The Hon./L'hon. Michel Z.	1999-632
Chilcott, The Hon./L'hon. W. Dan	1999-632
Clarke, The Hon./L'hon. James H.	1999-632
Coo, The Hon./L'hon. N. Douglas	1999-632
Cosgrove, The Hon./L'hon. Paul	1999-632
Crane, The Hon./L'hon. David S.	1999-632
Cullity, The Hon./L'hon. Maurice C.	1999-632
Cumming, The Hon./L'hon. Peter A.	1999-632
Cunningham, The Hon./L'hon. J. Douglas	1999-632
Cusinato, The Hon./L'hon. Anthony E.	1999-632
Cusson, The Hon./L'hon. Robert J.	1999-632
Czutrin, The Hon./L'hon. George	1999-632
da Costa, The Hon./L'hon. Derek Mendes	1999-632
de Lotbinière Panet, The Hon./L'hon. A.	1999-632
Dambrot, The Hon./L'hon. Michael R.	1999-632
Dandie, The Hon./L'hon. G. William	1999-632
Daudlin, The Hon./L'hon. Robert Mose Patrick	1999-632
Day, The Hon./L'hon. Gerald F.	1999-632
Desmarais, The Hon./L'hon. Robert C.	1999-632
Desotti, The Hon./L'hon. John A.	1999-632
Dilks, The Hon./L'hon. A. Paul	1999-632
Donnelly, The Hon./L'hon. James M.	1999-632
Doyle, The Hon./L'hon. Charles F.	1999-632
Dunbar, The Hon./L'hon. Mary F.	1999-632
Dunn, The Hon./L'hon. Thomas M.	1999-632
Dunnet, The Hon./L'hon. Tamarin Melda	1999-632
Durno, The Hon./L'hon. S. Bruce	1999-632
Dyson, The Hon./L'hon. Norman D.	1999-632
Eberhard, The Hon./L'hon. Margaret P.	1999-632
Epstein, The Hon./L'hon. Gloria J.	1999-632
Ewaschuk, The Hon./L'hon. Eugene G.	1999-632
Farley, The Hon./L'hon. James M.	1999-632
Fedak, The Hon./L'hon. Eugene	1999-632
Ferguson, The Hon./L'hon. Dan S.	1999-632
Ferrier, The Hon./L'hon. Lee K.	1999-632
Festeryga, The Hon./L'hon. William J.	1999-632
Filer, The Hon./L'hon. Sam N.	1999-632
Fleury, The Hon./L'hon. Jean-Jacques	1999-632
Flinn, The Hon./L'hon. Richard Jeffrey	1999-632
Forget, The Hon./L'hon. Jean A.	1999-632
Forstell, The Hon./L'hon. M. Paul	1999-632
Gans, The Hon./L'hon. Arthur M.	1999-632
Garton, The Hon./L'hon. Nola E.	1999-632
Genesee, The Hon./L'hon. Danielle	1999-632

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

German, The Hon./L'hon. Patricia R.	1999-632
Gillese, The Hon./L'hon. Eileen E.	1999-632
Glass, The Hon./L'hon. Bruce A.	1999-632
Glithero, The Hon./L'hon. C. Stephen	1999-632
Gordon, The Hon./L'hon. Ian M.	1999-632
Granger, The Hon./L'hon. B. Thomas	1999-632
Gravelly, The Hon./L'hon. R. T. Patrick	1999-632
Greer, The Hon./L'hon. Susan E.	1999-632
Grossi, The Hon./L'hon. Peter A.	1999-632
Ground, The Hon./L'hon. John D.	1999-632
Haines, The Hon./L'hon. Roland J.	1999-632
Haley, The Hon./L'hon. Donna J.	1999-632
Hamilton, The Hon./L'hon. John F.	1999-632
Hartt, The Hon./L'hon. E. Patrick	1999-632
Hawkins, The Hon./L'hon. Bruce	1999-632
Heeney, The Hon./L'hon. Thomas A.	1999-632
Hermiston, The Hon./L'hon. Paul G. M.	1999-632
Herold, The Hon./L'hon. Casimir N.	1999-632
Hill, The Hon./L'hon. S. Casey	1999-632
Himel, The Hon./L'hon. Susan G.	1999-632
Hockin, The Hon./L'hon. Peter B.	1999-632
Hogg, The Hon./L'hon. Stanton B.	1999-632
Hoilett, The Hon./L'hon. Keith A.	1999-632
Howden, The Hon./L'hon. Peter H.	1999-632
Humphrey, The Hon./L'hon. David G.	1999-632
Hurley, The Hon./L'hon. Bernard W.	1999-632
Jarvis, The Hon./L'hon. Peter G.	1999-632
Jenkins, The Hon./L'hon. John Howard	1999-632
Jenkins, The Hon./L'hon. William A.	1999-632
Jennings, The Hon./L'hon. John R. R.	1999-632
Juriansz, The Hon./L'hon. Russell G.	1999-632
Karam, The Hon./L'hon. Norman M. J.	1999-632
Kealey, The Hon./L'hon. Roydon J.	1999-632
Keenan, The Hon./L'hon. Harry J.	1999-632
Kennedy, The Hon./L'hon. John C.	1999-632
Kent, The Hon./L'hon. James C.	1999-632
Kerr, The Hon./L'hon. John G.	1999-632
Killeen, The Hon./L'hon. Gordon P.	1999-632
Kiteley, The Hon./L'hon. Frances P.	1999-632
Klowak, The Hon./L'hon. Gloria R.	1999-632
Kozak, The Hon./L'hon. Lawrence C.	1999-632
Kruzick, The Hon./L'hon. Emile R.	1999-632
Kurisko, The Hon./L'hon. Stanley R.	1999-632
Lack, The Hon./L'hon. Myrna L.	1999-632
LaForme, The Hon./L'hon. Harry S.	1999-632
Lally, The Hon./L'hon. Thomas J.	1999-632
Langdon, The Hon./L'hon. Kenneth A.	1999-632
Lane, The Hon./L'hon. Dennis	1999-632
Lang, The Hon./L'hon. Susan E.	1999-632
Lax, The Hon./L'hon. Joan L.	1999-632
Lederman, The Hon./L'hon. Sidney, N.	1999-632
Leitch, The Hon./L'hon. Lynne C.	1999-632
LeSage, The Hon./L'hon. Patrick J. — Chief Justice/Juge en chef	1999-632
Lissaman, The Hon./L'hon. Douglas H.	1999-632
Locke, The Hon./L'hon. Hugh R.	1999-632
Lofchik, The Hon./L'hon. Thomas R.	1999-632
Logan, The Hon./L'hon. H. David	1999-632
Loukidelis, The Hon./L'hon. Ernest	1999-632
Low, The Hon./L'hon. Wailan	1999-632
MacDonald, The Hon./L'hon. Edythe I.	1999-632
Macdonald, The Hon./L'hon. Ellen M.	1999-632
Macdonald, The Hon./L'hon. John A. B.	1999-632
MacDougall, The Hon./L'hon. Barry G. A.	1999-632
MacFarland, The Hon./L'hon. Jean L.	1999-632
MacKenzie, The Hon./L'hon. A. Donald K.	1999-632

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

MacKinnon, The Hon./L'hon. J. Robert	1999-632
MacLeod, The Hon./L'hon. Helen King	1999-632
MacPherson, The Hon./L'hon. James C.	1999-632
Maloney, The Hon./L'hon. Anthony William	1999-632
Mandel, The Hon./L'hon. Abraham	1999-632
Manton, The Hon./L'hon. Bernard J.	1999-632
Marchand, The Hon./L'hon. Clair B.	1999-632
Marshall, The Hon./L'hon. T. David	1999-632
Marshman, The Hon./L'hon. Mary E.	1999-632
Matheson, The Hon./L'hon. Barry H.	1999-632
Matlow, The Hon./L'hon. P. Theodore	1999-632
Mazza, The Hon./L'hon. Randolph J. D.	1999-632
McCartney, The Hon./L'hon. John F.	1999-632
McCombs, The Hon./L'hon. J. David	1999-632
McDermid, The Hon./L'hon. Dougald R.	1999-632
McGarry, The Hon./L'hon. John F.	1999-632
McIsaac, The Hon./L'hon. John R.	1999-632
McKinnon, The Hon./L'hon. Colin D. A.	1999-632
McLean, The Hon./L'hon. Hugh R.	1999-632
McNeely, The Hon./L'hon. Edward G.	1999-632
McRae, The Hon./L'hon. Nicholson D.	1999-632
McWilliam, The Hon./L'hon. David L.	1999-632
Meehan, The Hon./L'hon. Michael R.	1999-632
Mercier, The Hon./L'hon. Pierre	1999-632
Métivier, The Hon./L'hon. Monique	1999-632
Millette, The Hon./L'hon. Emile R.	1999-632
Minden, The Hon./L'hon. Edwin B.	1999-632
Misener, The Hon./L'hon. Chester C.	1999-632
Molloy, The Hon./L'hon. Anne M.	1999-632
Morin, The Hon./L'hon. Gerald R.	1999-632
Morin, The Hon./L'hon. Lawrence R.	1999-632
Morrison, The Hon./L'hon. William J.	1999-632
Mossip, The Hon./L'hon. Nancy M.	1999-632
Murphy, The Hon./L'hon. Samuel H.	1999-632
Murphy, The Hon./L'hon. C. Terrence	1999-632
Nicholls, The Hon./L'hon. Gordon George	1999-632
Noble, The Hon./L'hon. C. Bruce	1999-632
Nordheimer, The Hon./L'hon. Ian V. B.	1999-668
O'Connell, The Hon./L'hon. Hugh Michael	1999-632
O'Connor, The Hon./L'hon. Terrance P.	1999-632
O'Driscoll, The Hon./L'hon. John G.	1999-632
O'Flynn, The Hon./L'hon. John D.	1999-632
O'Leary, The Hon./L'hon. Dennis F.	1999-632
O'Neill, The Hon./L'hon. J. Stephen	1999-632
Ouellette, The Hon./L'hon. Kenneth G.	1999-632
Paisley, The Hon./L'hon. Victor	1999-632
Pardu, The Hon./L'hon. Gladys I.	1999-632
Perkins, The Hon./L'hon. Craig	1999-632
Philp, The Hon./L'hon. Paul G.	1999-632
Pitt, The Hon./L'hon. Romain W. M.	1999-632
Platana, The Hon./L'hon. Terrence A.	1999-632
Potts, The Hon./L'hon. Joseph H.	1999-632
Poulin, The Hon./L'hon. F. Hugh	1999-632
Poupore, The Hon./L'hon. John S.	1999-632
Quinn, The Hon./L'hon. Joseph G.	1999-632
Quinn, The Hon./L'hon. Joseph W.	1999-632
Reilly, The Hon./L'hon. Robert D.	1999-632
Riopelle, The Hon./L'hon. Robert A.	1999-632
Rivard, The Hon./L'hon. Paul U.	1999-632
Roberts, The Hon./L'hon. Frank K.	1999-632
Robertson, The Hon./L'hon. Cheryl	1999-632
Ross, The Hon./L'hon. Kenneth Francis	1999-632
Roy, The Hon./L'hon. Albert J.	1999-632
Rutherford, The Hon./L'hon. Douglas J. A.	1999-632
Sachs, The Hon./L'hon. Harriet E.	1999-632

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Sanderson, The Hon./L'hon. Mary Anne	1999-632
Scime, The Hon./L'hon. Joseph C.	1999-632
Sedgwick, The Hon./L'hon. G. Gordon	1999-632
Seppi, The Hon./L'hon. Silja S.	1999-632
Sharpe, The Hon./L'hon. Robert J.	1999-632
Shaughnessy, The Hon./L'hon. J. Bryan	1999-632
Sheppard, The Hon./L'hon. John E.	1999-632
Sills, The Hon./L'hon. Ronald C.	1999-632
Simmons, The Hon./L'hon. Janet M.	1999-632
Sirois, The Hon./L'hon. Jean-Charles	1999-632
Smith, The Hon./L'hon. G. Bourke	1999-632
Smith, The Hon./L'hon. Heather J. — Associate Chief Justice/Juge en chef adjointe	1999-632
Somers, The Hon./L'hon. William P.	1999-632
Soublière, The Hon./L'hon. Hector	1999-632
Southey, The Hon./L'hon. James B. S.	1999-632
Speigel, The Hon./L'hon. Gertrude F.	1999-632
Spiegel, The Hon./L'hon. Harvey	1999-632
Spence, The Hon./L'hon. James M.	1999-632
Speyer, The Hon./L'hon. Christopher	1999-632
Stach, The Hon./L'hon. Erwin W.	1999-632
Staysbyn, The Hon./L'hon. Walter T.	1999-632
Steinberg, The Hon./L'hon. David M.	1999-632
Stinson, The Hon./L'hon. David G.	1999-669
Stong, The Hon./L'hon. Alfred J.	1999-632
Stortini, The Hon./L'hon. Ray	1999-632
Sutherland, The Hon./L'hon. Robert A. F.	1999-632
Swinton, The Hon./L'hon. Katherine E.	1999-632
Taliano, The Hon./L'hon. Donald J.	1999-632
Templeton, The Hon./L'hon. Lynda C.	1999-632
Then, The Hon./L'hon. Edward F.	1999-632
Thomas, The Hon./L'hon. Ronald G.	1999-632
Thompson, The Hon./L'hon. Robert M.	1999-632
Thomson, The Hon./L'hon. Gordon I.	1999-632
Tobias, The Hon./L'hon. Peter B.	1999-632
Trafford, The Hon./L'hon. W. Brian	1999-632
Trainor, The Hon./L'hon. Richard G.	1999-632
Valin, The Hon./L'hon. George T. S.	1999-632
VanDuzer, The Hon./L'hon. John E.	1999-632
Vogelsang, The Hon./L'hon. Henry A.	1999-632
Wallace, The Hon./L'hon. Patricia H.	1999-632
Walsh, The Hon./L'hon. George T.	1999-632
Walter, The Hon./L'hon. Linda M.	1999-632
Watt, The Hon./L'hon. John David	1999-632
Weekes, The Hon./L'hon. Robert N.	1999-632
Wein, The Hon./L'hon. Bonnie, J.	1999-632
West, The Hon./L'hon. Ernest F.	1999-632
Whalen, The Hon./L'hon. W. Larry	1999-632
Whealy, The Hon./L'hon. Arthur C.	1999-632
Whitten, The Hon./L'hon. Alan C. R.	1999-632
Wilkins, The Hon./L'hon. John C.	1999-632
Wilson, The Hon./L'hon. Janet M.	1999-632
Winkler, The Hon./L'hon. Warren K.	1999-632
Wood, The Hon./L'hon. Thomas M.	1999-632
Wren, The Hon./L'hon. Edward F.	1999-632
Wright, The Hon./L'hon. Blenus P.	1999-632
Wright, The Hon./L'hon. John dePencier	1999-632
Yates, The Hon./L'hon. George	1999-632
Zalev, The Hon./L'hon. Carl	1999-632
Zelinski, The Hon./L'hon. Robert E.	1999-632
Zuber, The Hon./L'hon. Thomas G.	1999-632

DEPARTMENT OF INDUSTRY**COMPETITION ACT***Cooperating Parties Program — Competition Bureau***I. INTRODUCTION**

1.0 The *Competition Act* (the “Act”)¹ is a law of general application which establishes basic principles for the conduct of business in Canada. The purpose of the Act is to maintain and encourage competition in order to:

- promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy;
- expand opportunities for Canadian participation in world markets while at the same time recognizing the role of foreign competition in Canada;
- ensure that small and medium-sized enterprises have an equitable opportunity to participate in the Canadian economy; and
- provide consumers with competitive prices and product choices.

1.1 The Act establishes the Commissioner of Competition (“Commissioner”), as the independent authority to administer and enforce the *Competition Act*. The Commissioner is the head of the Competition Bureau (“Bureau”), the organization which carries out investigations of contraventions of the Act.

1.2 The *Competition Act* is comprised of criminal provisions² which prohibit certain anti-competitive business activities, such as conspiracies to fix prices and allocate markets, bid-rigging, price maintenance, misleading advertising and deceptive telemarketing. There are also civil reviewable provisions relating to mergers, abuse of dominant position and a number of vertical restraints to trade. The criminal provisions carry serious penalties imposed on those who are convicted of the above-mentioned crimes. For example, the conspiracy provision carries a maximum fine of \$10 million and five years in prison per count.

1.3 Criminal law deters illegal behaviour through punishment. In situations where there has been a violation of the Act, the Bureau seeks to ensure that the anti-competitive acts are halted, and that the firms and individuals responsible are punished. By attaching penalties to such behaviour, the foundation is put in place for the deterrence of similar crimes. The Bureau has also encouraged firms to institute Corporate Compliance Programs so they may adopt policies and practices which conform with the law. The Corporate Compliance Bulletin³ provides advice to management in order to ensure appropriate corporate conduct.

1.4 However, the Bureau, like other law enforcement agencies, recognizes the importance of establishing structured programs of resolution to assist in the detection, investigation, and prosecution of serious crimes. This Information Bulletin on the Cooperating

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA CONCURRENCE***Programme relatif aux parties coopérant avec le Bureau de la concurrence***I. INTRODUCTION**

1.0 La *Loi sur la concurrence*¹ (la Loi) est une loi d'application générale qui pose les principes fondamentaux de la conduite des affaires au Canada. La Loi vise à préserver et à favoriser la concurrence dans le but :

- de stimuler l'adaptabilité et l'efficacité de l'économie canadienne;
- d'améliorer les chances de participation canadienne aux marchés mondiaux tout en tenant simultanément compte du rôle de la concurrence étrangère au Canada;
- d'assurer à la petite et à la moyenne entreprise une chance honnête de participer à l'économie canadienne;
- d'assurer aux consommateurs des prix compétitifs et un choix dans les produits.

1.1 La Loi désigne le commissaire de la concurrence (le commissaire) comme l'autorité indépendante chargée d'administrer et d'appliquer la *Loi sur la concurrence*. Le commissaire est à la tête du Bureau de la concurrence (le Bureau), l'organisme qui effectue les enquêtes au sujet des infractions à la Loi.

1.2 La *Loi sur la concurrence* comporte des dispositions d'ordre criminel² qui interdisent certains comportements commerciaux anticoncurrentiels, comme le complot en vue de la fixation des prix ou du partage des marchés, le truquage d'offres, le maintien des prix, la publicité trompeuse et le télémarketing trompeur. Elle renferme aussi des dispositions de nature civile portant sur les affaires susceptibles d'examen comme les fusions, l'abus de position dominante et certaines restrictions verticales du commerce. Les dispositions criminelles prévoient l'application de peines importantes aux personnes reconnues coupables. Aux termes de la disposition relative au complot, par exemple, elles sont passibles d'une peine maximale de 10 millions de dollars et de cinq années d'emprisonnement par chef d'accusation.

1.3 Le droit criminel vise à décourager les comportements illégaux au moyen de sanctions. Lorsqu'il y a eu infraction à la Loi, le Bureau cherche à mettre fin aux actes anticoncurrentiels et à obtenir le châtiment des entreprises et des particuliers qui en sont responsables. En attachant des sanctions à de tels comportements, on fait obstacle, par la dissuasion, à la perpétration d'infractions similaires. Par ailleurs, le Bureau encourage les entreprises à mettre en place un programme interne de conformité pour que leurs politiques et pratiques soient conformes à la Loi. Le bulletin intitulé *Les programmes de conformité des entreprises*³ fournit à la direction des entreprises des conseils visant l'adoption de comportements n'enfreignant pas la Loi.

1.4 Toutefois, le Bureau, comme d'autres organismes d'application de la loi, reconnaît qu'il est important d'établir des programmes structurés de règlement pour faciliter la détection des crimes graves et le déroulement des enquêtes et des poursuites les

¹ *Competition Act*, R.S.C., 1985, c. C-34.

² See Appendix I for relevant provisions.

³ The Competition Bureau regularly publishes Information Bulletins and other publications to assist businesspeople in understanding and conforming with the *Competition Act*. Readers are encouraged to read this Bulletin in conjunction with the *Corporate Compliance Programs Bulletin*, 1997. Other publications are listed in Appendix II.

¹ *Loi sur la concurrence*, L.R.C. (1985), ch. C-34.

² Voir l'annexe I.

³ Le Bureau publie régulièrement des bulletins d'information et d'autres documents pour faciliter aux gens d'affaires la compréhension et l'observation de la *Loi sur la concurrence*. Nous encourageons les lecteurs à se servir du présent bulletin en conjonction avec le bulletin relatif aux programmes de conformité des entreprises, publié en 1997. L'annexe II énumère d'autres publications d'intérêt.

Parties⁴ Program details the Bureau's approach to recommending immunity for violations of the *Competition Act*, and expands upon and supersedes earlier public statements by senior officials of the Bureau.

1.5 This Bulletin describes the roles and responsibilities of the Commissioner and the Attorney General of Canada; the conditions for granting immunity requests; and, in addition, discusses the issues of timing, corporate versus individual immunity, and sets out the steps in the immunity process. Particular mention is made of activities related to international criminal activity, as well as corresponding issues such as confidentiality, failure to comply with conditions of an immunity agreement, and obstruction of justice.

1.6 The views expressed herein are not a binding statement of the Bureau's position in any particular case. Individual enforcement decisions and resolutions are based on the circumstances of each case.

1.7 This Bulletin does not give legal advice. Readers should refer to the Act when questions of law arise, and if a particular situation gives rise to concerns, should obtain private legal advice.

II. THE ROLES OF THE COMMISSIONER AND THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA

2.0 It should be understood that the Attorney General of Canada⁵ ("Attorney General") has the sole authority to grant immunity for *Competition Act* offences. From a practical point of view, however, the subject often arises before the Attorney General or even the Bureau is seized of a matter. It may be brought to the attention of Bureau staff by counsel wishing to discuss the potential for immunity for a client willing to reveal the facts of an offence previously unknown to the Bureau.

2.1 Criminal prosecutions of *Competition Act* matters are the responsibility of the Attorney General, and the Commissioner normally will refer a matter to the Attorney General for consideration when the evidence gathered reveals that an offence has been or is about to be committed, for whatever action the Attorney General may wish to take. Insofar as Bureau officials undertake the role to investigate and gather evidence prior to referral to counsel for the Attorney General, it has become customary for the Bureau to provide an assessment of the situation and make a recommendation when a request for immunity has been received. The Attorney General gives the Commissioner's recommendation serious consideration, while retaining the final decision to grant immunity from prosecution.

2.2 The Bureau encourages parties to come forward as soon as they believe they are implicated in an offence. Requests for immunity are subject to the closest scrutiny. They are considered on the basis of established criteria, consistent with the fair and impartial administration of the law.

concernant. Le présent bulletin⁴ décrit le processus suivi par le Bureau pour recommander l'immunité à l'égard d'infractions à la *Loi sur la concurrence*. Il étoffe et remplace les déclarations publiques antérieures des cadres du Bureau à ce sujet.

1.5 Le présent bulletin décrit les attributions et les responsabilités du commissaire et du procureur général du Canada, ainsi que les conditions applicables à l'octroi d'une immunité. Y sont également examinées les questions du moment de l'offre de coopération, de l'immunité accordée aux entreprises par rapport à celle dont peut jouir un particulier et des étapes du processus d'octroi de l'immunité. Il traite de façon particulière des agissements liés à des activités internationales criminelles de même que des questions corrélatives de la confidentialité, du manquement aux conditions de l'octroi d'immunité et de l'entrave à la justice.

1.6 Les opinions exprimées dans le présent document ne constituent pas un énoncé de position liant le Bureau dans une affaire particulière. Les décisions relatives à l'application de la loi et au règlement des affaires dépendent des circonstances de chaque cas.

1.7 Le présent bulletin ne formule pas d'avis juridique. Les lecteurs doivent se reporter au texte de la Loi pour toute question de droit et consulter un avocat si une situation donnée soulève des préoccupations.

II. LES ATTRIBUTIONS DU COMMISSAIRE DE LA CONCURRENCE ET DU PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA

2.0 Il faut savoir que le procureur général du Canada⁵ (le procureur général) est seul habilité à octroyer l'immunité relativement à des infractions à la *Loi sur la concurrence*. En pratique, toutefois, la question de l'immunité se présente souvent avant que le procureur général ou même le Bureau ne soit saisi de l'affaire. Elle peut être soumise à un fonctionnaire du Bureau par un avocat désireux d'examiner les possibilités d'obtenir l'immunité pour un client disposé à révéler les détails d'une infraction que le Bureau ignorait jusqu'alors.

2.1 Les poursuites criminelles fondées sur la Loi relèvent du procureur général. Lorsque les éléments de preuve réunis indiquent qu'une infraction a été ou est sur le point d'être commise, le commissaire transmet ordinairement le dossier au procureur général pour que celui-ci détermine les mesures à prendre. Comme c'est le Bureau qui assume les fonctions d'enquête et de cueillette d'éléments de preuve antérieures au renvoi des affaires aux avocats du procureur général, il a pris l'habitude de joindre au dossier une évaluation de la situation et une recommandation, lorsqu'une demande d'immunité a été formulée. Le procureur général examine avec soin les recommandations du commissaire en cette matière, même s'il lui revient en dernier lieu d'accorder l'immunité.

2.2 Le Bureau encourage quiconque croit avoir été mêlé à une infraction à s'adresser à lui sans délai. Parce que, dans l'application du présent programme, le Bureau ne choisit pas les gens qui s'adressent à lui, il examine avec la plus grande minutie chaque demande d'immunité. L'examen s'effectue en application de critères préétablis, conformes à l'application juste et impartiale du droit.

⁴ For the purposes of this Bulletin, the term "party" means a business enterprise, or an individual, as the case may be. The terms: "firm", "company", and "corporation" are used interchangeably to denote a business enterprise.

⁵ Bureau policy relating to matters touching upon prosecutorial discretion are intended to be specific applications of the prosecution policies of the Attorney General of Canada. In this regard, readers should refer to *The Federal Prosecution Service Deskbook*, Department of Justice, 1999, particularly Part Seven, Chapter 1, "Witness Immunity".

⁴ Dans le présent bulletin, le mot « parties » s'entend d'entités commerciales et de particuliers. Les mots « entreprise », « société » ou « compagnie » sont indifféremment employés pour désigner les entités commerciales.

⁵ La politique du Bureau concernant les questions relevant de l'exercice du pouvoir discrétionnaire en matière de poursuite a pour but précis de mettre en application les politiques du procureur général du Canada. Les lecteurs devraient, à ce sujet, consulter le *Guide des procureurs de la Couronne*, ministère de la Justice, 1999, particulièrement la Partie sept, chapitre 1, « L'immunité des témoins ».

2.3 At any stage in an investigation, in the event that the Commissioner considers that a matter does not justify further investigation or other action, it is customary for the Commissioner to discontinue the investigation. In such a case, the evidence will not be referred to the Attorney General, and no action will be requested by the Bureau. The Attorney General has never initiated criminal proceedings under the Act without a referral by the Bureau.

III. DEFINING IMMUNITY

3.0 In competition matters, there is a continuum of disposition options available to the Bureau, affording varying degrees of leniency to culpable but cooperating individuals or companies. In this Bulletin, the term “immunity” includes decisions by the Attorney General not to initiate or proceed with a criminal prosecution as a result of the party satisfying the considerations set out in section IV of this Bulletin.

3.1 Immunity also may include any penalty or obligation that is less severe than one which would be sought in the absence of full, voluntary cooperation by the party who may have contravened the criminal law provisions of the Act⁶. Practically speaking the choices may be defined as follows:

- (i) Full immunity is a grant of immunity from prosecution under the *Competition Act* with a prohibition order⁷ under subsection 34(2) of the Act, or
- (ii) Partial immunity is an acceptance of a guilty plea to a lesser charge, or acceptance of a guilty plea and a lesser punishment, with a prohibition order under subsection 34(1) of the Act.

3.2 In cases of partial immunity, parties should be aware that while counsel for the Attorney General will make recommendations with respect to disposition, the ultimate decision rests entirely with the Courts.

IV. CONSIDERATIONS LEADING TO THE COMMISSIONER'S RECOMMENDATION FOR IMMUNITY

4.0 In reviewing all requests for immunity, the Commissioner must be satisfied that the public interest will be served by such a recommendation to the Attorney General.

The Commissioner is most likely to recommend full immunity be granted by the Attorney General where the party comes forward with valuable and important evidence of a contravention of which the Bureau is otherwise unaware or is unable to obtain sufficient evidence to warrant a referral to the Attorney General. In addition, the Commissioner's consideration of the public interest, in a recommendation for full or partial immunity, is guided by the following factors and conditions:

4.1 Factors and conditions:

4.1.1 The party must provide full, frank and truthful disclosure of all the evidence and information known to it or under its control. There must be no misrepresentation of the material facts, which shall be confirmed by the Bureau's investigation.

⁶ Past statements have described immunity as one possible form of favourable treatment. To be consistent with the current *Federal Prosecution Service Deskbook*, immunity now covers the full range of leniency available to the Attorney General — from full immunity to partial immunity.

⁷ Parties should understand that in situations where the issuance of a Prohibition Order would have no effect, the Commissioner will not insist on including it as part of the resolution.

2.3 À toute étape d'une enquête, si le commissaire estime qu'il n'est pas justifié de poursuivre l'enquête ou de prendre d'autres mesures, il décide habituellement d'y mettre fin. Dans un tel cas, le Bureau ne transmet pas au procureur général les éléments de preuve déjà réunis, et il ne sollicite aucune action. Le procureur général n'a jamais entrepris de poursuite en vertu de la Loi en dehors d'un renvoi par le Bureau.

III. LA DÉFINITION D'IMMUNITÉ

3.0 En matière de concurrence, le Bureau peut choisir parmi un continuum d'instruments de règlement offrant des degrés variables de clémence, qui peuvent être appliqués aux personnes ou aux sociétés coupables d'infractions mais prêtes à coopérer. Dans le présent bulletin, le mot « immunité » englobe la décision du procureur général de ne pas tenter ou continuer une poursuite criminelle lorsque les conditions énoncées à la section IV du présent bulletin sont réunies.

3.1 L'immunité peut également consister en une peine ou une obligation moins sévère que celle qui aurait été demandée si la partie pouvant avoir contrevenu aux dispositions criminelles de la Loi n'avait pas volontairement offert son entière coopération⁶. De façon pratique, on peut décrire ainsi les options :

- (i) l'immunité totale consiste en l'octroi de l'immunité à l'égard de poursuites fondées sur la Loi, assorti d'une ordonnance d'interdiction⁷ prononcée en vertu du paragraphe 34(2) de la Loi;
- (ii) l'immunité partielle consiste à accepter un plaidoyer de culpabilité à une accusation moindre ou un plaidoyer de culpabilité et l'application d'une sanction de moindre gravité, assortie d'une ordonnance d'interdiction prononcée en vertu du paragraphe 34(1) de la Loi.

3.2 Dans les cas d'immunité partielle, les parties devraient savoir que bien que l'avocat du procureur général fasse des recommandations en vertu d'une disposition, la décision finale dépend des tribunaux.

IV. LES FACTEURS CONSIDÉRÉS POUR RECOMMANDER L'IMMUNITÉ

4.0 En révisant toutes les demandes d'immunité, le commissaire doit être persuadé qu'une telle recommandation au procureur général sera dans l'intérêt public.

Le commissaire est plus susceptible de recommander au procureur général d'accorder l'immunité totale lorsque la partie offre des preuves valables et importantes d'une infraction dont le Bureau n'aurait autrement pas pu être au courant, ou n'aurait pas pu obtenir assez de preuve pour assurer un renvoi au procureur général. De plus, la considération du commissaire de l'intérêt public, concernant une recommandation d'immunité totale ou partielle, est guidée par les facteurs et conditions qui suivent :

4.1 Facteurs et conditions :

4.1.1 La partie doit fournir avec exhaustivité et franchise tous les éléments de preuve et tous les renseignements qu'elle connaît ou dont elle a le contrôle. Les faits substantiels, qui devront être confirmés par l'enquête du Bureau, ne doivent faire l'objet d'aucune déclaration erronée.

⁶ Dans des déclarations antérieures, l'immunité a été décrite comme une forme possible de traitement favorable. Dans un souci de cohérence avec le *Guide des procureurs de la Couronne*, la notion d'immunité englobe maintenant l'éventail complet des mesures de clémence que peut appliquer le procureur général, de l'immunité totale à l'immunité partielle.

⁷ Il est à noter que dans les situations où le prononcé d'une telle ordonnance n'aurait aucun effet, le commissaire n'insistera pas pour qu'elle fasse partie des modalités de règlement.

4.1.2 The reliability of the information provided pursuant to the application for immunity must be established. The Bureau will seek to ensure that the information provided is confirmed by other evidence, where possible.

4.1.3 Further, the party providing information must remain credible throughout the investigation and any ensuing legal proceedings. Thus, the party should be prepared, at the outset, to reveal any and all offences in which it may have been involved. The investigation should not bring to light any offences other than those disclosed by the party.

4.1.4 The party must cooperate fully, and at its own expense, with the Bureau's investigation and with any ensuing prosecution or other legal proceedings. Companies must promote the continuing cooperation of its officers and employees for the duration of the investigation and any ensuing legal proceedings.

4.1.5 The party must confirm that it terminated (or is prepared to terminate) the illegal activity in question and reported it to the Bureau as soon as it was discovered. Information which reveals that the party took immediate and effective steps to terminate the illegal activity and ensure future compliance with the law will provide a positive incentive for the Commissioner's recommendation.

4.1.6 Where appropriate, the party must consent to the issuance of an order of prohibition of fixed duration under subsection 34(2) of the *Competition Act*.

4.1.7 Where a Corporate Compliance Program does not already exist, the parties must be prepared to institute one. The prior existence and implementation of such a Program by the applicant can be a mitigating factor in deciding whether to recommend immunity to the Attorney General. If, however, the program was ignored by management, its existence will be an aggravating factor in the decision process.

4.1.8 The role of the party in the illegal conduct in question will also be considered. For example, it may not be consistent with responsible enforcement of the Act or the administration of justice to recommend full immunity for the instigator of criminal conduct or to one who is the principal proponent or beneficiary of the offence.

4.1.9 The fact that a party has made or is willing to make restitution to victims, commensurate with the facts and its responsibility in the matter, will provide encouragement for a positive recommendation by the Commissioner.

4.1.10 A prior record of competition violations by the party will be a negative factor in deciding whether to recommend immunity to the Attorney General.

V. TIMING OF A PARTY'S APPROACH TO THE BUREAU

5.0 Parties should understand that the timing of the approach to the Bureau remains important. How early an individual or company cooperates usually dictates, in large part, which options are available and the extent of immunity available.

5.1 There are important advantages to being the first to discuss cooperation and resolution of proceedings with the Bureau. The party who is "first in", even after an investigation has commenced, generally will have the most compelling factual position to support a request for favourable treatment, relative to later cooperating parties. Obviously, the value of a party's cooperation is usually greater when the government does not already have the cooperation of another party.

4.1.2 La fiabilité de l'information fournie au soutien de la demande d'immunité doit être établie. Le personnel du Bureau fera en sorte d'assurer que l'information soit corroborée par d'autres éléments de preuve, lorsque c'est possible.

4.1.3 De plus, la partie fournissant des renseignements doit demeurer crédible tout au long de l'enquête et de toute autre action en justice subséquente. La partie devrait ainsi être prête, au début, à divulguer toutes les infractions dans lesquelles elle peut être impliquée. L'enquête du Bureau ne doit pas révéler l'existence d'autres infractions que celles que la partie a déclarées.

4.1.4 La partie doit apporter son entière coopération, à ses propres frais, à l'enquête du Bureau ainsi qu'à toute poursuite ou autre action en justice subséquente. Les sociétés doivent favoriser la coopération de leurs dirigeants et de leurs employés pendant toute la durée de l'enquête et des actions en justice subséquentes.

4.1.5 La partie doit confirmer qu'elle a mis fin à l'activité illégale en cause (ou est prête à y mettre fin) et qu'elle l'a signalée au Bureau dès qu'elle l'a découverte. Si l'information démontre que la partie a pris sans délai des mesures efficaces pour faire cesser l'activité illégale et assurer la conformité à la loi à l'avenir, le commissaire sera plus enclin à recommander l'immunité.

4.1.6 Lorsque cela est pertinent, la partie doit consentir au prononcé d'une ordonnance d'interdiction d'une durée fixe en vertu du paragraphe 34(2) de la *Loi sur la concurrence*.

4.1.7 Lorsqu'un programme de conformité des entreprises n'existe pas déjà, les entreprises doivent être prêtes à en mettre un sur pied. L'existence et la mise en place préalable d'un tel programme par le requérant sera un facteur atténuant lors de la décision de recommander ou non l'immunité au procureur général.

4.1.8 On examinera également le rôle de la partie dans la conduite illégale. Par exemple, il peut être incompatible avec la saine application de la Loi ou avec l'administration de la justice de recommander l'immunité totale à l'égard de l'instigateur des agissements criminels ou de celui qui en est le protagoniste ou le bénéficiaire principal.

4.1.9 Le fait que la partie ait dédommagé les victimes en proportion de la gravité des faits et de sa responsabilité, ou soit disposée à le faire, pèsera en sa faveur dans l'examen du commissaire relativement à une recommandation d'immunité.

4.1.10 Constitue un facteur négatif dans l'examen de la possibilité de recommander l'immunité au procureur général l'existence d'infractions antérieures en matière de concurrence.

V. LE MOMENT OÙ LA PARTIE COMMUNIQUE AVEC LE BUREAU

5.0 Il est important de comprendre que le moment où une partie entre en contact avec le Bureau demeure déterminant. C'est, dans une large mesure, en fonction de la rapidité avec laquelle elle coopère que les options applicables et le degré d'immunité seront déterminés.

5.1 Les parties devraient réaliser qu'être la première partie à discuter de coopération et de modalités de règlement de l'affaire comporte d'importants avantages. La partie qui est la « première à se manifester » disposera généralement du bagage factuel le plus convaincant à offrir en échange d'un traitement favorable, par rapport aux parties proposant subséquemment leur coopération. De toute évidence, la valeur de la coopération offerte par une partie croît d'autant plus si le gouvernement ne jouit pas déjà de la collaboration d'une autre partie.

5.2 Once engaged in the process, parties have a responsibility to proceed on an expeditious basis. Failure to do so could allow another party to provide the necessary evidence and cooperation, and perhaps fulfill the conditions for being granted a more favourable resolution. The Bureau will not defer consideration of a request by one party merely because another party has offered to cooperate but not yet provided an adequate basis for evaluating the request.

5.3 Further, it would not ordinarily be appropriate for two or more companies to jointly pursue a request for immunity. While, from time to time, two or more firms have approached the Bureau together, after the initial meeting, they are asked to come in separately for any further proceedings.

5.4 Sometimes, staff of the Bureau, who are investigating a matter, may approach a party who may become a target of an investigation, to advise them of their exposure under the investigation, and, of the existence of the Cooperating Parties Program.

5.4.1 If such a contact by the Bureau has been made, the parties will be advised that they are under no obligation to cooperate with the Bureau's investigation, nor will any decisions be required at an initial meeting. In such circumstances, parties will be encouraged to obtain independent legal advice.

5.4.2 In such cases, parties may wish to request that their counsel respond to Bureau staff, and meet to obtain further information about the relevant policies and procedures. As such, the parties will be given reasonable time to respond to the offer to enter into discussions with the Bureau and counsel for the Attorney General. Particular care is taken to corroborate evidence proffered in these circumstances.

VI. IMPACT OF CORPORATE IMMUNITY ON DIRECTORS, OFFICERS AND EMPLOYEES

6.0 A request for immunity with an offer of cooperation may be made to the Bureau by anyone who has been implicated in activity they believe has violated the *Competition Act*. Therefore, there is no requirement that a firm initiate an application on behalf of its employees. Employees are free to approach the Bureau on their own behalf. Further, circumstances may be such that the interests of a firm and its past or present officers, directors and employees may significantly come into conflict, making it inappropriate for the Bureau to consider a single request for immunity for all concerned. Each offer of cooperation will be evaluated for the benefit of the specific party who has come in to the Bureau.

6.1 However, if a company qualifies for full immunity, all directors, officers, employees (and potentially its affiliates), who admit their involvement in the illegal anti-competitive activity as part of the corporate confession, will automatically qualify for the same immunity, subject to complying with the conditions set out in section IV.

6.2 If a corporation does not meet the qualifications for full immunity, the directors, officers and employees who come forward with the corporation to cooperate may nonetheless be considered for full immunity from criminal prosecution on the same basis as if they had approached the Bureau individually.

6.3 In view of the above, counsel for the Attorney General generally wish to avoid situations of potential conflict of interest which may occur when firms and individuals are represented by the same legal counsel. Where appropriate, parties will be advised

5.2 Une fois engagée dans le processus, la partie est tenue de remplir sa prestation avec diligence, sinon une autre partie pourrait fournir au Bureau les éléments de preuve et la coopération nécessaires et, peut-être, remplir les conditions d'obtention d'un traitement plus favorable. Le Bureau ne reportera pas l'examen d'une demande simplement parce qu'un autre candidat à la coopération n'a pas encore fourni les éléments nécessaires à l'évaluation de sa demande.

5.3 Une demande conjointe d'immunité présentée par deux sociétés ou plus ne sera habituellement pas considérée comme pertinente. Il est arrivé que deux entreprises ou plus aient entamé ensemble une démarche de coopération auprès du Bureau, mais après la rencontre initiale, on leur a demandé de continuer chacune de son côté.

5.4 Il pourrait quelquefois arriver que le Bureau, au cours d'une enquête, puisse communiquer avec une partie susceptible d'être visée par l'enquête, pour l'informer de cette situation et pour lui faire connaître l'existence du programme de coopération.

5.4.1 Dans un tel cas, la partie sera informée qu'elle n'est nullement tenue de coopérer à l'enquête du Bureau et qu'elle n'a pas à prendre de décision lors de la rencontre initiale, et elle sera encouragée à obtenir un avis juridique indépendant.

5.4.2 Il se peut qu'une partie veuille que son avocat réponde aux fonctionnaires du Bureau et les rencontre pour obtenir plus de renseignements sur les politiques et la procédure applicables. Le Bureau accordera donc un délai de réponse à l'offre concernant la tenue de discussions avec le Bureau et l'avocat du procureur général. Le Bureau apporte un soin particulier à la corroboration des éléments de preuve offerts dans de telles circonstances.

VI. L'EFFET DE L'IMMUNITÉ SUR LES ADMINISTRATEURS, DIRIGEANTS ET EMPLOYÉS D'UNE ENTREPRISE

6.0 Quiconque est mêlé à une activité qu'il croit contraire à la *Loi sur la concurrence* peut présenter au Bureau une demande d'immunité jointe à une offre de coopération. Il n'est donc pas obligatoire qu'une entreprise prenne l'initiative d'une demande au nom de ses employés. Les employés peuvent prendre contact avec le Bureau pour leur propre compte. En outre, certaines circonstances peuvent faire en sorte que les intérêts de l'entreprise et ceux de ses dirigeants, administrateurs ou employés, anciens ou actuels, soient en conflit. Il ne convient pas alors que le Bureau examine une demande d'immunité unique pour toutes les personnes concernées. Il évaluera chaque offre de coopération pour le compte de la partie déterminée qui a communiqué avec le Bureau.

6.1 Toutefois, si une entreprise satisfait aux conditions applicables à l'obtention d'une immunité totale, les administrateurs, dirigeants et employés (et peut-être les affiliées) qui reconnaissent leur participation à l'activité anticoncurrentielle illégale dans le cadre de l'aveu de l'entreprise auront immédiatement droit à la même immunité sujette à leur conformité aux conditions énumérées à la section IV.

6.2 Si une entreprise ne satisfait pas aux exigences de l'immunité totale, le Bureau peut néanmoins examiner la possibilité de recommander l'immunité totale contre des poursuites criminelles à l'égard des administrateurs, dirigeants et employés qui ont souscrit à l'offre de coopération de l'entreprise, comme s'ils avaient eux-mêmes pris, individuellement, contact avec le Bureau.

6.3 Compte tenu de ce qui précède, l'avocat du procureur général cherche habituellement à éviter les situations pouvant entraîner des conflits d'intérêts, lesquelles peuvent survenir lorsqu'un même avocat représente à la fois l'entreprise et des particuliers.

to retain independent counsel when they approach the Bureau, to ensure that their interests are protected, and to reduce any resulting delays which may occur.

VII. PROCEDURES FOLLOWED IN THE IMMUNITY PROCESS

Step 1: Initial Contact

7.0 A request for immunity usually starts with a call to the Bureau to discuss the possibility of receiving immunity from prosecution in connection with an offence under the Act.

Step 2: Meeting

7.1 The first meeting usually takes place between counsel for the party seeking immunity and representatives of the Bureau and counsel for the Attorney General. This meeting may be held on a "without prejudice" basis and leads to a "proffer" of information. The immunity request may thus be couched in terms of a hypothetical proffer of the information that could be provided if the Bureau were prepared to recommend to the Attorney General that immunity be granted.

Step 3: Proffer

7.2 The Bureau needs to know with a sufficient degree of detail and certainty what evidence or testimony a potential witness is going to be able to provide. On the other hand, the witness and counsel want the witness to be protected against the use of any information voluntarily provided to the Bureau, if immunity is not granted. The ground rules for proffers, therefore, are usually agreed upon in advance between counsel for the party and Bureau counsel. Counsel for the party usually conducts the initial proffer.

Step 4: Conditions for Immunity

7.3 If it is decided that the proffered information can form the basis for considering immunity, the conditions related thereto will be identified. These conditions generally incorporate the considerations set out in section IV above, allowing for the circumstances of particular situations.

7.4 If the conditions for a recommendation for full immunity have not been met but some partial immunity is available, the terms of the disposition will be negotiated.

Step 5: Investigation and Verification

7.5 The party or parties are then interviewed and their evidence compared to the evidence already amassed. When the Bureau indicates an interest in interviewing the witnesses, it is to evaluate their truthfulness, candour, credibility and cooperativeness.

7.6 Documentary evidence provided by the party or parties is also reviewed and tested against existing evidence. A careful assessment is carried out to determine whether the nature of the evidence and the conduct of the party satisfies the conditions in section IV.

Step 6: Bureau Recommendation

7.7 If the Bureau is satisfied that the party or parties have fulfilled the conditions agreed to, a recommendation for full immunity is referred to the Attorney General.

Lorsqu'il y a lieu, le Bureau avise les parties qui communiquent avec lui de retenir les services d'un conseiller juridique indépendant, pour que leurs intérêts soient protégés et pour réduire tout retard pouvant découler de la situation.

VII. LA PROCÉDURE APPLICABLE À L'EXAMEN DES DEMANDES D'IMMUNITÉ

Étape 1 : Contact initial

7.0 La demande d'immunité commence habituellement par un appel au Bureau proposant de discuter de la possibilité d'obtenir l'immunité à l'égard d'une poursuite liée à une infraction à la Loi.

Étape 2 : Rencontre

7.1 La première rencontre réunit habituellement l'avocat de la partie requérant l'immunité et des représentants du Bureau et du procureur général. Elle peut se tenir « sous toutes réserves », et elle mène à une « offre » de renseignements. Il est alors possible de formuler la demande d'immunité sous la forme d'une offre hypothétique des renseignements qui pourraient être fournis si le Bureau était disposé à recommander au procureur général l'octroi de l'immunité.

Étape 3 : Offre

7.2 Le Bureau a besoin de savoir avec suffisamment de détails et de certitude quels éléments de preuve ou quelle déposition un témoin potentiel est en mesure de fournir. Par ailleurs, le témoin et l'avocat veulent que le témoin soit protégé contre l'utilisation de tout renseignement volontairement fourni au Bureau, dans l'éventualité où l'immunité n'est pas accordée. L'avocat de la partie et celui du Bureau conviennent donc généralement d'avance des conditions de l'offre. C'est habituellement l'avocat de la partie qui procède à l'offre initiale.

Étape 4 : Conditions de l'immunité

7.3 Si le Bureau détermine qu'il peut envisager recommander l'immunité sur la base des renseignements offerts, des paramètres établissant les conditions de l'octroi de l'immunité sont formulés. Ces conditions incorporent généralement les facteurs énumérés à la section IV en tenant compte des circonstances particulières de l'affaire.

7.4 Si les conditions applicables à la recommandation de l'immunité totale ne sont pas remplies, mais qu'il est possible de recommander une forme d'immunité partielle, il y a négociation sur les modalités de ce règlement. Des paramètres énonçant ces modalités sont alors établis.

Étape 5 : Enquête et vérification

7.5 La ou les parties sont alors rencontrées en entrevue et leur témoignage est comparé aux éléments de preuve déjà recueillis. Le Bureau procède à des entrevues avec les témoins pour évaluer la véracité de leurs propos, leur franchise, leur crédibilité et leur esprit de coopération.

7.6 Les éléments de preuve documentaire fournis sont également examinés et confrontés aux éléments de preuve déjà recueillis. Le Bureau procède à une évaluation minutieuse pour déterminer si la nature des éléments de preuve et la conduite de la partie satisfait aux conditions décrites à la section IV.

Étape 6 : Recommandation du Bureau

7.7 Si le Bureau est convaincu que la ou les parties ont rempli les conditions convenues, il formule une recommandation au procureur général en faveur de l'immunité totale.

7.8 Alternatively, if the Bureau is not satisfied that immunity should be granted, or not sufficiently satisfied that a recommendation for full immunity is appropriate, the Commissioner may recommend a lesser benefit or none at all.

Step 7: Immunity Agreement

7.9 If the Attorney General accepts the Bureau's recommendation for immunity, an immunity agreement is made. In order to do so, the Attorney General will independently review the circumstances and determine whether it is in the public interest to grant immunity. The Commissioner's recommendation will receive careful consideration and be given substantial weight.

VIII. ISSUES FOR INTERNATIONAL CRIMINAL ANTI-COMPETITIVE ACTIVITY

8.0 As a matter of law and practicality, international anti-competitive activity, such as world-wide cartels or deceptive telemarketing, may fall under the jurisdiction of more than one competition authority, and parties should expect that all jurisdictions affected will look into the matter. This may be the case when, for example, agreements to fix prices or allocate markets cross national borders or when deceptive telemarketers take advantage of differing legal treatments to locate in one country and transact business in another. In these circumstances, the authorities may decide to pursue independent, joint or parallel investigations.

8.1 Because the timing of an approach to the Bureau usually dictates the resolution options available, parties and their counsel should be prudent when the matter in question involves other countries. An investigation in another jurisdiction, can potentially lead to the Bureau's becoming aware of the matter prior to an approach by an involved party.

8.2 It also should be understood that a party will not be afforded any special consideration in Canada for having been granted immunity or other form of favourable treatment because they were first in, or early in, in another jurisdiction.

8.3 Further, in order to protect the integrity of the Cooperating Parties Program, and in keeping with the policies of the Bureau's counterpart law enforcement agencies, information voluntarily provided by an immunity applicant will not be communicated to a foreign agency, unless the applicant first agrees to the disclosure. However, the Bureau will advise immunity applicants of the existence of similar programs in other jurisdictions and urge the applicants to avail themselves of such programs.

8.4 It is, therefore, incumbent upon the parties to approach each competition law authority individually. In particular, parties who have a significant volume of commerce in Canada or whose conduct has a disproportionately negative effect on businesses or consumers in the Canadian market should contact the Bureau either prior to, or immediately after, having approached foreign competition law authorities.

8.5 Advisable steps for foreign firms approaching the bureau:

8.5.1 Do not delay, as a rapid application will ensure the strongest position relative to other parties. Being first to come forward in other jurisdictions will not afford a party a place in the queue in Canada, or treatment comparable to that in the other jurisdiction.

8.5.2 Contact with the Bureau may be initiated by foreign counsel but, prior to the first meeting between counsel for the

7.8 Par ailleurs, si le commissaire n'est pas convaincu qu'il convient d'octroyer l'immunité ou s'il n'est pas suffisamment convaincu qu'il y a lieu de recommander une immunité totale, il peut recommander d'accorder un avantage moindre ou de ne rien accorder.

Étape 7 : Entente en matière d'immunité

7.9 Si le procureur général accepte la recommandation d'immunité formulée par le Bureau, une entente en matière d'immunité est conclue. Pour y parvenir, le procureur général fait son propre examen de la situation et détermine s'il est dans l'intérêt public d'octroyer l'immunité. La recommandation du commissaire sera considérée attentivement et on lui accordera beaucoup de poids.

VIII. LES AGISSEMENTS ANTICOMPÉTITIFS INTERNATIONAUX

8.0 En pratique, il est juridiquement possible que plusieurs autorités antitrust aient compétence à l'égard d'agissements anticompetitifs internationaux, comme les cartels mondiaux ou les actes de télémarketing trompeur, et les parties devraient s'attendre alors à ce que tous les pays touchés examinent la situation. Cela peut être le cas, par exemple, lorsque des accords de fixation de prix ou de partage de marchés ont une portée transfrontière ou lorsque des télévendeurs malhonnêtes profitent de différences législatives pour s'installer dans un pays et conduire leurs affaires dans un autre pays. Dans ces circonstances, les diverses autorités compétentes peuvent décider de mener des enquêtes indépendantes, conjointes ou parallèles.

8.1 Le moment où le contact est pris avec le Bureau détermine habituellement quelles seront les mesures de règlement possibles. C'est pourquoi les parties et leur avocat doivent faire preuve de prudence lorsque l'affaire en cause intéresse d'autres pays. Le Bureau pourrait, à cause d'une enquête dans une autre juridiction, être mis au courant de l'affaire avant qu'une partie concernée ne communique avec lui.

8.2 Il faut comprendre qu'une partie ne recevra pas de traitement spécial au Canada parce qu'elle a obtenu une immunité ou une autre forme de traitement favorable ailleurs pour avoir été la première à se manifester ou pour s'être manifestée tôt.

8.3 De plus, afin d'assurer l'intégrité du Programme relatif aux parties coopérant avec le Bureau et d'être conformes aux politiques d'organismes homologues d'application de la loi, les renseignements obtenus volontairement d'un requérant de l'immunité ne seront pas communiqués à un organisme étranger à moins que le requérant ne soit d'accord avec la divulgation. Toutefois, le Bureau avertira les requérants de l'immunité de l'existence de programmes similaires dans d'autres juridictions et demandera avec instance aux requérants de se prévaloir de tels programmes.

8.4 Il revient donc aux parties de communiquer avec les autorités compétentes de chaque pays. En particulier, les parties qui ont un important volume d'affaires au Canada ou celles dont la pratique a eu des effets négatifs disproportionnés sur les entreprises et les consommateurs du marché canadien devraient communiquer avec le Bureau avant ou immédiatement après avoir approché des autorités étrangères d'application de la loi sur la concurrence.

8.5 Conseils aux entreprises étrangères communiquant avec le Bureau :

8.5.1 Il ne faut pas attendre. Plus la demande est rapide, plus solide est la position d'une partie par rapport aux autres parties. Le fait d'avoir été la première à se manifester dans un autre pays ne garantit pas à une partie une place dans la file au Canada ni un traitement comparable à celui qu'elle a obtenu dans l'autre pays.

party and the government, Canadian counsel should be retained.

8.5.3 Inasmuch as more than one firm may be offering to cooperate, parties are advised to expeditiously conclude their proffer processes with the Bureau.

IX. CONFIDENTIALITY

9.0 As a matter of policy, confidential information submitted under the Cooperating Parties Program is treated the same as information identified in section 29 of the Act. Section 29 essentially provides that stipulated information may not be communicated to any other person, except to another Canadian law enforcement agency or for the purposes of the administration or enforcement of the Act.

9.1 It is the Bureau's policy in respect of private actions under section 36 to provide confidential documents and evidence only in response to a court order. Further, all appropriate claims of privilege applying to these documents and evidence will be made by the Bureau. In particular, public interest privilege will be asserted vigorously in the interest of protecting the effectiveness of the investigatory process.

X. FAILURE TO COMPLY WITH THE CONDITIONS IN THE AGREEMENT

10.0 Parties who have agreed to cooperate but who fail to live up to their obligations under the agreement should know that, under such circumstances, the Bureau will pursue the investigation and consider referral of the evidence to the Attorney General. The Bureau will ask the Attorney General to revoke any grant of immunity and take appropriate action against the person concerned.

10.1 The above risks extend to companies who do not promote the cooperation of their employees, and to those parties who fail to be fully candid and truthful in the information or evidence they provide. The latter situation may also lead to revocation of immunity and prosecution for all original and subsequently discovered offences.

XI. OBSTRUCTION OR PERJURY

11.0 Parties who lie under oath or mislead the staff of the Bureau or the Attorney General in any material way leave themselves open to prosecution under the *Competition Act* or the *Criminal Code* for perjury, obstruction of justice, public mischief, or giving contradictory evidence.

XII. CONCLUSION

12.0 The Bureau encourages the public to take advantage of the policies and programs which have been designed to facilitate conformity with the provisions of the *Competition Act*.

12.1 Should further information be required on this or any other policies of the Bureau, please visit the Bureau Web site at <http://competition.ic.gc.ca> or contact the Bureau toll-free (in North America) at 1-800-348-5358.

The consultation period for providing comments on this draft bulletin will be for a duration of 45 days, ending June 21, 1999. To provide comments to the Bureau on the contents of the draft bulletin, please contact Andrea Rosen, by telephone, electronic mail, facsimile or regular mail (see below). For general enquiries, please call the Information Centre at 1-800-348-5358.

8.5.2 Un avocat étranger peut prendre contact avec les autorités canadiennes, mais avant la première rencontre entre l'avocat de la partie et celui du gouvernement, un avocat canadien devrait avoir été retenu.

8.5.3 Dans la mesure où plus d'une partie peut offrir sa coopération, il est conseillé aux parties de conclure avec célérité leur marché avec le Bureau.

IX. LA CONFIDENTIALITÉ

9.0 Le Bureau a pour politique de traiter les renseignements confidentiels fournis dans le cadre du présent programme comme s'il s'agissait de renseignements visés par l'article 29 de la Loi. Cette disposition prévoit essentiellement que les renseignements qui y sont mentionnés ne peuvent être communiqués à personne d'autre, sauf à un organisme canadien chargé de l'application de la loi ou dans le cadre de l'application de la Loi.

9.1 Le Bureau a pour politique, relativement aux actions privées intentées en vertu de l'article 36 de ne fournir des documents et des éléments de preuve confidentiels qu'en réponse à une ordonnance judiciaire. De plus, le Bureau fait valoir, à l'égard de ces documents et éléments de preuve, toutes les revendications de privilège appropriées. Il défend avec une vigueur particulière le privilège lié à l'intérêt public afin de protéger l'efficacité du processus d'enquête.

X. MANQUEMENT AUX CONDITIONS DE L'ENTENTE

10.0 Il importe de souligner que lorsque des parties qui ont accepté de coopérer ne respectent pas les obligations prévues à l'entente, le Bureau poursuit l'enquête et examine s'il convient de transmettre le dossier au procureur général. Le commissaire demandera au procureur général de révoquer l'octroi d'immunité et de prendre les mesures qui s'imposent contre les personnes en cause.

10.1 S'exposeront à ces mesures les entreprises qui ne favoriseront pas la coopération de leurs employés et les parties qui ne fournissent pas les renseignements et les éléments de preuve avec toute la franchise et l'honnêteté voulues. Dans ce dernier cas également, il peut y avoir révocation de l'immunité et institution de poursuites pour les infractions initiales et les infractions subéquemment découvertes.

XI. ENTRAVE OU PARJURE

11.0 Les parties qui mentent sous serment ou qui induisent substantiellement en erreur le personnel du Bureau ou du procureur général s'exposent à des poursuites intentées en vertu de la *Loi sur la concurrence* ou du *Code criminel*, pour parjure, entrave à la justice, méfait public ou témoignage contradictoire.

XII. CONCLUSION

12.0 Le Bureau encourage le public à se prévaloir des avantages des politiques et des programmes conçus pour faciliter l'observation des dispositions de la *Loi sur la concurrence*.

12.1 Pour plus de renseignements sur le présent programme ou sur toute autre politique du Bureau, veuillez visiter le site Web du Bureau à l'adresse <http://concurrence.ic.gc.ca> ou communiquer avec le Bureau en composant le numéro sans frais (en Amérique du Nord) 1-800-348-5358.

La période de consultation pendant laquelle vous pourrez faire parvenir vos commentaires sera de 45 jours et prendra fin le 21 juin 1999. Pour fournir vos commentaires sur le contenu de ce projet de bulletin, veuillez communiquer avec Andrea Rosen par téléphone, courrier électronique, télécopieur ou courrier. Pour obtenir des renseignements généraux, veuillez communiquer avec le Centre de renseignements au 1-800-348-5358.

Contact: Andrea Rosen, (819) 953-4303 (Telephone), (819) 953-1877 (Facsimile), rosen.andrea@ic.gc.ca (Electronic mail), or Competition Bureau, Place du Portage, 50 Victoria Street, Hull, Quebec K1A 0C9.

Personne-ressource : Andrea Rosen, (819) 953-4303 (téléphone), (819) 953-1877 (télécopieur), rosen.andrea@ic.gc.ca (courrier électronique), ou Bureau de la concurrence, Place du Portage, 50, rue Victoria, Hull (Québec) K1A 0C9.

APPENDIX IA

ANNEXE IA

A BRIEF OUTLINE OF THE CRIMINAL PROVISIONS
OF THE *COMPETITION ACT*APERÇU DES DISPOSITIONS CRIMINELLES DE LA
LOI SUR LA CONCURRENCE

Part VI of the *Competition Act* prohibits under criminal sanction specified trade practices, bid-rigging, agreements or arrangements which lessen competition unduly, misleading advertising and deceptive marketing practices. For operational and statistical purposes, those offences found in sections 45 to 51 and section 61 (described below), which may be loosely characterized as offences in relation to competition, are treated separately from the criminal misleading advertising and deceptive marketing practices provisions found in sections 52, 52.1, 54, 55 and 55.1 (and described in Appendix 1B).

La partie VI de la *Loi sur la concurrence* interdit sous peine de sanctions pénales les pratiques commerciales suivantes : le truquage des offres, les accords et les arrangements réduisant indûment la concurrence, la publicité trompeuse et les pratiques commerciales déloyales. Pour des raisons fonctionnelles et statistiques, les infractions prévues aux articles 45 à 51 et à l'article 61 (décrites ci-dessous), qui peuvent être définies en gros comme les infractions relatives à la concurrence, sont classées séparément des infractions en matière de publicité trompeuse et de pratiques commerciales déloyales, énoncées aux articles 52, 52.1, 54, 55 et 55.1 (et décrites à l'annexe 1B).

Section 45	Conspiracies, combinations, agreements or arrangements to lessen competition unduly in relation to the supply, manufacture or production of a product.
Section 46	Conspiracies, combinations, agreements or arrangements which are implemented in Canada as a result of directives, instructions, intimations of policy or other communication from a person outside of Canada, in a position to direct or influence the policies of the corporation, for the purpose of giving effect to a conspiracy, and which, if entered into in Canada, would have been in contravention of section 45.
Section 47	Bid-rigging, where two or more persons agree that one party will refrain from bidding in a call for tenders, or where there is collusion in the submission of bids, unless such actions are made known to the tendering authority.
Section 48	Conspiracies, combinations, agreements or arrangements which limit unreasonably the opportunities, terms, or participation of a player or competitor in professional sports, or to limit unreasonably the opportunity to negotiate with or play for a professional team or club.
Section 49	Subject to a number of exceptions explained in subsection 49(2), any agreement between two or more federal financial institutions with respect to interest rates or charges on deposits or loans, service charges to customers, kinds of services provided, or the person or classes of persons to whom a loan or other service will be provided or withheld.
Paragraph 50(1)(a)	Knowingly engaging in a practice of discriminating against competitors of a purchaser of an article by granting a discount or other advantage to a purchaser that is not available to competitors purchasing articles of like quality and quantity.
Paragraph 50(1)(b)	Engaging in a policy of selling products in any area of Canada at prices lower than those exacted elsewhere in Canada, where the effect or design is to lessen competition substantially or eliminate a competitor.
Paragraph 50(1)(c)	Engaging in a policy of selling products at unreasonably low prices where the effect or design is to lessen competition substantially or eliminate a competitor.
Section 51	Granting to a purchaser an allowance for advertising or displays purposes that is not offered on proportionate terms to competing purchasers.

Article 45	Les complots, les coalitions, les accords et les arrangements visant à réduire indûment la concurrence dans la fourniture, la fabrication ou la production d'un produit.
Article 46	Le fait pour une personne morale d'appliquer des directives, instructions, énoncés de politiques ou autres communications provenant d'une personne à l'étranger en mesure de diriger ou d'influencer les principes suivis par la personne morale et ayant pour objet de donner effet à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement qui, s'il était intervenu au Canada, aurait contrevenu à l'article 45.
Article 47	Truquage d'offres : accord ou arrangement entre deux personnes ou plus par lequel une partie consent à s'abstenir de présenter une offre à un appel d'offres, ou présentation d'une offre procédant de la collusion de soumissionnaires à l'insu de la personne procédant à l'appel d'offres.
Article 48	Le fait de comploter, de se coaliser ou de conclure un accord ou un arrangement limitant déraisonnablement les possibilités de participation à un sport professionnel ou imposant des conditions déraisonnables, ou de limiter déraisonnablement la possibilité de négocier avec une équipe professionnelle ou de jouer pour cette équipe.
Article 49	Sous réserve d'exceptions prévues au paragraphe 49(2), la conclusion entre institutions financières fédérales d'accords ou d'arrangements relatifs au taux d'intérêts sur un dépôt ou un prêt, aux frais sur un prêt, aux frais de services imposés aux clients, aux types de services fournis ou à la personne ou aux catégories de personnes auxquelles un prêt ou un autre service sera fourni ou refusé.
Alinéa 50(1)a)	Le fait de se livrer sciemment à une pratique de discrimination à l'endroit de concurrents d'un acheteur, en accordant à cet acheteur un rabais ou un autre avantage qui n'est pas accessible à ses concurrents, quant à des articles de qualité et de quantité similaires.
Alinéa 50(1)b)	Le fait de se livrer à une politique de vente de produits, dans quelque région du Canada, à des prix inférieurs à ceux qui sont exigés ailleurs au Canada, lorsque cette politique a pour effet ou tendance de réduire sensiblement la concurrence ou d'éliminer un concurrent.
Alinéa 50(1)c)	Le fait de se livrer à une politique de vente de produits à des prix déraisonnablement bas qui a pour effet ou tend à réduire sensiblement la concurrence ou éliminer un concurrent.
Article 51	L'octroi à un acheteur, à des fins de réclame ou de publicité, d'une remise qui n'est pas offerte à des conditions proportionnées à d'autres acheteurs.

Section 61	Attempting to influence upward or to discourage the reduction of the price at which another person supplies or advertises a product or refusing to supply or otherwise discriminating against anyone because of that person's low pricing policy.
Subsection 61(6)	Attempting to induce a supplier to refuse to supply a product to a particular person because of that person's low pricing policy.

Article 61	Le fait de tenter de faire monter ou d'empêcher de réduire le prix auquel une autre personne fournit ou annonce un produit, de refuser de fournir ou de prendre quelque autre mesure discriminatoire contre une personne en raison du régime de bas prix de celle-ci.
Paragraphe 61(6)	Le fait de tenter de persuader un fournisseur de refuser de fournir un produit à une personne en particulier en raison du régime de bas prix de celle-ci.

APPENDIX IB

ANNEXE IB

CRIMINAL MISLEADING ADVERTISING AND DECEPTIVE MARKETING PRACTICES PROVISION

DISPOSITIONS CRIMINELLES SUR LES PRATIQUES COMMERCIALES DÉLOYALES ET LA PUBLICITÉ TROMPEUSE

Paragraph 52(1)(a)	Knowingly or recklessly making representations that are false or misleading in a material respect for the purpose of promoting a product or any business interest.
Section 52.1	While engaging in telemarketing (the practice of using interactive telephone communications for the purpose of promoting the supply of a product or any business interest): <ul style="list-style-type: none"> — failing to disclose the identity of the person on whose behalf the communication is being made; the purpose of the communication, the nature of the product or business being promoted; — making a representation that is false or misleading in a material respect; — requiring any advance payment as a condition for receiving a prize that has been, or supposedly has been, won in a contest or game; — failing to provide adequate and fair disclosure of the value of the prizes and of any fact that materially affects the chances of winning; — offering a gift (or any product at less than fair market value) as an inducement to buy another product, without fairly disclosing the value of the gift; or — requiring payment in advance for any product offered at a price grossly in excess of its fair market value.
Section 54	Supplying a product at a price that exceeds the lowest of two or more prices that are clearly shown on the product, its container, wrapper, or display mount or on any in-store advertisement. This provision does not actually prohibit the existence of two or more prices, but requires that the product be offered for sale at the lowest price depicted.
Section 55	Making representations relating to compensation under a multi-level marketing plan without fair, reasonable and timely disclosure of compensation actually received (or likely to be received) by typical participants in the plan.
Section 55.1	Establishing, operating, advertising or promoting a pyramid selling scheme which is defined as a multi-level marketing plan under which: <ul style="list-style-type: none"> — a participant pays for the right to receive compensation for recruiting another participant; — a participant is required to purchase a specified amount of product (other than an amount bought at the seller's cost price for the purpose of facilitating sales); — a participant is supplied with an unreasonable amount of product; or — there is no right to return the product in saleable condition on reasonable terms, or the participant is not informed of the right to return product.

Alinéa 52(1)a)	Donner au public, sciemment ou sans se soucier des conséquences, des indications fausses ou trompeuses sur un point important afin de promouvoir un produit ou des intérêts commerciaux quelconques.
Article 52.1	Par télémarketing (pratique de la communication téléphonique interactive pour promouvoir soit la fourniture ou l'utilisation d'un produit, soit des intérêts commerciaux quelconques) : <ul style="list-style-type: none"> — omettre de divulguer l'identité de la personne pour le compte de laquelle la communication est effectuée, le but de la communication et la nature du produit ou des intérêts commerciaux; — donner des indications qui sont fausses ou trompeuses sur un point important; — exiger le paiement préalable d'une somme d'argent pour remettre un prix qui a été gagné ou censément gagné dans le cadre d'un concours ou d'un jeu; — omettre de divulguer, d'une manière juste et raisonnable, le prix des produits et de tout fait modifiant d'une façon importante les chances de gains; — offrir un cadeau (ou tout produit à un prix inférieur à sa juste valeur marchande) comme moyen d'inciter à l'achat d'un autre produit, sans divulguer la valeur du cadeau d'une manière juste et raisonnable; ou — exiger le paiement préalable de tout produit en vente à un prix largement supérieur à sa juste valeur marchande.
Article 54	Fournir un produit à un prix qui dépasse le plus bas de deux ou plusieurs prix clairement exprimés sur le produit, son emballage, à quelque chose qui sert de support au produit pour l'étalage ou à une réclame en magasin. Cette disposition n'interdit pas l'affichage de deux ou plusieurs prix, mais exige que le produit soit offert en vente au prix affiché le plus bas.
Article 55	Faire des déclarations concernant toute rémunération versée dans le cadre d'un système de commercialisation à paliers multiples qui ne constituent pas des assertions loyales, faites en temps opportun et non exagérées en ce qui concerne la rémunération effectivement reçue (ou susceptible de l'être) par des participants ordinaires au système.
Article 55.1	Mettre sur pied, exploiter, promouvoir ou annoncer un système de vente pyramidale, qui s'entend d'un système de commercialisation à paliers multiples dans lequel : <ul style="list-style-type: none"> — un participant fournit une contrepartie en échange du droit d'être rémunéré pour avoir recruté un autre participant; — un participant est tenu d'acheter une quantité déterminée d'un produit (sauf quand l'achat est fait au prix coûtant à des fins promotionnelles); — une personne fournit le produit en quantité injustifiable; — le participant ne bénéficie pas du droit de retour du produit en bon état de vente, à des conditions raisonnables, ou le participant n'a pas été informé du droit dont il bénéficie de retourner le produit.

APPENDIX 2/ANNEXE 2

LIST OF COMPETITION BUREAU PUBLICATIONS/
LISTE DES PUBLICATIONS DU BUREAU DE LA CONCURRENCE

REPORTS/RAPPORTS	
Annual Report, Director of Investigation and Research, <i>Competition Act</i> Rapport Annuel du Directeur des enquêtes et recherches, <i>Loi sur la concurrence</i>	Past to current Présent et passés
CompAct: news from the Competition Bureau Concuration : nouvelles du Bureau de la concurrence	No. 1 to 6 n ^{os} 1 à 6
Report of the Consultative Panel on Amendments to the <i>Competition Act</i> to the Director of Investigation and Research, <i>Competition Act</i> , Mr. George Addy Rapport du Comité consultatif sur la modification de la <i>Loi sur la concurrence</i> présenté au Directeur des enquêtes et recherches, <i>Loi sur la concurrence</i> , M. George Addy	1996
Private access to the Competition Tribunal, by Kent Roach and Michael Trebilcock Accès privé au Tribunal de la concurrence, par Kent Roach et Michael Trebilcock	1996
Report of the Canada-United States Working Group on Telemarketing Fraud Rapport du groupe de travail Canada-États-Unis sur le télémarketing frauduleux	1997
BULLETINS	
An Overview of Canada's Competition Act, Director of Investigation and Research, <i>Competition Act</i> Aperçu général de la <i>Loi sur la concurrence</i> du Canada, Directeur des enquêtes et recherches, <i>Loi sur la concurrence</i>	1993
Program of Compliance, Director of Investigation and Research, <i>Competition Act</i> Programme de conformité, Directeur des enquêtes et recherches, <i>Loi sur la concurrence</i>	1993
Corporate Compliance Programs, Director of Investigation and Research, <i>Competition Act</i> Les programmes de conformité des entreprises, Directeur des enquêtes et recherches, <i>Loi sur la concurrence</i>	1997
Strategic Alliances under the <i>Competition Act</i> Les alliances stratégiques en vertu de la <i>Loi sur la concurrence</i>	1995
Bureau of Competition Policy, Section 59 promotional contests Bureau de la politique de concurrence. Article 59, concours publicitaires	
Bureau of Competition Policy, Communication of confidential information under the <i>Competition Act</i> Bureau de la politique de concurrence. Communication de renseignements confidentiels en vertu de la <i>Loi sur la concurrence</i>	1995
Misleading Advertising Bulletins (published 4 times a year and available since 1976) Bulletins de la publicité trompeuse (publiés 4 fois par année et disponibles depuis 1976)	
Misleading Advertising Bulletin (revised reprint from past issues January 76 to December 91) Bulletin de la publicité trompeuse (tiré à partir d'articles parus entre janvier 1976 et décembre 1991)	1992
Misleading Advertising Bulletin (reprint of selected articles from past issues January 92 to December 95) Bulletin de la publicité trompeuse (tiré à partir d'articles révisés parus entre janvier 1992 et décembre 1995)	1995
Section 59 Information Bulletin — Promotional Contests Provisions of the <i>Competition Act</i> Article 59 Bulletin d'information — Dispositions de la <i>Loi sur la concurrence</i> concernant les concours publicitaires	1994
Sections 55 and 55.1 Information Bulletin — Multi-level Marketing and Pyramid Selling Articles 55 et 55.1 Bulletin d'information — Dispositions de la <i>Loi sur la concurrence</i> concernant la commercialisation à paliers multiples et la vente pyramidale	1998
GUIDES AND GUIDELINES/GUIDES ET LIGNES DIRECTRICES	
Merger Enforcement Guidelines, Director of Investigation and Research, <i>Competition Act</i> Fusionnements, Lignes directrices pour l'application de la Loi, Directeur des enquêtes et recherches, <i>Loi sur la concurrence</i>	1991
Misleading Advertising Guidelines Lignes directrices sur la publicité trompeuse	1991
Predatory Pricing Enforcement Guidelines, Director of Investigation and Research, <i>Competition Act</i> Prix d'éviction — Lignes directrices pour l'application de la Loi, Directeur des enquêtes et recherches, <i>Loi sur la concurrence</i>	1992
Price Discrimination Enforcement Guidelines, Director of Investigation and Research, <i>Competition Act</i> Discrimination par les prix — Lignes directrices pour l'application de la Loi, Directeur des enquêtes et recherches, <i>Loi sur la concurrence</i>	1992
Guide to the Consumer Packaging and Labelling Act and Regulations Guide sur la Loi et le Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation	1996
Principles and Guidelines for Environmental Labelling and Advertising Principes et lignes directrices sur les représentations concernant l'environnement sur les étiquettes et dans la publicité	1993
The Average System of Net Quantity Determination Système de détermination de la quantité nette fondée sur la moyenne	1995
Quality Assurance Guide Guide sur l'assurance qualité	1996
Guide to the Canadian Care Labelling Program Guide du Règlement sur l'étiquetage et l'annonce des textiles	1996

GUIDES AND GUIDELINES/GUIDES ET LIGNES DIRECTRICES	
Guide to the Labelling of Down and Feather Guide du Programme canadien d'étiquetage d'entretien	1996
Guide to the Advertising of Consumer Textile Articles Guide sur la publicité sur les articles textiles de consommation	1996
Guidelines with respect to the Sale and Marketing of Diamonds, Coloured Gemstones and Pearls Lignes directrices relatives à la vente et à la commercialisation des diamants, des pierres précieuses et des perles	1995
Guide to the Precious Metals Marking Act and Regulations Guide sur la Loi et le Règlement sur le poinçonnage des métaux précieux	1996
Merger Enforcement Guidelines: as Applied to Bank Mergers, Consultations and Submissions Lignes directrices pour l'application de la Loi : Fusionnement de banques, consultations et commentaires	1998
Fee and Service Standards Handbook pursuant to the <i>Competition Act</i> Guide sur la tarification et les normes de service conformément à la <i>Loi sur la concurrence</i>	1998
Frequently asked Questions on Fee and Service Standards Questions courantes sur la tarification et les normes de service	

[19-1-o]

[19-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0068429-38	887679397RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE FAMILLE, ÎLE D'ORLÉANS (QUÉ.)
0068817-38	118995786RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE-PETRONILLE, SAINT-PIERRE (QUÉ.)
0068916-38	118997493RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-PIERRE DE L'ÎLE D'ORLÉANS, SAINT-PIERRE J. Q. (QUÉ.)
0222331-10	108185372RR0001	VITA AND DISTRICT HEALTH CENTRE, VITA, MAN.
0222620-10	130353614RR0001	HARTNEY MEDICAL NURSING UNIT, HARTNEY, MAN.
0282541-03	119249076RR0001	THE OSCAR A OLSON ROTARY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
0348805-20	107626467RR0001	LINCOLN COUNTY BOARD OF EDUCATION, ST. CATHARINES, ONT.
0357590-63	119282184RR0001	VANCOUVER ROTARY CLUB FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
0373803-03	119292449RR0001	WEST COAST INTER FAITH SOCIAL WELFARE COUNCIL, CORNER BROOK, B.C.
0378794-01	105647606RR0001	WEST MAN NURSING HOME INC., VIRDEN, MAN.
0435099-10	107273823RR0001	EAST-GATE LODGE INC., BEAUSEJOUR, MAN.
0507566-20	108093147RR0001	PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL, MONTRÉAL, QUE.
0709667-20	878900422RR0001	THE BOARD OF SCHOOL TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 31 (MERRITT), MERRITT, B.C.
0778027-20	106958283RR0001	LA COMMISSION SCOLAIRE BEAUPORT, BEAUPORT (QUÉ.)
0795674-20	888180288RR0001	THE BOARD OF SCHOOL TRUSTEES OF SCHOOL DISTRICT NO. 17 (PRINCETON), MERRITT, B.C.
0825075-20	133620260RR0001	COMMISSION SCOLAIRE SAINT-HYACINTHE-VAL-MONTS, SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
0864512-20	107449035RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE GRAVELBOURG SCHOOL DIVISION NO. 109 OF SASKATCHEWAN, LAFLECHE, SASK.
0864777-20	106959828RR0001	LA COMMISSION SCOLAIRE ROUYN-NORANDA, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
0919241-20	106958937RR0001	COMMISSION SCOLAIRE DES LAURENTIDES, SAINTE-AGATHE-DES-MONTS (QUÉ.)
0922856-20	130918964RR0001	BOARD OF EDUCATION OF THE WOOD RIVER SCHOOL DIVISION NO. 70 OF SASKATCHEWAN, LAFLECHE, SASK.
0923110-20	142446434RR0001	COMMISSION SCOLAIRE DE SAINTE-THÉRÈSE, SAINTE-THÉRÈSE (QUÉ.)
1029362-21	142446434RR0002	COMMISSION SCOLAIRE DES PATRIOTES, SAINT-EUSTACHE (QUÉ.)
1051721-21	106959380RR0001	COMMISSION SCOLAIRE HARRICANA, AMOS (QUÉ.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
1054378-20	107265746RR0001	DRYDEN DISTRICT ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD, DRYDEN, ONT.
1071208-21	142446244RR0002	LA COMMISSION SCOLAIRE DE LAVAL, LAVAL (QUÉ.)
1091024-21	142446244RR0001	LA COMMISSION SCOLAIRE DE LAVAL, LAVAL (QUÉ.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[19-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[19-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis par la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0251694-56	891404741RR0001	NEGRO COMMUNITY CENTRE INCORPORATED, MONTRÉAL, QUE.
0264481-21	891082943RR0001	RECREATIONISTS ASSOCIATION OF WEST CENTRAL ONTARIO, GLOUCESTER, ONT.
0377267-56	887508398RR0001	POLISH COMBATANTS ASSOCIATION IN CANADA INC. BRANCH NO. 20 CULTURAL CENTRE TRUST, COLGAN, ONT.
0379750-29	874953755RR0001	L'ASSOCIATION DES SCOUTS DU CANADA - DISTRICT DE MONCTON INC., MONCTON (N.-B.)
0414375-39	887419398RR0001	SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAIS OF CÔTE ST-LUC QUEBEC, MONTRÉAL, QUE.
0422196-47	887327195RR0001	ONE WAY ADVENTURE FOUNDATION, RICHMOND, B.C.
0428763-56	118949122RR0001	GUELPH BOYS MINOR SOFTBALL ASSOCIATION, GUELPH, ONT.
0441964-20	887384998RR0001	CARMEL COLLEGE, HAMILTON, ONT.
0457754-09	891437394RR0001	THE EDMONTON OSTOMY ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
0462010-09	892313248RR0001	CLUB LIONS DE SHERBROOKE INC. EN FIDUCIE, FLEURIMONT (QUÉ.)
0464925-22	887271591RR0001	THE CANADIAN AMBASSADORS ALL-STAR JAZZ BAND AND DANCERS, MILTON, ONT.
0470476-22	887331791RR0001	MEAFORD TOWN HALL PLAYERS, MEAFORD, ONT.
0480582-20	891258386RR0001	BUSY BUDDIES INC., GARSON, MAN.
0493221-03	886949791RR0001	THE MINERVA FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
0505214-56	887094795RR0001	L'ASSOCIATION SPORTIVE DE STE-PAULE, SAINTE-PAULE, COMTÉ DE MATANE (QUÉ.)
0506568-39	886989193RR0001	GREEK COMMUNITY OF OSHAWA AND DISTRICT, OSHAWA, ONT.
0507244-21	886952597RR0001	AIDE AUX ÉTUDIANTS COLLÈGE DE SAINT-CÉSaire, SAINT-CÉSaire (QUÉ.)
0539015-39	886245398RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'IS OF ERAMOSIA, ROCKWOOD, ONT.
0542480-56	886978394RR0001	NEW LIFE CAMP, PRINCEVILLE, ONT.
0542811-09	133892877RR0001	ON OUR OWN: ONTARIO PATIENTS' SELF-HELP ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
0544981-21	888745049RR0001	BILINGUAL SCHOOLS' PARENTS' COUNCIL, CALGARY, ALTA.
0546382-09	887119790RR0001	OTTAWA HULL CHILDBIRTH EDUCATION ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.
0546747-39	887107993RR0001	MONTREAL NORTH CHURCH OF GOD, MONTRÉAL, QUE.
0552075-21	886864990RR0001	JOE PATTERSON SCHOLARSHIP FUND, PORT PERRY, ONT.
0577080-21	886732791RR0001	AIGLON CANADIAN FUND INC., TORONTO, ONT.
0585125-50	888731445RR0001	THE CANADIAN MUSEUM OF PHOTOGRAPHY/LE MUSÉE CANADIEN DE LA PHOTOGRAPHIE, TORONTO, ONT.
0592816-20	888698248RR0001	KAMLOOPS TRADE TRAINING SOCIETY, KAMLOOPS, B.C.
0595165-47	140213596RR0001	BRITISH COLUMBIA ANGLICAN YOUTH MOVEMENT, VICTORIA, B.C.
0601336-09	892291246RR0001	SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE, MONTRÉAL (QUÉ.)
0618298-56	891831380RR0001	NORTHERN VICTORIA COMMUNITY CENTRE ASSOCIATION, DINGWALL, N.S.
0622795-20	118892470RR0001	ÉCOLE MAIMONIDES TORAH DAY SCHOOL FOR CHILDREN, NEPEAN (ONT.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0624502-39	886843598RR0002	THE SUFI MOVEMENT IN CANADA, TORONTO, ONT.
0637603-22	891110793RR0001	SLOCAN VALLEY THREADS GUILD, WINLAW, B.C.
0656728-20	886649797RR0001	CANADIAN MARINERS SHIP SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
0666800-56	140800913RR0001	ONTARIO ASSOCIATION FOR SKIERS WITH DISABILITIES, NORTH YORK, ONT.
0680223-56	118810951RR0001	BLACK DIAMOND AMATEUR ATHLETIC ASSOCIATION, BLACK DIAMOND, ALTA.
0686568-29	891350399RR0001	THE BOY SCOUTS OF CANADA, KINGSTON DISTRICT COUNCIL, KINGSTON, ONT.
0697870-29	888331444RR0001	L'ASSOCIATION DES SCOUTS DU DISTRICT DE TORONTO INC., TORONTO (ONT.)
0701334-22	888190444RR0001	THE EDMONTON BOYS' CHOIR PARENT ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
0708149-59	891512949RR0001	PICKERING BLOCK PARENTS ASSOCIATION INC., PICKERING, ONT.
0717439-59	134323526RR0001	RÉVEIL-ACTION-JEUNESSE, SAINT-HUBERT (QUÉ.)
0725150-22	887934040RR0001	THE GRAPHIC MIME THEATRE, TORONTO, ONT.
0727776-29	888278041RR0001	COMITÉ DES PARENTS DES SCOUTS DE L'ASSOMPTION, L'ASSOMPTION (QUÉ.)
0732222-52	887793263RR0001	MCGREGOR WILDERNESS SOCIETY, KELOWNA, B.C.
0751453-22	118813534RR0001	BONNYVILLE COMMUNITY THEATRE ASSOCIATION, BONNYVILLE, ALTA.
0751735-49	133937656RR0001	MOUVEMENT CURSILLO FRANCOPHONE DU DIOCÈSE D'OTTAWA, OTTAWA (ONT.)
0757419-52	891826844RR0001	ASSOCIATION POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DU LAC DES SABLES (A.P.E.L.S.) INC., SAINTE-AGATHE-DES-MONTS (QUÉ.)
0764019-50	886238591RR0001	THE CANADIAN SOCIETY FOR INTERNATIONAL ARTISTIC EXCHANGE, VANCOUVER, B.C.
0764399-59	886223197RR0001	ATLANTIC ALLIANCE OF FOOD BANKS AND COMMUNITY VOLUNTARY ACTION GROUPS, TRURO, N.S.
0765461-01	886197599RR0001	BASSANO PLAY GROUP SOCIETY, BASSANO, ALTA.
0766782-09	891635666RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION, CHALK RIVER CONTRARIE NO. 5627 BRANCH POPPY FUND, CHALK RIVER, ONT.
0777136-59	888232444RR0001	ADOPTIVE PARENTS ASSOCIATION OF NOVA SCOTIA, HALFAX, N.S.
0784223-29	888167640RR0001	MIDDLESEX 4-H ASSOCIATION, THORNDALE, ONT.
0785873-59	886243997RR0001	CHRISTIAN FAMILY MINISTRIES (GUELPH), GUELPH, ONT.
0786079-21	886235191RR0001	ALDERGROVE SECONDARY MUSIC SOCIETY, ALDERGROVE, B.C.
0788497-29	891578346RR0001	GREEK-CANADIAN COMMUNITY OF SARNIA, SARNIA, ONT.
0793398-22	134202217RR0001	THE GLASS ORCHESTRA, TORONTO, ONT.
0794347-15	886114990RR0001	BENTLEY HOSPITAL FOUNDATION, BENTLEY, ALTA.
0795393-09	888258449RR0001	THE LOST AND THE FOUND COMMUNITY AID OF EASTERN ONTARIO, KEMPTVILLE, ONT.
0798538-21	137015939RR0001	CANADIAN FRIENDS OF CARDIGAN MOUNTAIN SCHOOL - AMIS CANADIENS DE L'ÉCOLE CARDIGAN MOUNTAIN, MONTRÉAL, QUE.
0801464-50	886114198RR0001	THE INTERNATIONAL MUSEUM OF CARTOON ART, MONTRÉAL, QUE.
0802942-23	887996247RR0001	FONDATION CAMEDU INC., SAINTE-FOY (QUÉ.)
0803619-09	888200243RR0001	LE SERVICE JEUNESSE ST-LOUIS, MONTRÉAL (QUÉ.)
0804575-39	888141645RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF PINCHER CREEK, PINCHER CREEK, ALTA.
0807438-47	888004843RR0001	CHRISTIAN ACCOUNTANTS' FELLOWSHIP, VANCOUVER, B.C.
0807503-21	888001641RR0001	SÉMINAIRE EN MARKETING INTERNATIONAL DU B. A. A. INC., SHERBROOKE (QUÉ.)
0809293-11	887953040RR0001	CANADIAN CHOLESTEROL REFERENCE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
0810135-11	886056399RR0002	HEAD INJURY ASSOCIATION OF KINGSTON, KINGSTON, ONT.
0811174-21	887554665RR0001	MOUNT PLEASANT PARENT ADVISORY ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
0812057-39	888166840RR0001	BATTLEFORDS CHURCH OF THE NAZARENE, NORTH BATTLEFORD, SASK.
0812628-47	891362840RR0001	CHRISTIAN CARE MINISTRIES, DARTMOUTH, N.S.
0812693-22	888152048RR0001	EASTERN KINGS ARTS COUNCIL INC., SOURIS, P.E.I.
0813857-09	134376227RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS OF GERALDTON, GERALDTON, ONT.
0814277-56	888076049RR0001	RESIDENTS OF GLEN HARBOUR MEMORIAL FUND, REGINA, SASK.
0814285-56	886193598RR0001	YOUTH YOUTH EVOLVEMENT SOCIETY, NEW WATERFORD, N.S.
0814368-09	135371912RR0001	SENSIBILISE TOI, ARRETE LA RECIDIVE, MONTRÉAL (QUÉ.)
0815779-11	886231992RR0001	SASKATCHEWAN FOUNDATION FOR ATTENTION DEFICIT-HYPERACTIVITY, SASKATOON, SASK.
0816124-11	886188192RR0001	100 MILE HOUSE SPECIAL NEEDS SOCIETY, 100 MILE HOUSE, B.C.
0820290-50	888011046RR0001	HARDWOOD LANDS CEMETERY COMPANY, HANTS COUNTY, N.S.
0820837-09	886112192RR0001	SEARCH - SELF-HELP FOR AGORAPHOBIA SOCIETY, LOWER SACKVILLE, N.S.
0824680-65	891496143RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL L'ANNONCIATION 5851, MONTRÉAL (QUÉ.)
0824789-65	885432583RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL RIVIÈRE MADELEINE 8257, MONTRÉAL (QUÉ.)
0825695-47	891540742RR0001	CHRISTIAN OUTREACH INTERNATIONAL (CANADA), CALGARY, ALTA.
0827014-09	139095640RR0001	KAMLOOPS THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION, KAMLOOPS, B.C.
0832022-22	886043991RR0001	THE HARBINGER THEATRE, TORONTO, ONT.
0832469-21	119014082RR0001	CANADIAN FRIENDS OF YESHIVA OFNITRA/LES AMIS CANADIENS DE LA YESHIVA DE NITRA, MONTRÉAL, QUE.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0833061-09	141070078RR0001	AFRICAN SOCIETY FOR HUMANITARIAN AID AND DEVELOPMENT-ASHA DEVELOPMENT, MONTRÉAL, QUE.
0839142-01	890991748RR0001	UN TOIT POUR MOI INC., SHERBROOKE (QUÉ.)
0841122-22	134824861RR0001	ANAR DANSE, MONTRÉAL (QUÉ.)
0842864-22	133832592RR0002	OPERA ORA NOW IN CANADA, TORONTO, ONT.
0844274-65	892360363RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ST-JÉRÔME 1892, MONTRÉAL (QUÉ.)
0844324-65	892356361RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL ÉVAIN NO 8795, MONTRÉAL (QUÉ.)
0844670-59	892327164RR0001	SYLVAN PUBLIC CEMETARY, FISHER BRANCH, MAN.
0850198-50	134768704RR0001	DR. JAMES NAISMITH BASKETBALL FOUNDATION, ALMONTE, ONT.
0851634-11	133858894RR0001	LA FONDATION D'ENDOSCOPIE DIGESTIVE BROME-MISSISQUOI, COWANSVILLE (QUÉ.)
0853333-39	887931640RR0001	HOME MUTUAL AID SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
0854448-39	892383167RR0001	THE POTTER'S HOUSE CHRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH OF OTTAWA, NORTH BAY, ONT.
0854919-49	892358169RR0001	LES FLAMMES D'AMOUR, GATINEAU (QUÉ.)
0857227-56	134370832RR0001	VASSAR PINE, NEEDLES AND CONES INC., VASSAR, MAN.
0857664-59	134414093RR0001	ANTI LITTER INC., BURNT CHURCH, N.B.
0858738-05	891564148RR0001	ZONTA FOUNDATION OF LONDON AREA, LONDON, ONT.
0860205-56	886202399RR0001	LES LOISIRS DE GLEN SUTTON RECREATION ASSOCIATION, GLEN SUTTON (QUÉ.)
0860429-03	888063641RR0001	HARPER ACA FOUNDATION: SUPPORTING THE ALBERTA COUNCIL ON AGING, EDMONTON, ALTA.
0860932-09	886150192RR0001	LE CENTRE DE FEMMES ESPOIR POUR ELLES, LES COTEAUX (QUÉ.)
0860973-56	887733061RR0001	SUPERIOR ATHLETIC SPORTS CLUB, THUNDER BAY, ONT.
0866806-39	891115743RR0001	THE CHURCH OF GOD OF PROPHECY (SPANISH), STRATHMORE, ALTA.
0866814-09	890952179RR0001	FOOD FOR THOUGHT, WESTON, ONT.
0868109-22	892176561RR0001	THE LITTLE THEATRE GROUP OF STONEY CREEK, STONEY CREEK, ONT.
0874370-51	892313768RR0001	THE 402 "CITY OF WINNIPEG" SQUADRON FOUNDATION INC., WESTIN, MAN.
0876649-09	139905657RR0001	CANADIAN BIOETHICS SOCIETY/SOCIÉTÉ CANADIENNE DE BIOÉTHIQUE, SHERWOOD PARK, ALTA.
0877167-22	892300963RR0001	NEW CHAMBER SINGERS OF OTTAWA, OTTAWA, ONT.
0877688-59	892344565RR0001	LA CORPORATION DE L'INSTITUT ST-GEORGES INC., CHICOUTIMI (QUÉ.)
0882696-20	134176155RR0001	TORONTO FINNISH LANGUAGE SCHOOL, DON MILLS, ONT.
0885236-22	892231366RR0001	LA GÉNÉRATION QUI CHANTE (1989), GATINEAU (QUÉ.)
0886093-59	891889032RR0001	EQUAY-WUK (WOMEN'S GROUP), HUDSON, ONT.
0886325-09	138397591RR0001	THE ARCHER FOUNDATION CANADA, CALGARY, ALTA.
0888396-59	134330372RR0001	LARKSPUR FIRE PROTECTION SOCIETY, WESTLOCK, ALTA.
0889543-09	133917955RR0001	CLOVERDALE THRIFT SHOP SOCIETY, CLOVERDALE, B.C.
0892166-65	891777443RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL FABREVILLE-LAVAL 10278, MONTRÉAL (QUÉ.)
0894386-22	886149194RR0001	LA CORPORATION ST-LAURENT GRANDS LACS/ST-LAWRENCE GREAT LAKES CORPORATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
0894915-11	140193624RR0001	WINDSOR AND ESSEX COUNTY ASSOCIATION OF THE PHYSICALLY HANDICAPPED, WINDSOR, ONT.
0901413-09	887935245RR0001	S P E Y SOCIETY FOR THE PROMOTION OF EXCELLENCE IN YOUTH, CHILLIWACK, B.C.
0901447-22	887933646RR0001	PEMA, MONTRÉAL, QUE.
0902304-39	891568347RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF PINCOURT, PINCOURT, QUE.
0903286-03	891545246RR0001	LA FONDATION: LA MAISON PATERNELLE, LAC-MÉGANTIC (QUÉ.)
0903716-49	133858985RR0001	NEIGHBOURLINK OF NORTH FRASER, MISSISSAUGA, ONT.
0905711-21	891552440RR0001	ALBERTA ODYSSEY OF THE MIND ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
0905984-09	134001536RR0001	MAISON DES JEUNES DE PINTENDRE, PINTENDRE (QUÉ.)
0912840-22	892250465RR0001	MANITOBA UKRAINIAN ARTS COUNCIL INC., WINNIPEG, MAN.
0916163-03	891503765RR0001	FONDATION DU FOYER D'ACCUEIL DE GRACEFIELD, GRACEFIELD (QUÉ.)
0916171-99	139095251RR0001	SUZUKI CANADA AUTO DEALERS FOUNDATION, RICHMOND HILL, ONT.
0919613-01	140004367RR0001	MAISON D'HÉBERGEMENT ACCUEIL COMMUNAUTAIRE JEUNESSE DES BASSES LAURENTIDES, SAINT-EUSTACHE (QUÉ.)
0920165-54	886087790RR0001	THE ORANGUTAN FOUNDATION, BURNABY, B.C.
0920181-59	886086396RR0001	THE FOCUS ASSOCIATION FOR THE RECOVERY OF CHILD SUPPORT/ L'ASSOCIATION POUR LE RECOUVREMENT DE PENSIONS ALIMENTAIRES FOCUS, MONTRÉAL, QUE.
0922476-59	891052144RR0001	WILLIAMS LAKE SEARCH AND RESCUE TEAM SOCIETY, WILLIAMS LAKE, B.C.
0922757-57	890978943RR0001	UPASSURAAKUT, IQALUIT, N.W.T.
0923185-39	138942792RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF SOUTH DUMFRIES, ST. GEORGE, ONT.
0924704-21	887943496RR0001	THE BIRDTAIL RIVER SCHOOL DIVISION FOUNDATION OF MANITOBA, CANDRALL, MAN.
0924886-59	891553174RR0001	GOOD NEIGHBOURS SENIORS OUTREACH INC., BURLINGTON, ONT.
0925644-22	891393548RR0001	PACIFIC INTERNATIONAL SOCIETY OF THE ARTS, BURNABY, B.C.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0925735-21	891389140RR0001	SANDWICH SECONDARY SCHOOL ALUMNI ASSOCIATION, LASALLE, ONT.
0925990-21	891380743RR0001	LAUBACH LITERACY OF CANADA - SASKATCHEWAN, MEADOW LAKE, SASK.
0926105-11	891988453RR0001	MULTI-DISCIPLINARY GROUP, FOR PAIN MANAGEMENT, HEALTH, AND WELLINGNESS (MDG) INC., WINNIPEG, MAN.
0927293-09	891303745RR0001	FONDATION ÉQUIPE SECOURS DE LONGUEUIL INC., LONGUEUIL (QUÉ.)
0928820-49	887551661RR0001	NEIGHBOURLINK STREETSVILLE-MEADOWVALE, MISSISSAUGA, ONT.
0929380-53	133631721RR0001	HARVEST FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
0929455-21	886052992RR0001	LA COALITION CANADA UNI THE CANADIAN UNITY COALITION, MONTRÉAL (QUÉ.)
0930362-22	891472748RR0001	BRAMALEA LITTLE THEATRE, BRAMALEA, ONT.
0930891-09	891046385RR0001	MAKE A CHILD'S DREAM COME TRUE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
0931055-09	891320541RR0001	ENDERBY AND DISTRICT COMMUNITY FOOD BANK SOCIETY, ENDERBY, B.C.
0931493-22	887420198RR0001	ASIA PACIFIC ACCORD OF CANADA, EDMONTON, ALTA.
0931758-50	138932470RR0001	ARVIAT HISTORICAL SOCIETY, ARVIAT, N.W.T.
0932350-59	134001122RR0001	QUINTE ENVIRONMENTAL RESOURCES ALLIANCE, BELLEVILLE, ONT.
0932806-22	891215741RR0001	THE ASSOCIATION FOR MUSIC ON THE RIDEAU, ELGIN, ONT.
0933341-20	133790287RR0001	THE SOCIETY FOR CHRISTIAN EDUCATION IN NORTH EAST, MELFORT SASKATCHEWAN INC., MELFORT, SASK.
0933424-39	891098147RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF WELLESLEY TOWNSHIP, WELLESLEY, ONT.
0935536-22	888762945RR0001	RED RIVER FOLK CONNECTION INC., WINNIPEG, MAN.
0937722-03	891085045RR0001	VALDINA FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
0938324-09	892413568RR0001	L'ASSOCIATION POUR LA DÉFENSE DES DROITS SOCIAUX (ADDS) DE DUBUISSON ET LES ENVIRONS, VAL-D'OR (QUÉ.)
0939207-56	892336561RR0001	REVELSTOKE LEISURE SPORTS SOCIETY, REVELSTOKE, B.C.
0940700-21	892315847RR0001	AGNES TAYLOR PUBLIC SCHOOL PARENT ASSOCIATION, BRAMPTON, ONT.
0941039-03	891024457RR0001	FONDATION ROTARY SAINTE-FOY, QUÉBEC (QUÉ.)
0941922-59	134699545RR0001	INSTITUT D'INTERVENTION ET D'ORIENTATION EN DISCRIMINATION RACIALE (I.I.O.D.R.), LAVAL (QUÉ.)
0942169-53	891541146RR0001	DASC FOUNDATION, DARTMOUTH, N.S.
0943639-22	891475147RR0001	ARTPAC - ALL RIDEAU TOWNSHIP PERFORMING ARTS COMMITTEE, MANOTICK, ONT.
0944033-11	134828144RR0001	ARBOR VITAE-COMMUNICATION ET DÉVELOPPEMENT/ARBOR VITAE-COMMUNICATION AND DEVELOPMENT, MONTRÉAL (QUÉ.)
0944520-09	139571863RR0001	CALGARY NATIVE WOMEN'S SHELTER SOCIETY, CALGARY, ALTA.
0945097-59	891321747RR0001	CANADIAN FOUNDATION ON COMPULSIVE GAMBLING (ATLANTIC PROVINCES), SYDNEY, N.S.
0945196-21	891854440RR0001	IAN BAILLIE PRIMARY HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, CHATHAM, ONT.
0948430-59	891736969RR0001	RUSHTON PIONEER CEMETERY SOCIETY, LONDONDERRY, N.S.
0949503-11	891241143RR0001	THE NORTHERN ALBERTA CHILD SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
0950170-56	139983852RR0001	ONTARIO VISUALLY IMPAIRED GOLFERS CORPORATION, MISSISSAUGA, ONT.
0950238-50	891293748RR0001	AAL MOHAMMAD RESEARCH CENTRE, SCARBOROUGH, ONT.
0950311-21	891609463RR0001	DISCOVERY SCHOOL PARENT GROUP, SURREY, B.C.
0951707-09	138648829RR0001	RENCONTRE DES AINÉS DE SHERBROOKE, SHERBROOKE (QUÉ.)
0953356-21	891324741RR0001	FONDATION ANDRÉ GEORGES POUR LE TIERS MONDE/ANDRÉ GEORGES FOUNDATION FOR THE THIRD WORLD, MONTRÉAL (QUÉ.)
0953380-09	888658663RR0001	ASSOCIATION ESTRIENNE POUR L'INFORMATION ET LA FORMATION DES AINÉS ET AINÉES (AEIFA), SHERBROOKE (QUÉ.)
0956516-52	891076549RR0001	EARTH ALERT FOUNDATION CHARITABLE TRUST FUND, WATERLOO, ONT.
0956599-21	891070740RR0001	THE NIPIGON-RED ROCK BOARD OF EDUCATION SCHOLARSHIP FUND, RED ROCK, ONT.
0958108-22	138200266RR0001	LE THÉÂTRE S'EN-VERGOGNE ENR., SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
0958819-59	891198749RR0001	AVOID, ASSISTING VICTIMS OF IMPAIRED DRIVING SOCIETY, PENTICTON, B.C.
0959122-56	891184343RR0001	LIVELONG PLAYGROUND COMMITTEE, TURTLEFORD, SASK.
0959940-29	891188344RR0001	LIGUE DES CADETS DE L'AIR DU CANADA, ESCADRON 804 ALMA, ALMA (QUÉ.)
0961938-21	891090144RR0001	ASSOCIATION FOR MEDIA AND TECHNOLOGY IN EDUCATION IN CANADA, EDMONTON, ALTA.
0962027-21	891083545RR0001	NATIONAL ASSOCIATION FOR THE PROMOTION OF STUDENT JOURNALISM, GUELPH, ONT.
0963702-47	891173742RR0001	CANADA FOR CHRIST MINISTRIES INCORPORATED, DAYSLAND, ALTA.
0963850-25	139636625RR0001	FRIENDS OF NORTH ISLAND COLLEGE SOCIETY, PORT ALBERNI, B.C.
0965020-09	140383282RR0001	LES ŒUVRES DE MGR. WILLY ROMELUS, MONTRÉAL (QUÉ.)
0966085-22	140382375RR0001	CHANTS LIBRES COMPAGNIE LYRIQUE PAULINE VAILLANCOURT, MONTRÉAL (QUÉ.)
0966366-59	141146282RR0001	VICTORIA AIR SEARCH SOCIETY, VICTORIA, B.C.
0967752-21	891517377RR0001	THE JAMAICAN INTERNATIONAL CANCER FOUNDATION (CANADA), NEW WESTMINSTER, B.C.
0968347-49	888134996RR0001	IMPACTING PEOPLE MINISTRIES, KITCHENER, ONT.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0968370-59	892293044RR0001	FIRST NATIONS OF THE OKANAGAN SIMILKAMEEN ENVIRONMENTAL PROTECTION SOCIETY, KEREMEOS, B.C.
0968453-21	891886830RR0001	POLITICAL STUDIES STUDENTS' CONFERENCE, WINNIPEG, MAN.
0968503-09	139274336RR0001	THE ENDOMETRIOSIS NETWORK OF TORONTO, TORONTO, ONT.
0968743-47	140327735RR0001	PERPETUAL EUCHARISTIC ADORATION ASSOCIATION INC./ASSOCIATION DE L'ADORATION EUCHARISTIQUE PERPÉTUELLE INC., MONCTON, N.B.
0968875-56	138819024RR0001	BAKER SETTLEMENT & DISTRICT PLAYGROUND ASSOCIATION, BRIDGEWATER, LUNENBURG CO., N.S.
0970434-22	140048406RR0001	OPÉRA PLUME, CHICOUTIMI (QUÉ.)
0970889-59	891526543RR0001	METROPOLITAN MOTORCYCLE SAFETY ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
0970897-09	136869971RR0001	L'ÉTINCELLE DES BASSES-LAURENTIDES, SAINT-EUSTACHE (QUÉ.)
0971929-59	136817376RR0001	BAY ST. LAWRENCE CRIME PREVENTION ASSOCIATION, INGONISH, N.S.
0973701-20	891230583RR0001	FARM AND FOOD INTERPRETIVE CENTRE INC., CARMAN, MAN.
0976340-57	137519047RR0001	LES SIX ROSES DE LA VIE INC., MELBOURNE (QUÉ.)
0976852-21	892349770RR0001	CARLETON COUNTY LITERACY COUNCIL, WOODSTOCK, N.B.
0977058-22	891529943RR0001	GRIOT PRODUCTIONS, NORTH YORK, ONT.
0977082-09	891525149RR0001	FLAME OF HOPE - DJAEF MAHLER AIDS BENEFIT SOCIETY, DELTA, B.C.
0977504-09	888054467RR0001	THE BROTHERS SOUP BUS SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.
0977744-47	891318149RR0001	THE INN OF HOPE CHRISTIAN FELLOWSHIP, CALGARY, ALTA.
0979856-20	137280046RR0001	BACK TO BASICS CHRISTIAN SCHOOL INC., ALBERTON, P.E.I.
0980441-59	891555773RR0001	WALPOLE COMMUNITY POLICING COMMITTEE, JARVIS, ONT.
0980961-21	891748840RR0001	BAND BOOSTER PARENT GROUP, ENGLEHART, ONT.
0981795-65	888352648RR0001	THE ROTARY CLUB OF TARA EASTER SEAL CHARITABLE TRUST, TARA, ONT.
0982090-21	891735573RR0001	LES AMIS DES BÉNÉFICIAIRES DE L'INSTITUT NAZARETH ET LOUIS-BRAILLE INC., LONGUEUIL (QUÉ.)
0982561-22	891482143RR0001	LE'-LA-LA DANCERS SOCIETY, VICTORIA, B.C.
0982975-22	891473944RR0001	VIVA VOCI CONCERTS, CAMBRIDGE, ONT.
0983015-09	141119081RR0001	COMMUNITY INFORMATION SERVICES MUSKOKA, BRACEBRIDGE, ONT.
0983957-22	891434144RR0001	SIS THEATRE ACTION IN EDUCATION, TORONTO, ONT.
0984393-21	891425746RR0001	FOND D'AIDE AUX ÉLÈVES DE LA PÉNINSULE ACADIENNE INC., TRACADIE-SHEILA (N.-B.)
0984443-09	891423147RR0001	GRANDS-FRÈRES ET GRANDES-SŒURS DE GASPÉ INC., GASPÉ (QUÉ.)
0984781-21	140016429RR0001	FONDATION QUÉBÉCOISE DE SOUTIEN AUX AGRICULTRICES, SAINT-PLACIDE (QUÉ.)
0985135-50	891403743RR0001	THE GAVEL HISTORICAL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
0987230-21	891152977RR0001	FONDATION BOUCLE D'ARGENT INC., TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
0987560-02	891129744RR0001	INDIA EARTHQUAKE RELIEF TRUST, TORONTO, ONT.
0988063-59	891376642RR0001	TRAIL BAY PROTECTION SOCIETY, HALFMOON BAY, B.C.
0988410-29	891188146RR0001	THE RESERVISTS ASSOCIATION OF CANADA/ASSOCIATION DES RÉSERVISTES DU CANADA, THORNHILL, ONT.
0990523-09	138398136RR0001	SUSSEX AND AREA ACTIVITY CENTRE, SUSSEX, N.B.
0992636-21	891391740RR0001	THE DUKE OF EDINBURGH'S AWARD YOUNG CANADIANS CHALLENGE (MANITOBA) INC., WINNIPEG, MAN.
0993105-09	141096057RR0001	LA MAISON DES JEUNES DU LAC ST-PIERRE, SAINT-FRANÇOIS-DU-LAC (QUÉ.)
0997825-20	891334344RR0001	VICTORIA OPPORTUNITIES IN COMMUNITY EDUCATION SOCIETY, VICTORIA, B.C.
0998419-52	891321143RR0001	NIJKIWENHWAG - FRIENDS OF LAKE SUPERIOR PARK / LES AMIS DU PARC DU LAC SUPÉRIEUR, SAULT STE. MARIE, ONT.
1000355-09	891268542RR0001	ESTEVAN EMERGENCY FOOD SERVICES, ESTEVAN, SASK.
1002179-53	139075956RR0001	COMMUNITY LARGESSE FOUNDATION, WEST VANCOUVER, B.C.
1002724-52	888702941RR0001	MEDWAY AREA HERITAGE SOCIETY, PORT MEDWAY, N.S.
1004076-20	140591637RR0001	SUNDRIDGE CHRISTIAN SCHOOL ASSOCIATION, SUNDRIDGE, ONT.
1004571-09	892418369RR0001	TABS FOR TOTS LOVE NON-PROFIT ORGANIZATION A CHARITY FOR DIABETIC CHILDREN, SASKATOON, SASK.
1004670-29	891462848RR0001	GROUPE SCOUT ET GUIDE HARFANG DES NEIGES (DISTRICT CANTONS DE L'EST), SHERBROOKE (QUÉ.)
1005628-20	892376567RR0001	FRIENDS AND FAMILY OF THE NOVA SCOTIA YOUTH TRAINING CENTRE, TRURO, N.S.
1006295-22	890938798RR0001	KINGSTON FOLK FESTIVAL ASSOCIATION, KINGSTON, ONT.
1007731-01	891859068RR0001	RED DEER AND DISTRICT INJURED WORKER'S ASSOCIATION, PENHOLD, ALTA.
1008564-09	891341141RR0001	TUAQ TRANSPORTATION SOCIETY OF B.C., VANCOUVER, B.C.
1009158-39	139821144RR0001	CAMPBELL RIVER VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP, CAMPBELL RIVER, B.C.
1009943-19	891322349RR0001	FRIENDS OF MALASPINA LODGE ASSOCIATION, NANAIMO, B.C.
1010131-49	891320145RR0001	UPSTREAM PLAYERS, THOROLD, ONT.
1012046-21	891288342RR0001	PACIFIC RIM SCIENCE MATTERS SOCIETY, SURREY, B.C.
1012764-52	891266744RR0001	FEDERATION OF NOVA SCOTIA NATURALISTS, WOLFVILLE, N.S.
1012855-09	891263543RR0001	LIFELINE (CAARLS COPPENS CANADA) INC - LIGNE DE VIE (CAARLS COPPENS CANADA) INC., KIRKLAND, QUE.

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
1014075-49	891190746RR0001	THE SPANISH RADIO PROGRAM "LA VOZ NAZARENA", DOWNSVIEW, ONT.
1014422-29	891142945RR0001	2295 ROYAL WINNIPEG RIFLES CADET CORPS, WINNIPEG, MAN.
1014505-59	891122749RR0001	FERGUS BLOCK PARENTS, FERGUS, ONT.
1017953-09	886818798RR0001	LE PROGRAMME POUR HANDICAPÉS & PAUVRETÉ / POVERTY & DISABLED'S PROGRAM, OTTAWA (ONT.)
1018415-57	891232746RR0001	D A R E (DRUG ABUSE RESISTANCE EDUCATION) PEEL INC., MISSISSAUGA, ONT.
1019009-47	891215543RR0001	REAL HITS MINISTRIES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
1019082-39	140545914RR0001	RADISSON HOLY SPIRIT TABERNACLE, RADISSON, SASK.
1019215-21	891211542RR0001	BLUE JAY ELEMENTARY PARENTS ADVISORY, ABBOTSFORD, B.C.
1019744-09	891726846RR0001	NEW BRUNSWICK PEOPLE FIRST INC/CITOYENS D'ABORDS DU NOUVEAU BRUNSWICK INC., SAINT JOHN, N.B.
1019843-11	891408841RR0001	SERVICES DENTAIRE POUR PERSONNES EN PERTE D'AUTONOMIE (S.D.P.P.A.) DE LAVAL, LAVAL (QUÉ.)
1020627-09	140712845RR0001	LETHBRIDGE ASSOCIATION FOR PERSONS WITH DISABILITIES, LETHBRIDGE, ALTA.
1022896-22	892339243RR0001	THE EDMONTON CATHOLIC SCHOOLS ALL-CITY BAND FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
1023035-39	891234544RR0001	VISHWA HINDU PARISHAD OF CANADA, SURREY, B.C.
1026749-59	891262743RR0001	BEREAVEMENT SUPPORT SERVICES LAKEFIELD AND DISTRICT, LAKEFIELD, ONT.
1029248-09	891235343RR0001	LA POPOTE ROULANTE DES AULNAIES, SAINT-ROCH-DES-AULNAIES (QUÉ.)
1029537-20	885571158RR0001	CALGARY CHINESE CULTURAL SOCIETY CHINESE LANGUAGE SCHOOL, CALGARY, ALTA.
1030725-22	141017111RR0001	ABORIGINAL ARTS GROUP INC., WINNIPEG, MAN.
1032218-24	890997943RR0001	KEN-DASS-WIN COMMUNICATIONS-CHIPPEWAS OF NAWASH FIRST NATION LITERACY PROGRAM, WIARTON, ONT.
1034479-57	140936717RR0001	CENTRE LE S P O T, MÉTABETCHOUAN (QUÉ.)
1035658-59	891111148RR0001	MORE TREES PLEASE, SCARBOROUGH, ONT.
1036268-21	888652740RR0001	LIGHTING/HEALING OUR NATION, S ECWEPEMC, CHASE, B.C.
1036839-50	892076241RR0001	CANADIAN NATIONAL AQUARIUM CONSERVATORY (ONTARIO), HILLSDALE, ONT.
1037167-13	890961345RR0001	THE MEDICAL RESEARCH PARTNERSHIP FOUNDATION, LONDON, ONT.
1037456-57	140717463RR0001	CENTRE D'AIDE ET DE SOUTIEN LA MAISON DU VILLAGE INC., SAINTE-ANGÈLE-DE-LAVAL (QUÉ.)
1037480-57	140749284RR0001	CENTRAL RECOVERY CENTRE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
1040260-21	891198145RR0001	MATHEMATICS VOLUNTEER TUTORING, TORONTO, ONT.
1041458-22	891398869RR0001	LONDON NEW ARTS FESTIVAL, LONDON, ONT.
1041656-22	891823577RR0001	ROCKING HORSE THEATRE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
1042167-22	891620247RR0001	THE BLACKWATER PIPE BAND, NORTH YORK, ONT.
1042720-09	140773250RR0001	BOYS AND GIRLS CLUB OF YORKTON INC., YORKTON, SASK.
1043579-22	141117051RR0001	BIRTZ & CO DANCE INSTITUTE, MEDICINE HAT, ALTA.
1044213-11	888761053RR0001	PLWHIV/AIDS NETWORK OF NEW BRUNSWICK INC /RÉSEAU DES PVVIH/ SIDA DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC., FREDERICTON, N.B.
1044445-22	140982422RR0001	HAYDON THEATRE, KINGSTON, ONT.
1044502-50	140269978RR0001	VALLEY LIBRARY FOUNDATION INC., MORRIS, MAN.
1046036-20	140996166RR0001	VERNON'S COUNTRY CHILD CARE SOCIETY, VERNON, B.C.
1046606-09	892113085RR0001	BIG BROTHERS AND SISTERS OF 100 MILE HOUSE DISTRICT, 100 MILE HOUSE, B.C.
1046671-03	891172348RR0001	FONDATION GUY CARRIER, MONTRÉAL (QUÉ.)
1048206-29	891077141RR0001	WESTCOAST YOUTH NET SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
1050269-59	891876971RR0001	KERROBERT FIRE DEPARTMENT LADIES AUXILIARY, KERROBERT, SASK.
1054717-03	891085342RR0001	FONDATION ABBÉ GÉRARD BOUCHARD, CHICOUTIMI (QUÉ.)
1055839-09	891091340RR0001	MARINA FOODSHARE, YORK, ONT.
1057025-09	138503263RR0001	ACTION SERO ZERO, MONTRÉAL (QUÉ.)
1057207-20	134928860RR0001	ASSINIBOINE COMMUNITY COLLEGE, BRANDON, MAN.
1058361-59	888007069RR0001	ALLIANCE MONDIALE/WORLD ALLIANCE, SAINT-BASILE, IE RANG (QUÉ.)
1059013-22	891658049RR0001	BURLINGTON SUZUKI ASSOCIATION, BURLINGTON, ONT.
1063221-21	891020398RR0001	FILM STUDIES ASSOCIATION OF CANADA, MONTRÉAL, QUE.
1064591-57	887521284RR0001	SABISTON LODGE SOCIETY, NANAIMO, B.C.
1066349-21	891097693RR0001	GLOBAL ENVIRONMENT CENTER CORPORATION, BROSSARD, QUE.
1066497-22	890964547RR0001	SUDBURY JUNIOR STRING ENSEMBLE, SUDBURY, ONT.
1068725-59	891014946RR0001	NEW BRUNSWICK BLOCK PARENT ASSOCIATION FREDERICTON JUNCTION, FREDERICTON JUNCTION, N.B.
1068824-59	891013740RR0001	WOODSTOCK LIONS CANINE PROJECT, WOODSTOCK, N.B.
1069210-21	892190240RR0001	LES PARTENAIRES SCOLAIRES DE L'ÉCOLE ASSOMPTION/ST-JOSEPH, KIRKLAND LAKE (ONT.)
1070044-09	892282864RR0001	MANITOBA ABORIGINAL AIDS TASK FORCE INC., WINNIPEG, MAN.
1075092-11	892396169RR0001	(MECENE)MOUVEMENT DES ENTREPRISES CANADIENNES ENGAGÉES AU NIVEAU DE L'ENFANCE, DORVAL (QUÉ.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
1075779-65	892347568RR0001	QUOTA TRUST FUND OF THE QUOTA CLUB OF LETHBRIDGE, LETHBRIDGE, ALTA.
1076843-21	890954746RR0001	FRIENDS OF ARTISTS FOR KIDS, NORTH VANCOUVER, B.C.
1077395-09	890945348RR0001	CENTRE D'INTERVENTION DE CRISE PONCTUELLE (QUÉBEC), SAINT-AUGUSTIN, PORTNEUF (QUÉ.)
1080597-21	892124561RR0001	INNER CITY YOUTH WORKS SOCIETY, VICTORIA, B.C.
1084250-59	891337636RR0001	LA SOCIÉTÉ DE LES ENFANTS MICHIF, SURREY, B.C.
1085661-54	892268244RR0001	OKANAGAN/SIMILKAMEEN REHABILITATION STATION FOR ORPHANED ANIMALS SICK, INJURED AND STRAYED SOCIETY, KALEDEN, B.C.
1089671-59	891329161RR0001	TORONTO COMMUNITY TRAINING AND SOCIAL SERVICES, TORONTO, ONT.
1090836-56	890980147RR0001	LA MAISON FAMILIALE DEBRA DYNES, OTTAWA, ONT.
1093640-56	891162430RR0001	DEER LAKE ACTIVITIES FOR ALL, DEER LAKE, NFLD.
1097609-49	886939396RR0001	THE BROTHERHOOD OF SOLEL CONGREGATION, MISSISSAUGA, ONT.
1098177-01	887889087RR0001	CENTRE DE FRATERNITÉ INC., GRANBY (QUÉ.)
1098862-09	890978547RR0001	CHILD POVERTY RELIEF SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
1107853-09	888117348RR0001	S O S COU RAGE, LATERRIÈRE (QUÉ.)
1109180-21	890983695RR0001	TOURNÉE TRANSCANADIENNE DAVE SHANNON CROSS-CANADA TOUR FOUNDATION LTD., THUNDER BAY (ONT.)
1110592-09	891462962RR0001	MAISON DES JEUNES DU GRAND PASPÉBIAC, PASPÉBIAC (QUÉ.)
1114487-20	891448169RR0001	PRINCE GEORGE INDEPENDENT SCHOOL SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.
1115401-50	891323362RR0001	THE INTREPID SOCIETY INC., WINNIPEG, MAN.
1116128-03	891562340RR0001	FONDATION ACCES JEUNES, MONTRÉAL (QUÉ.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[19-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[19-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

Pursuant to subsection 66(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person as a Fingerprint Examiner.

John Douglas Archer
of the Saanich Police Department
Ottawa, April 20, 1999

JEAN T. FOURNIER
Deputy Solicitor General of Canada

[19-1-o]

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

En vertu du paragraphe 66(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

John Douglas Archer
du service de police de Saanich
Ottawa, le 20 avril 1999

Le sous-solliciteur général du Canada
JEAN T. FOURNIER

[19-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

CRIMINAL CODE

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons as Fingerprint Examiners:

Robert William Dean
of the Regina Police Service
Brent Ball
Gordon W. Batey
Peter Draganiuk
James Johnstone
Kevin J. Kobi
Mitch Liwczak
Terry D. Plomp

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

CODE CRIMINEL

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Robert William Dean
du Service de police de Regina
Brent Ball
Gordon W. Batey
Peter Draganiuk
James Johnstone
Kevin J. Kobi
Mitch Liwczak
Terry D. Plomp

David R. Spiers

Rick Swan

of the Edmonton Police Service

April 15, 1999

JEAN T. FOURNIER

Deputy Solicitor General of Canada

[19-1-o]

David R. Spiers

Rick Swan

du Service de police d'Edmonton

Le 15 avril 1999

Le sous-solliciteur général du Canada

JEAN T. FOURNIER

[19-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL**CRIMINAL CODE**

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a Fingerprint Examiner:

Stuart Anthony McCulloch

April 15, 1999

JEAN T. FOURNIER

Deputy Solicitor General of Canada

[19-1-o]

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL**CODE CRIMINEL**

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Stuart Anthony McCulloch

Le 15 avril 1999

Le sous-solliciteur général du Canada

JEAN T. FOURNIER

[19-1-o]

NOTICE OF VACANCIES**CANADIAN FORCES GRIEVANCE BOARD***Chairperson and Vice-Chairperson (Full-time Positions)*

The Canadian Forces Grievance Board (CFGFB) is an independent and impartial quasi-judicial body that reviews designated types of grievances submitted by members of the Canadian Forces under section 29 of the *National Defence Act*. The CFGFB independently reviews grievances referred to it and submits findings and recommendations to the Chief of the Defence Staff, who acts as the final authority in the grievance process. The Chairperson, as the Chief Executive Officer of the CFGFB, has supervision over and direction of the CFGFB's work and staff. The CFGFB's role of providing independent and external recommendations to the Chief of the Defence Staff is viewed as a key element in the reform and streamlining of the current grievance process. The Chairperson produces an annual report on the activities of the CFGFB for the Minister of National Defence, which is laid before each House of Parliament. The Chairperson must be prepared to appear before parliamentary committees. The Grievance Board carries out quasi-judicial functions pursuant to statutory authority, which include the authority to hold hearings, summon and enforce the attendance of witnesses, compel them to give evidence under oath and to produce any documents and finally make rules respecting the manner in which the CFGFB's duties and functions will be carried out.

Location: National Capital Region

The successful candidates have experience in the interpretation and application of legislation, government policies and directives and in the conduct of proceedings before a quasi-judicial board or tribunal. A degree in law from a recognized university and ten years of membership in a provincial or territorial bar would be a definite asset. The preferred candidates have some knowledge of the command structure, administrative and benefit policies of the Canadian Forces. The successful candidates have demonstrated leadership abilities in the context of a public or private sector

AVIS DE POSTES VACANTS**COMITÉ DES GRIEFS DES FORCES CANADIENNES***Président et vice-président (postes à temps plein)*

Le Comité des griefs des Forces canadiennes (CGFC) est un organisme quasi judiciaire indépendant et impartial qui examine des types de griefs identifiés et soumis par les membres des Forces canadiennes en vertu de l'article 29 de la *Loi sur la défense nationale*. Le CGFC révisé de façon indépendante les griefs qui lui sont référés et soumet ses conclusions et recommandations au Chef d'état-major de la Défense, qui agit en tant qu'autorité de dernière instance en matière de griefs. Le Président, à titre de premier dirigeant du CGFC, assume la direction et contrôle la gestion du personnel. Le CGFC, responsable de fournir au Chef d'état-major de la Défense des recommandations indépendantes, est considéré comme un élément clé dans la réforme et la rationalisation du présent système de griefs. Le Président prépare pour le ministre de la Défense nationale un rapport annuel sur les activités du CGFC qui est ensuite déposé devant chaque chambre du Parlement. Le Président doit être disposé à comparaître devant des comités parlementaires. Le comité des griefs exerce des fonctions quasi judiciaires et ce, conformément au pouvoir qui lui est conféré par la loi. Ces fonctions incluent le pouvoir de tenir des audiences, d'assigner des témoins, de les contraindre à témoigner sous serment et à produire des documents et finalement d'établir des règles qui respectent la façon dont les tâches et les fonctions du CGFC doivent être effectuées.

Lieu : Région de la capitale nationale

Les personnes retenues possèdent de l'expérience dans l'interprétation et l'application de lois, de politiques gouvernementales et de directives, ainsi que du fonctionnement d'un tribunal ou organisme quasi judiciaire. Posséder un diplôme en droit d'une université reconnue et être membre du barreau d'une province ou d'un territoire depuis au moins dix ans sont des atouts majeurs. Les personnes sélectionnées devront avoir une connaissance générale de la structure de commandement et des politiques d'administration et de prestations en vigueur dans les Forces armées

organization and possess excellent analytical, communication and interpersonal skills. Sound judgement, integrity, initiative and the ability to organize and motivate members of a team are also required.

In addition, the preferred candidate for the Chairperson position should have senior management experience.

The selected candidates must be prepared to relocate in the National Capital Region and to travel regularly across Canada and occasionally outside Canada.

Proficiency in both official languages is essential.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by May 31, 1999, to the Prime Minister's Office, Director of Appointments, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (Facsimile).

Please indicate the position you wish to be considered for.

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (i.e., audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800.

canadiennes. Les personnes retenues devront avoir démontré des qualités de leadership dans une organisation du secteur public ou privé, avoir de l'entregent et posséder une grande aptitude d'analyse et de communication. Jugement, intégrité, initiative et capacité à organiser et à motiver les membres d'une équipe sont également requis.

De plus la personne retenue pour le poste de président devra posséder une expérience de gestion, acquise dans un poste de cadre supérieur.

Les personnes retenues doivent être disposées à déménager dans la région de la capitale nationale et à voyager de façon régulière au Canada et, à l'occasion, à l'étranger.

La connaissance des deux langues officielles est essentielle.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 31 mai 1999 au Cabinet du Premier ministre, Directeur des nominations, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Prière d'indiquer pour quel poste vous désirez être pris en considération.

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING***Black Granite Memorials and Black Granite Slabs*

On January 8, 1999, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had initiated a review (Review No. RR-98-006), pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of its finding made on July 20, 1994, in Inquiry No. NQ-93-006, concerning black granite memorials of all sizes and shapes and black granite slabs in thicknesses equal to or greater than three inches, originating in or exported from India.

On February 19, 1999, a Notice of Change of Date of Public Hearing was issued. It indicated that the public hearing would be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing May 19, 1999, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the public hearing is changed to May 20, 1999, at 9:30 a.m.

Any questions relating to this matter should be directed to the undersigned at (613) 993-3595 or to Mr. Selik Shainfarber, at (613) 993-7197.

Ottawa, April 29, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[19-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INQUIRY***Cold-rolled Steel Sheet Products*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on April 29, 1999, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Department of National Revenue, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping in Canada of cold-rolled steel sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel), in coils or cut lengths (not painted, clad, plated or coated), in widths up to and including 80 inches (2 032 mm) and in thicknesses from 0.014 inches to 0.142 inches (0.35 mm to 3.61 mm) inclusive, originating in or exported from Argentina, Belgium, New Zealand, the Russian Federation, the Slovak Republic, Spain and Turkey (Inquiry No. NQ-99-001).

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused or is threatening to cause injury, or has caused retardation, as these words are defined in SIMA, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE***Monuments commémoratifs faits de granit noir et tranches de granit noir*

Le 8 janvier 1999, le Tribunal canadien du commerce extérieur avisait, conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il avait entrepris un réexamen (réexamen n° RR-98-006) des conclusions qu'il avait rendues le 20 juillet 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-006, concernant les monuments commémoratifs faits de granit noir de toutes dimensions et formes et les tranches de granit noir d'une épaisseur de trois pouces ou plus, originaires ou exportés de l'Inde.

Le 19 février 1999, un Avis de changement de la date de l'audience publique a été publié. Celui-ci mentionnait qu'une audience publique serait tenue dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) commençant le 19 mai 1999, à 9 h 30.

Avis est donné par la présente que la date de l'audience publique est changée au 20 mai 1999, à 9 h 30.

Toute demande de renseignements doit être adressée au sous-secrétaire, au (613) 993-3595, ou à M. Selik Shainfarber, au (613) 993-7197.

Ottawa, le 29 avril 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[19-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE***Produits de tôle d'acier laminés à froid*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 29 avril 1999, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs du ministère du Revenu national, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping au Canada de produits de tôle d'acier au carbone laminés à froid (incluant les produits plats de tôle en acier allié résistant à faible teneur), en bobines ou en feuilles (non peints, plaqués, revêtus ou enduits), d'une largeur maximale de 80 po (2 032 mm), d'une épaisseur variant de 0,014 po à 0,142 po (0,35 mm à 3,61 mm) inclusivement, originaires ou exportés de l'Argentine, de la Belgique, de la Nouvelle-Zélande, de la Fédération de Russie, de la République slovaque, de l'Espagne et de la Turquie (enquête n° NQ-99-001).

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé ou menace de causer un dommage, ou a causé un retard, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant, et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels

must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing July 26, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before May 19, 1999. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before May 19, 1999.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of SIMA may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than May 19, 1999. No comprehensive representations on the public interest question are required at that time. However, any person wishing to make such representations should indicate the general nature of the public interest concerns. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the place and time for the making of representations and the manner in which they may be made in the event of a finding of injury.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic manufacturer, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures and the schedule for the inquiry. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance, and dates for filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 26 juillet à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution au plus tard le 19 mai 1999. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 19 mai 1999.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la LMSI peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent soumettre des observations sur cette question doivent en faire la demande au Secrétaire au plus tard le 19 mai 1999. Aucune observation détaillée sur la question d'intérêt public n'est requise à cette date. Toutefois, les personnes qui souhaitent formuler de telles observations doivent indiquer la portée générale de leurs préoccupations en matière d'intérêt public. Sur réception d'une telle demande, le Secrétaire avisera le demandeur et les parties à l'enquête du lieu, de la date et de l'heure où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre si des conclusions de dommage sont rendues.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le Secrétaire a envoyé au fabricant national, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, April 29, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[19-1-o]

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 29 avril 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[19-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY**

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-007) from IT/NET Consultants Inc., of Ottawa, Ontario, with respect to a procurement (Request for Proposal No. 21150-9-7500) by the Correctional Service of Canada (CSC). The solicitation is for the development and maintenance of CSC's PeopleSoft Human Resource Management System. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that CSC has evaluated the proposals in a manner inconsistent with the evaluation criteria described in the Request for Proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 27, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[19-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE**

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-007) de la société IT/NET Consultants Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public (demande de propositions n° 21150-9-7500) de Service correctionnel du Canada (SCC). L'appel d'offres porte sur l'entretien et le développement du Système de gestion des ressources humaines de PeopleSoft. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le SCC n'a pas évalué les soumissions conformément aux critères d'évaluation contenus dans la demande de propositions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 27 avril 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[19-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY**

Professional, Administrative and Management Support Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-006) from Quality Services International Inc. (the complainant), of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EN575-8-0002/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the establishment of a standing offer to provide ISO 9000 audit services on an as and when required basis. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department improperly rejected the complainant's bid because its cost proposal could not be assessed.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE**

Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-006) déposée par la société Quality Services International Inc. (la plaignante), de Nepean (Ontario), concernant un marché public (numéro d'invitation EN575-8-0002/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur l'établissement d'une offre à commandes afin de fournir des services de vérification ISO 9000 au fur et à mesure des besoins. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement rejeté la soumission de la plaignante parce que sa proposition de prix ne pouvait être évaluée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 26, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-92

Réseau Radio Campus Laval
Sainte-Foy, Quebec
Radio Basse-Ville
Quebec, Quebec

April 29, 1999

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 26 avril 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[19-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-92

Réseau Radio Campus Laval
Sainte-Foy (Québec)
Radio Basse-Ville
Quebec (Québec)

Le 29 avril 1999

Approved — Application by Réseau Radio Campus Laval to increase the transmission power of CHYZ-FM Sainte-Foy, to change its class of frequency and relocate its antenna.

Denied — Application by Radio Basse-Ville to change the frequency of CKIA-FM Québec to that of CHYZ-FM (94.3 MHz) and increase the transmission power.

99-93

April 29, 1999

Métromédia CMR Montréal inc.
Verdun, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence of radio programming undertaking CKVL Verdun for a period of three years only, from September 1, 1999, to August 31, 2002.

99-94

April 30, 1999

Cameron Bell Consultancy Ltd.
Trans-Canada Highway, British Columbia

Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking serving a section of the Trans-Canada Highway in British Columbia, from May 1, 1999, to August 31, 1999.

[19-1-0]

Approuvé — Demande de Réseau Radio Campus Laval en vue d'augmenter la puissance de diffusion de CHYZ-FM Sainte-Foy, de modifier la classe de la fréquence et de déplacer l'antenne.

Refusé — Demande de Radio Basse-Ville en vue de changer la fréquence de CKIA-FM Québec pour celle de CHYZ-FM (94,3 MHz) et d'augmenter la puissance de diffusion.

99-93

Le 29 avril 1999

Métromédia CMR Montréal inc.
Verdun (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKVL Verdun pour une période de trois ans seulement, soit du 1^{er} septembre 1999 au 31 août 2002.

99-94

Le 30 avril 1999

Cameron Bell Consultancy Ltd.
Autoroute transcanadienne (Colombie-Britannique)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio qui dessert un secteur de l'autoroute transcanadienne en Colombie-Britannique, du 1^{er} mai 1999 au 31 août 1999.

[19-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1999-5

The Commission will hold a public hearing commencing on June 28, 1999, at 9 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

Quebec and Atlantic Region

1. Rimouski, Quebec
Canadian Broadcasting Corporation

For a broadcasting licence to carry on a French-language FM radio programming undertaking at Rimouski, operating on a frequency of 89.1 MHz (channel 206B) with an effective radiated power of 5 500 watts, upon surrender of the current licence issued for CJBR Rimouski.

2. Mount Pearl, Newfoundland
Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and Labrador

To renew the broadcasting licence of the radio programming undertaking VOAR Mount Pearl expiring August 31, 1999; and to amend the broadcasting licence by adding the following condition of licence :

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes.

The Commission expects the licensee to show cause at this hearing why a mandatory order requiring the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* should not be issued.

3. St. John's, Newfoundland
Wesley United Church Radio Board

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1999-5

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 28 juin 1999, à 9 h, au Centre de conférence, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

Région du Québec et de l'Atlantique

1. Rimouski (Québec)
Société Radio-Canada

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à Rimouski, à la fréquence 89,1 MHz (canal 206B) et avec une puissance apparente rayonnée de 5 500 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise pour CJBR Rimouski.

2. Mount Pearl (Terre-Neuve)
Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and Labrador

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio VOAR Mount Pearl qui expire le 31 août 1999; et de modifier la licence de radiodiffusion en ajoutant la condition de licence suivante :

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission des rubans-témoins.

Le Conseil s'attend à ce que la titulaire lui démontre à cette audience les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise obligeant la titulaire à se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio*.

3. St. John's (Terre-Neuve)
Wesley United Church Radio Board

To renew the broadcasting licence of the radio programming undertaking VOWR St. John's expiring August 31, 1999.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes.

The Commission expects the licensee to show cause at this hearing why a mandatory order requiring the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* should not be issued.

4. Moncton, New Brunswick
Les Médias acadiens universitaires inc.

To renew the broadcasting licence of the campus community radio programming undertaking CKUM-FM Moncton expiring August 31, 1999.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes.

The Commission expects the licensee to show cause at this hearing why a mandatory order requiring the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* should not be issued.

Ontario Region

5. Englehart, Ontario
Boyd Woods, on behalf of a company to be incorporated

For a broadcasting licence to carry on an English-language low power FM radio programming undertaking at Englehart, operating on a frequency of 103.1 MHz (channel 276LP) with an effective radiated power of 17 watts. The applicant is proposing a music service drawn from "pop, rock and dance", "contemporary" and "country" music selections.

6. Kenora/Keewatin, Ontario
Norcom Telecommunications Limited

To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CJBNTV Kenora/Keewatin expiring August 31, 1999.

The Commission notes that, during the 1996-97 and 1997-98 broadcast years, the licensee was in apparent breach of subsection 4(6) and paragraph 4(7)(b) of the *Television Broadcasting Regulations, 1987* that require a licensee to devote not less than 60 percent of the broadcast year, and not less than 50 percent of the evening broadcast period, to the broadcasting of Canadian programming. During those years, Canadian content over the broadcast year amounted to 48 percent. During 1996-97, Canadian content during the evening period was 35 percent, and during 1997-98 amounted to 34 percent.

During these broadcast years, the licensee was also in apparent non-compliance with its commitment to broadcast a minimum of 2 hours and 30 minutes per week of original local news, averaged over a year; it now proposes to reduce this commitment to 30 minutes per week.

The Commission expects the licensee to show cause at this hearing why a mandatory order requiring the licensee to comply with subsection 4(6) and paragraph 4(7)(b) of the *Television Broadcasting Regulations, 1987* should not be issued.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio VOWR St. John's qui expire le 31 août 1999.

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission des rubans-témoins.

Le Conseil s'attend à ce que la titulaire lui démontre à cette audience les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise obligeant la titulaire à se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio*.

4. Moncton (Nouveau-Brunswick)
Les Médias acadiens universitaires inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio campus communautaire CKUM-FM Moncton qui expire le 31 août 1999.

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission des rubans-témoins.

Le Conseil s'attend à ce que la titulaire lui démontre à cette audience les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise obligeant la titulaire à se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio*.

Région de l'Ontario

5. Englehart (Ontario)
Boyd Woods, représentant une société devant être constituée

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance et de langue anglaise à Englehart, à la fréquence 103,1 MHz (canal 276FP) et avec une puissance apparente rayonnée de 17 watts. La requérante propose un service de musique dont les pièces musicales appartiendront aux formules « musique populaire, rock et de danse », « contemporaine » et « country ».

6. Kenora/Keewatin (Ontario)
Norcom Telecommunications Limited

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CJBNTV Kenora/Keewatin qui expire le 31 août 1999.

Le Conseil constate que, durant les années de radiodiffusion de 1996-1997 et 1997-1998, la titulaire semble avoir contrevenu au paragraphe 4(6) et à l'alinéa 4(7)(b) du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* en vertu desquels la titulaire doit consacrer au moins 60 p. 100 de l'année de radiodiffusion et au moins 50 p. 100 de la période de radiodiffusion en soirée à la diffusion d'émissions canadiennes. Pendant ces années, le niveau de contenu canadien pour l'année de radiodiffusion totalisait 48 p. 100. En 1996-1997, le niveau de contenu canadien en soirée s'élevait à 35 p. 100, et en 1997-1998 à 34 p. 100.

Durant ces années de radiodiffusion, la titulaire était également en non-conformité apparente avec l'engagement qu'elle avait pris de diffuser un minimum de 2 heures et 30 minutes de nouvelles locales originales par semaine, établi en moyenne sur une année; la titulaire propose maintenant de réduire cet engagement à 30 minutes par semaine.

Le Conseil s'attend à ce que la titulaire lui démontre à cette audience les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise obligeant la titulaire à se conformer au paragraphe 4(6) et à l'alinéa 4(7)(b) du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*.

7. Kingston, Brighton and Prescott, Ontario
Power Broadcasting Inc.

To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKWS-TV Kingston and its transmitters CKWS-TV-1 Brighton and CKWS-TV-2 Prescott expiring August 31, 1999.

8. Kitchener, Ontario
Wired World Inc.

To renew the broadcasting licence to the radio programming undertaking CKWR-FM Kitchener expiring August 31, 1999; and to amend the broadcasting licence as follows:

- by increasing the maximum percentage of the station's total music programming from subcategory 21 (Pop, Rock and Dance) from 48 percent to 65 percent;
- by decreasing the minimum percentage of category 3 music (Traditional and Special Interest) from 40 percent to 20 percent;
- by increasing the minimum level of Canadian selections broadcast within content category 2 from 30 percent to 35 percent;
- by increasing the minimum level of Canadian selections broadcast within ethnic program periods from 7 percent to 10 percent;
- by decreasing the minimum hours of its weekly broadcast time to be devoted to ethnic programs of types A and B from 32 hours 30 minutes to 29 hours 30 minutes; and
- by decreasing the minimum amount of ethno-cultural groups from 12 to 8 and the minimum number of different languages from 11 to 6.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence limiting the broadcasting of hits to less than 50 percent of all musical selections. The station aired 18.8 percent hit material, while its condition limits the use of hits to no more than 15 percent of all selections over the broadcast week.

The Commission notes the failure of the licensee, during the two previous terms of licence, to comply with the regulations requiring the provision of logger tapes. Therefore, the Commission expects the licensee to show cause at this hearing why a mandatory order requiring the licensee to comply with its condition of licence regarding the broadcasting of hits should not be issued.

9. London, Ontario
Affinity Radio Group Inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at London, operating on a frequency of 102.3 MHz (channel 272B) with an effective radiated power of 4 600 watts, upon surrender of the current licence issued for CKSL London.

Upon implementation of the FM licence, the AM transmitter CKSL London would simulcast all the programming of the FM station for a "phasing-in-period" of no longer than three months from implementation of the FM licence.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with the applications filed by CHUM

7. Kingston, Brighton et Prescott (Ontario)
Diffusion Power inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKWS-TV Kingston et ses émetteurs CKWS-TV-1 Brighton et CKWS-TV-2 Prescott qui expire le 31 août 1999.

8. Kitchener (Ontario)
Wired World Inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKWR-FM Kitchener qui expire le 31 août 1999; et de modifier la licence de radiodiffusion comme suit :

- en augmentant le pourcentage maximum pour l'ensemble de la programmation musicale de la sous-catégorie 21 (musique populaire, rock et de danse) de 48 p. 100 à 65 p. 100;
- en diminuant le pourcentage minimum de musique de la catégorie 3 (musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé) de 40 p. 100 à 20 p. 100;
- en augmentant le niveau minimum des pièces canadiennes diffusées de catégorie de teneur 2 de 30 p. 100 à 35 p. 100;
- en augmentant le niveau minimum de pièces canadiennes diffusées durant les périodes d'émissions à caractère ethnique de 7 p. 100 à 10 p. 100;
- en diminuant le nombre minimum d'heures d'émissions à caractère ethnique de types A et B de 32 heures 30 minutes à 29 heures 30 minutes par semaine de radiodiffusion;
- en diminuant le nombre de groupes ethnoculturels de 12 à 8 et le nombre minimum de différentes langues de 11 à 6.

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à sa condition de licence en limitant la diffusion de grands succès à moins de 50 p. 100 de l'ensemble des pièces musicales diffusées. En effet, la station a diffusé 18,8 p. 100 de pièces à grands succès. Or, sa condition de licence prévoit un niveau hebdomadaire maximal de 15 p. 100.

Le Conseil constate que pendant les deux périodes d'application antérieures de sa licence, la titulaire ne s'est pas conformée au Règlement relativement à la soumission de rubans-témoins. Par conséquent, le Conseil s'attend à ce que la titulaire lui démontre à cette audience les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise obligeant la titulaire à se conformer à sa condition de licence concernant la diffusion de grands succès.

9. London (Ontario)
Affinity Radio Group Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à London, à la fréquence 102,3 MHz (canal 272B) et avec une puissance apparente rayonnée de 4 600 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise pour CKSL London.

Lors de la mise en œuvre de la licence FM, l'émetteur AM de CKSL London diffuserait en simultané toute la programmation de la station FM pour une « période d'intégration » d'au plus trois mois, à compter de la date de la mise en œuvre de la licence FM.

Le Conseil note que la présente demande est concurrente, sur le plan technique, avec les demandes soumises par la CHUM

Limited for London, Ontario (199902234), Rogers Broadcasting Limited for London, Ontario (199902086), and Tillsonburg Broadcasting Company Limited for Tillsonburg, Ontario (199902292), which are also scheduled at this hearing for the use of the 102.3 MHz frequency.

10. London, Ontario
CHUM Limited

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at London, operating on a frequency of 102.3 MHz (channel 272B) with an effective radiated power of 4 770 watts. The applicant is proposing a contemporary adult hit music format.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with the applications filed by Affinity Radio Group Inc. for London, Ontario (199801502), Rogers Broadcasting Limited for London, Ontario (199902086), and Tillsonburg Broadcasting Company Limited for Tillsonburg, Ontario (199902292), which are also scheduled at this hearing for the use of the 102.3 MHz frequency.

It should be noted that CHUM Limited has a television presence in London via CFPL-TV.

11. London, Ontario
Rogers Broadcasting Limited (“Rogers”)

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at London, operating on a frequency of 102.3 MHz (channel 272B) with an effective radiated power of 4 700 watts. The applicant is proposing an adult oriented musical format that includes a diverse selection of music.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with the applications filed by Affinity Radio Group Inc. for London, Ontario (199801502), CHUM Limited for London, Ontario (199902234), and Tillsonburg Broadcasting Company Limited for Tillsonburg, Ontario (199902292), which are also scheduled at this hearing for the use of the 102.3 MHz frequency.

It should be noted that Rogers has a television presence in London via the multilingual and multicultural television station (CFMT-TV-1) and through an affiliate company is also the incumbent cable distributor.

12. London and St. Thomas, Ontario
Shaw Radio Ltd.

For authority to acquire the assets and for broadcasting licences to continue the operation of the radio programming undertakings CFPL and CFPL-FM London and CFHK-FM St. Thomas, upon surrender of the current licences issued to Blackburn Radio Inc.

It is noted that the transaction involving CFHK-FM St. Thomas is contingent upon approval of the application (199904579) by Blackburn Radio Inc. to acquire the assets of this radio programming undertaking from CFHK Radio Ltd., noted elsewhere in this notice.

13. Nepean (Barrhaven), Ontario
Joseph Rajda, doing business under the name of Pols-Haven

For a broadcasting licence to carry on a predominantly English-language low power, for profit (Specialty) FM radio programming undertaking at Nepean (Barrhaven), operating

Limited pour London (Ontario) [199902234], la Rogers Broadcasting Limited pour London (Ontario) [199902086] et la Tillsonburg Broadcasting Company Limited pour Tillsonburg (Ontario) [199902292], qui sont également inscrites à l'ordre du jour de la présente audience pour l'utilisation de la fréquence 102,3 MHz.

10. London (Ontario)
CHUM Limited

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à London, à la fréquence 102,3 MHz (canal 272B) et avec une puissance apparente rayonnée de 4 770 watts. La requérante propose une formule de musique à succès contemporain pour adultes.

Le Conseil note que la présente demande est concurrente, sur le plan technique, avec les demandes soumises par la Affinity Radio Group Inc. pour London (Ontario) [199801502], la Rogers Broadcasting Limited pour London (Ontario) [199902086] et la Tillsonburg Broadcasting Company Limited pour Tillsonburg (Ontario) [199902292], qui sont également inscrites à l'ordre du jour de la présente audience pour l'utilisation de la fréquence 102,3 MHz.

Il est à noter que CHUM Limited est titulaire de la licence de CFPL-TV à London.

11. London (Ontario)
Rogers Broadcasting Limited (la Rogers)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à London, à la fréquence 102,3 MHz (canal 272B) et avec une puissance apparente rayonnée de 4 700 watts. La requérante propose une formule musicale destinée aux adultes offrant un choix de pièces musicales.

Le Conseil note que la présente demande est concurrente, sur le plan technique, avec les demandes soumises par la Affinity Radio Group Inc. pour London (Ontario) [199801502], la CHUM Limited pour London (Ontario) [199902234] et la Tillsonburg Broadcasting Company Limited pour Tillsonburg (Ontario) [199902292], qui sont également inscrites à l'ordre du jour de la présente audience pour l'utilisation de la fréquence 102,3 MHz.

Il est à noter que la Rogers est propriétaire de la station de télévision multilingue et multiculturelle CFMT-TV-1 à London et, par l'intermédiaire d'une compagnie affiliée, elle est aussi le câblodistributeur titulaire.

12. London et St. Thomas (Ontario)
Shaw Radio Ltd.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir des licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises de programmation de radio CFPL et CFPL-FM London et CFHK-FM St. Thomas, à la rétrocession des licences actuelles émises à la Blackburn Radio Inc.

Il est à noter que la transaction de CFHK-FM St. Thomas est assujettie à l'approbation de la demande (199904579) présentée par la Blackburn Radio Inc. visant à acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio de CFHK Radio Ltd., qui est également inscrite à cette audience.

13. Nepean (Barrhaven) [Ontario]
Joseph Rajda, faisant affaires sous le nom de Pols-Haven

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM (spécialisée) principalement de langue anglaise à Nepean

on a frequency of 97.1 MHz (channel 246LP) with an effective radiated power of 50 watts. The applicant will also offer a maximum weekly level of 30 percent French-language programming.

The applicant is proposing to broadcast a maximum weekly combined level of category 21 (Pop, Rock and Dance music) and category 22 (Country and Country-oriented music) of no more than 51 percent of the total amount of music aired.

14. North Bay, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the cable distribution undertaking serving North Bay, upon surrender of the current licence issued to Cogeco Cable North Bay Limited, under the same terms and conditions as the current licence.

15. Oshawa, Ontario
Community Focused Canadian Radio (Durham Region)

For a broadcasting licence to carry on an English-language low power (Type B) FM community radio programming undertaking at Oshawa, operating on a frequency of 88.3 MHz (channel 202LP) with an effective radiated power of 40 watts, to broadcast a variety of programs for the community.

16. St. Thomas, Ontario
Blackburn Radio Inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the radio programming undertaking CFHK-FM St. Thomas, upon surrender of the current licence issued to CFHK Radio Ltd.

17. Tillsonburg, Ontario
Tillsonburg Broadcasting Company Limited

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Tillsonburg, operating on a frequency of 102.3 MHz (channel 272B) with an effective radiated power of 4 000 watts, upon surrender of the current licence issued for CKOT Tillsonburg. The applicant is proposing a "country" music format.

Upon implementation of the FM licence, the AM transmitter CKOT Tillsonburg would simulcast all the programming of the FM station for a "phasing-in-period" of no longer than three months from implementation of the FM licence.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with the applications filed by Affinity Radio Group Inc. for London, Ontario (199801502), CHUM Limited for London, Ontario (199902234), and Rogers Broadcasting Limited for London, Ontario (199902086), which are also scheduled at this hearing for the use of the 102.3 MHz frequency.

Western Canada and Territories

18. Saskatoon, Saskatchewan
Community Radio Society of Saskatoon

To renew the broadcasting licence of the community radio programming undertaking CFCR-FM Saskatoon expiring August 31, 1999.

(Barrhaven), à la fréquence 97,1 MHz (canal 246FP) et avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts. La requérante offrira également au moins 30 p. 100 d'émissions de langue française par semaine.

La requérante propose de diffuser un maximum hebdomadaire de musique de la catégorie 21 (musique populaire, rock et de danse) et de la catégorie 22 (musique country et genre country), n'excédant pas 51 p. 100 des pièces musicales diffusées.

14. North Bay (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution par câble desservant North Bay, à la rétrocession de la licence actuelle émise à Cogeco Cable North Bay Limited, selon les mêmes modalités et conditions que celles de la licence actuelle.

15. Oshawa (Ontario)
Community Focused Canadian Radio (Durham Region)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire (Type B) de faible puissance et de langue anglaise à Oshawa, à la fréquence 88,3 MHz (canal 202FP) et avec une puissance apparente rayonnée de 40 watts, afin de diffuser une variété d'émissions pour la communauté.

16. St. Thomas (Ontario)
Blackburn Radio Inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de programmation de radio CFHK-FM St. Thomas, à la rétrocession de la licence actuelle émise à CFHK Radio Ltd.

17. Tillsonburg (Ontario)
Tillsonburg Broadcasting Company Limited

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Tillsonburg, à la fréquence 102,3 MHz (canal 272B) et avec une puissance apparente rayonnée de 4 000 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise pour CKOT Tillsonburg. La requérante propose une formule musicale « country ».

Lors de la mise en œuvre de la licence FM, l'émetteur AM de CKOT Tillsonburg diffuserait en simultané toute la programmation de la station FM pour une « période d'intégration » d'au plus trois mois, à compter de la date de la mise en œuvre de la licence FM.

Le Conseil note que la présente demande est concurrente, sur le plan technique, avec les demandes soumises par la Affinity Radio Group Inc. pour London (Ontario) [199801502], la CHUM Limited pour London (Ontario) [199902234] et la Rogers Broadcasting Limited pour London (Ontario) [199902086] qui sont également inscrites à l'ordre du jour de la présente audience pour l'utilisation de la fréquence 102,3 MHz.

L'Ouest du Canada et les Territoires

18. Saskatoon (Saskatchewan)
Community Radio Society of Saskatoon

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire CFCR-FM Saskatoon qui expire le 31 août 1999.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsection 2.2(3) of the *Radio Regulations, 1986* concerning the broadcasting of Canadian content of category 2 and category 3 music.

The Commission also notes the apparent failure of the licensee to comply with paragraph 9(3)(b) of the *Radio Regulations, 1986* concerning the music lists.

The Commission expects the licensee to show cause at this hearing why a mandatory order requiring the licensee to comply with the above-mentioned Regulations should not be issued.

19. Calgary, Alberta
Rawlco (Alberta) Ltd.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the English-language radio network at Calgary, for the purpose of broadcasting the hockey games of the Calgary Flames for the 1999-2000 season, upon surrender of the current licence issued to Rawlco Communications Ltd., under the same terms and conditions as the current licence.

20. Kincolith, British Columbia
Gingolx Development Corporation

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the cable distribution undertaking serving Kincolith, upon surrender of the current licence issued to Kincolith Resources Development Ltd., under the same terms and conditions as the current licence.

21. Panorama Mountain Village, British Columbia
Panorama Cable Corp.

For a broadcasting licence to carry on a cable distribution undertaking to serve Panorama Mountain Village.

Deadline for intervention: June 3, 1999

April 30, 1999

[19-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 1999-5-1

The Commission will hold a public hearing (Issue No. 2) commencing on June 28, 1999, at 9 a.m., at the Conference Centre, Portage, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

Western Canada and Territories

22. CHUM Limited (CIFX Winnipeg, Manitoba)

Pursuant to section 12 of the *Broadcasting Act*, the Commission calls CIFX Winnipeg to this public hearing, to inquire into, hear and determine whether a mandatory order should be issued requiring the licensee to comply with paragraph 3(b) of the *Radio Regulations, 1986*.

After reviewing certain complaints against CIFX, which are contained in the licensee's public record, the Commission

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission de rubans-témoins.

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer au paragraphe 2.2(3) du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la diffusion de contenu canadien de musique de la catégorie 2 et de la catégorie 3.

Le Conseil constate également l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'alinéa 9(3)b) du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant les listes de musique.

Le Conseil s'attend à ce que la titulaire lui démontre à cette audience les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise obligeant la titulaire à se conformer aux infractions susmentionnées du Règlement.

19. Calgary (Alberta)
Rawlco (Alberta) Ltd.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation du réseau radiophonique de langue anglaise à Calgary, pour diffuser les matchs de hockey des Flames de Calgary au cours de la saison 1999-2000, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Rawlco Communications Ltd., selon les mêmes modalités et conditions que celles de la licence actuelle.

20. Kincolith (Colombie-Britannique)
Gingolx Development Corporation

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution par câble desservant Kincolith, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Kincolith Resources Development Ltd., selon les mêmes modalités et conditions que celles de la licence actuelle.

21. Panorama Mountain Village (Colombie-Britannique)
Panorama Cable Corp.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par câble pour desservir Panorama Mountain Village.

Date limite d'intervention : le 3 juin 1999

Le 30 avril 1999

[19-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 1999-5-1

Le Conseil tiendra une audience publique (Deuxième partie) à partir du 28 juin 1999, à 9 h, au Centre de conférence, Portage, Phase IV, 140, Promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

L'Ouest du Canada et les Territoires

22. CHUM Limited [CIFX Winnipeg (Manitoba)]

En vertu de l'article 12 de la *Loi sur la radiodiffusion*, le Conseil convoque CIFX Winnipeg à une audience publique en vue d'examiner son dossier, de l'entendre et de déterminer si une ordonnance exécutoire devrait être publiée pour l'obliger à se conformer à l'alinéa 3b) du *Règlement de 1986 sur la radio*.

Après avoir examiné certaines plaintes contre CIFX, versées au dossier public de la titulaire, le Conseil a remarqué que

has noted the licensee's apparent breach of the abusive comment provision regarding sexual orientation under paragraph 3(b) of the *Radio Regulations, 1986* and the apparent failure of the licensee to act in a manner consistent with the high standard requirement under paragraph 3(1)(g) of the *Broadcasting Act*.

The Commission intends to discuss at the public hearing the possibility of issuing a mandatory order, and of requiring CIXF to develop appropriate guidelines and other control mechanisms to address the requirements regarding high standard and abusive comment.

April 30, 1999

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-72

Determination on a Proposal to Authorize Reception by Class 2 and Class 3 Broadcasting Distribution Undertakings of the U.S. 4+1 Signals Directly from U.S. Service Providers

Summary

The Commission has determined, by majority vote, that it will not approve a proposal to authorize Class 2 and 3 broadcasting distribution undertakings (BDUs) to receive directly from United States (U.S.) satellite service providers, the signals of U.S. television stations offering programming from the CBS, NBC, ABC and FOX commercial networks and the non-commercial PBS network (U.S. 4+1 signals).

The Commission considers that this proposal raises a number of factors that outweigh the possible benefits that could flow from its implementation. These factors are set out later in this notice in paragraphs 20–22.

Accordingly, the Commission denies the requests from Battlefords Community Cooperative (Battlefords), the Canadian Cable Systems Alliance (CCSA), and the Canadian Cable Television Association (CCTA) to add the signals distributed by U.S. satellite providers to the lists of eligible satellite services.

April 26, 1999

[19-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-73

Quebec and Atlantic Region

1. Thetford Mines, Quebec Radio Mégantic ltée

With respect to the radio programming undertaking CKLD-FM Thetford Mines authorized in Decision CRTC 98-472.

cette dernière aurait contrevenu à la disposition relative aux propos offensants portant sur l'orientation sexuelle, en vertu de l'alinéa 3b) du *Règlement de 1986 sur la radio*, et qu'elle n'agirait pas de manière à se conformer à l'exigence de « haute qualité » en vertu de l'alinéa 3(1)g) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

Le Conseil entend discuter à l'audience publique de la publication éventuelle d'une ordonnance exécutoire et de l'exigence pour CIXF d'élaborer des lignes directrices convenables et d'autres mécanismes de contrôle pour répondre aux exigences portant sur la haute qualité et les propos offensants.

Le 30 avril 1999

[19-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-72

Décision sur une proposition visant à autoriser les entreprises de distribution de radiodiffusion de classes 2 et 3 à recevoir les signaux américains 4+1 directement des fournisseurs de services américains

Sommaire

Le Conseil a décidé, par vote majoritaire, de ne pas approuver une proposition qui aurait autorisé les entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) de classes 2 et 3 à recevoir les signaux des stations de télévision américaines offrant les émissions des réseaux commerciaux CBS, NBC, ABC et FOX et le réseau non commercial PBS (les signaux américains 4+1) directement des fournisseurs de services par satellite américains.

Le Conseil juge que cette proposition comporte certains facteurs qui l'emportent sur les avantages qui pourraient résulter de sa mise en œuvre. Ces facteurs sont exposés aux paragraphes 20 à 22 du présent avis.

Le Conseil refuse donc les demandes de Battlefords Community Cooperative (Battlefords), de Canadian Cable Systems Alliance (CCSA) et de l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC), visant l'ajout des signaux distribués par les fournisseurs de services par satellite américains aux listes des services par satellite admissibles.

Le 26 avril 1999

[19-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-73

Région du Québec et de l'Atlantique

1. Thetford Mines (Québec) Radio Mégantic ltée

Relativement à l'entreprise de programmation de radio CKLD-FM Thetford Mines autorisée dans la décision CRTC 98-472.

The licensee has requested that the period of time during which it is permitted to simulcast the programming of CKLD on the new FM station be extended, from May 14, 1999 to August 31, 1999. Radio Mégantic Ltée has also requested to increase the effective radiated power for CKLD-FM from 3 000 to 6 000 watts. The licensee has indicated that the power increase should allow it to provide adequate service to the municipalities of Black Lake, Coleraine and Disraeli, Quebec.

La titulaire a demandé que soit prorogée, du 14 mai 1999 au 31 août 1999, la période au cours de laquelle elle est autorisée à diffuser, en simultané, la programmation de CKLD sur les ondes de la nouvelle station FM. Radio Mégantic Ltée a également demandé d'augmenter la puissance apparente rayonnée de CKLD-FM de 3 000 à 6 000 watts. La titulaire indique que l'augmentation de puissance devrait lui permettre de desservir adéquatement les municipalités de Black Lake, Coleraine et Disraeli (Québec).

Deadline for intervention: May 20, 1999

Date limite d'intervention : le 20 mai 1999

April 30, 1999

Le 30 avril 1999

[19-1-o]

[19-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY**

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that The Canada Life Assurance Company intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a life insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) with the name Canada Life Financial Corporation, in the English form, and Corporation financière Canada-Vie, in the French form, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before May 15, 1999, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, April 24, 1999

ROY W. LINDEN

Vice-President, General Counsel and Secretary

[17-4-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF RENFREW

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Renfrew hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Renfrew has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Renfrew (49), at 400 Pembroke Street E, Pembroke, Ontario, under deposit number 0427443, a description of the site and plans of the existing bridge over Glenfield Creek on the Matawatchan Road, in Lot 20, Concession IV, in the Geographic Township of Matawatchan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pembroke, May 5, 1999

KENNETH D. BECKING, P.Eng.

County Engineer

[19-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF RENFREW

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Renfrew hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Renfrew has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of

AVIS DIVERS**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE**

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance-vie, laquelle société aura pour nom anglais, Canada Life Financial Corporation, et pour nom français, Corporation financière Canada-Vie, ou portera un autre nom susceptible d'être approuvé.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit au surintendant des institutions financières, avant le 15 mai 1999, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 24 avril 1999

Le vice-président, avocat-général et secrétaire

ROY W. LINDEN

[17-4]

CORPORATION OF THE COUNTY OF RENFREW

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the County of Renfrew donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Renfrew a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Renfrew (49), au 400, rue Pembroke Est, Pembroke (Ontario), sous le numéro de dépôt 0427443, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus du ruisseau Glenfield, sur le chemin Matawatchan, lot 20, concession IV, canton géographique de Matawatchan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pembroke, le 5 mai 1999

L'ingénieur du comté

KENNETH D. BECKING, ing.

[19-1]

CORPORATION OF THE COUNTY OF RENFREW

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the County of Renfrew donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Renfrew a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des

the County of Renfrew (49), at 400 Pembroke Street E, Pembroke, Ontario, under deposit number 0427495, a description of the site and plans of the existing bridge over the Snake River, boundary bridge between Lot 30, Concession I, Bromley Township and Lot 11, Concession I, West Muskrat Lake, Township of Westmeath.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pembroke, May 5, 1999

KENNETH D. BECKING, P.Eng.
County Engineer

[19-1-o]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE PROVINCE OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Province of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that it has, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at St. John's, Newfoundland, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland at Confederation Building, at St. John's, a description of the site and plans of the bridge proposed to be constructed over the Southwest Brook, approximately 14 m west, centreline to centreline, of the existing highway bridge, on the Trans-Canada Highway approximately 0.5 km north of the turn-off to Route 480 on the Trans-Canada Highway, in the Electoral District of Burgeo and Lapoile in the Province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned site description and plans shall also be available for public viewing at the Western Regional Office, Lands Branch of the Department of Government Services and Lands, Noton Building, Corner Brook; the Port aux Basques Town Council Office, Port aux Basques; and the Department of Works, Services and Transportation of the Province of Newfoundland and Labrador, in Deer Lake.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice, the Department of Works, Services and Transportation of the Province of Newfoundland and Labrador will, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, apply to the Minister of Fisheries and Oceans for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, April 17, 1999

BARBARA WAKEHAM
Deputy Minister

[19-1-o]

droits du district d'enregistrement du comté de Renfrew (49), au 400, rue Pembroke Est, Pembroke (Ontario), sous le numéro de dépôt 0427495, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus de la rivière Snake, pont entre le lot 30, concession I, canton de Bromley et le lot 11, concession I, lac Muskrat ouest, canton de Westmeath.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pembroke, le 5 mai 1999

L'ingénieur du comté
KENNETH D. BECKING, ing.

[19-1]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE PROVINCE OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Province of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, des Services et des Transports de la province de Terre-Neuve et du Labrador) donne avis par les présentes qu'il a, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à St. John's (Terre-Neuve), et au bureau du conservateur des titres de Terre-Neuve, dans l'édifice Confederation, à St. John's, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Southwest, à peu près 14 m à l'ouest de l'axe médian du pont actuel sur la route transcanadienne, à environ 0,5 km au nord de la voie de sortie vers la route 480, dans la circonscription électorale de Burgeo et Lapoile, province de Terre-Neuve et du Labrador.

Les personnes intéressées pourront examiner la description de l'emplacement et les plans susmentionnés au Western Regional Office, Lands Branch, Department of Government Services and Lands, édifice Noton, à Corner Brook; au bureau municipal de Port aux Basques, à Port aux Basques; et au Department of Works, Services and Transportation of the Province of Newfoundland and Labrador, à Deer Lake.

Après un mois à compter de la date de publication du présent avis, le Department of Works, Services and Transportation of the Province of Newfoundland and Labrador, en vertu de l'article 9 de la loi précitée, demandera au ministre des Pêches et des Océans d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Toute objection aux répercussions que le projet pourrait avoir sur la navigation maritime doit être envoyée par écrit au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 17 avril 1999

Le sous-ministre
BARBARA WAKEHAM

[19-1]

DEUTSCHE BANK CANADA**BT BANK OF CANADA**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that Deutsche Bank Canada and BT Bank of Canada intend to make a joint application to the Minister of Finance, in accordance with section 228 of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one bank under the name, "Deutsche Bank Canada".

The head office of the amalgamated bank will be situated in Toronto, Ontario.

Toronto, April 23, 1999

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON

Solicitors

[18-4-o]

DEUTSCHE BANK CANADA**BANQUE BT DU CANADA**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la Deutsche Bank Canada et la Banque BT du Canada ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances, conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques*, L.C. (1991), ch. 46, des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même banque sous la dénomination sociale « Deutsche Bank Canada ».

Le siège social de la banque issue de la fusion sera situé à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 23 avril 1999

Les avocats

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON

[18-4-o]

LONG DRIVE LOGISTICS, LTD.**FLEX LEASING CORPORATION**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated as of December 21, 1998, between Greenbrier Leasing Corporation and Long Drive Logistics, Ltd.; and
2. Memorandum of Loan, Mortgage and Security Agreement dated as of February 4, 1999, between Trentonworks Limited and Flex Leasing Corporation.

April 29, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT

Solicitors

[19-1-o]

LONG DRIVE LOGISTICS, LTD.**FLEX LEASING CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 21 décembre 1998 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Long Drive Logistics, Ltd.;
2. Résumé du contrat de prêt, d'hypothèque et de garantie en date du 4 février 1999 entre la Trentonworks Limited et la Flex Leasing Corporation.

Le 29 avril 1999

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT

[19-1-o]

SOTTOMAYOR BANK CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 215(2) of the *Bank Act*, that Sottomayor Bank Canada and in French, Banque Sottomayor Canada, intends to apply to the Minister of Finance for approval of a proposal to change its name to Totta & Sottomayor Bank Canada and in French, Banque Totta & Sottomayor Canada.

April 15, 1999

LUIS ORNELAS REGO

President and Chief Executive Officer

[17-4-o]

BANQUE SOTTOMAYOR CANADA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 215(2) de la *Loi sur les banques*, que la Banque Sottomayor Canada et, en anglais, Sottomayor Bank Canada, a l'intention de demander au ministre des Finances l'autorisation de changer sa dénomination sociale pour celle de Banque Totta & Sottomayor Canada et, en anglais, Totta & Sottomayor Bank Canada.

Le 15 avril 1999

Le président-directeur général

LUIS ORNELAS REGO

[17-4-o]

THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The St. Lawrence & Adirondack Railway Company will be held at the offices of the Corporation, 2 Commerce

THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la société The St. Lawrence & Adirondack Railway Company aura lieu aux bureaux de la société, au

Square, Philadelphia, Pennsylvania, United States, on Wednesday, June 2, 1999, at 9:30 a.m., Eastern Daylight Time, for the purpose of electing a new board of directors for the ensuing year, and transacting such other business as may be lawfully brought before the meeting.

April 16, 1999

WILBERTA C. JACKSON

Secretary

[19-4-o]

SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Sun Life Assurance Company of Canada declares its intention to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a life insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) with the name Sun Life of Canada Holdings Corp., in the English form, and Les Holdings Sun Life du Canada Corp., in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before June 15, 1999, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, April 24, 1999

GREGORY W. GEE

Secretary

[17-4-o]

WESTMINSTER ABBEY FUND IN CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Westminster Abbey Fund in Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 19, 1999

J. L. A. COLHOUN
Chairman of the Board

[19-1-o]

2 Commerce Square, Philadelphie (Pennsylvanie), États-Unis, le mercredi 2 juin 1999, à 9 h 30 (heure avancée de l'Est), en vue d'élire les membres du prochain conseil d'administration et de délibérer sur toute question dont l'assemblée sera dûment saisie.

Le 16 avril 1999

Le secrétaire

WILBERTA C. JACKSON

[19-4-o]

SUN LIFE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie déclare son intention de présenter au ministre des Finances, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), une demande relative à la délivrance de lettres patentes constituant une société d'assurance-vie sous le nom proposé de Sun Life of Canada Holdings Corp., en anglais, et Les Holdings Sun Life du Canada Corp., en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 15 juin 1999.

Toronto, le 24 avril 1999

Le secrétaire

GREGORY W. GEE

[17-4-o]

WESTMINSTER ABBEY FUND IN CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Westminster Abbey Fund in Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 mars 1999

Le président du conseil d'administration

J. L. A. COLHOUN

[19-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Agriculture and Agri-Food, Dept. of		Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'	
Agricultural Marketing Programs Regulations.....	1285	Règlement sur les programmes de commercialisation agricole.....	1285
Canadian Environmental Assessment Agency		Agence canadienne de l'évaluation environnementale	
Regulations Amending the Comprehensive Study List Regulations.....	1313	Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'étude approfondie	1313
Regulations Amending the Exclusion List Regulations	1304	Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion	1304
Regulations Amending the Inclusion List Regulations	1291	Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'inclusion.....	1291
Regulations Amending the Law List Regulations	1309	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées	1309
Justice, Dept. of		Justice, min. de la	
Regulations Amending the Contraventions Regulations	1316	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions	1316
Laurentian Pilotage Authority		Administration de pilotage des Laurentides	
Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations	1332	Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides	1332

Agricultural Marketing Programs Regulations

Statutory Authority

Agricultural Marketing Programs Act

Sponsoring Department

Department of Agriculture and Agri-Food

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Agricultural Marketing Programs Act* (AMPA) received Royal Assent on April 25, 1997, combining four pieces of legislation, the *Advance Payments for Crops Act*, the *Prairie Grain Advance Payments Act*, the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* and the *Agricultural Products Board Act*. These Acts were amalgamated into the three parts of AMPA, the Advance Payments Program, the Price Pooling Program and the Government Purchases Program. The attached Regulations pertain to the Advance Payments Program and are the initial regulations under the AMPA.

The attached Regulations define/explain:

- (1) the circumstances under which a producer ceases to own or be responsible for marketing a crop;
- (2) the formula for establishing the administrator's percentage liability and the Government's percentage liability;
- (3) the method of attributing amounts issued to cooperatives back to the individuals involved;
- (4) the limits for cash repayments by producers without proof of sale; and
- (5) the conditions that must be met by the administrator before receiving payment on the guarantee.

Under the Advance Payments Program, producer groups give farmers a cash advance at or after harvest in order to facilitate cash flow, thus allowing producers to wait until prices are more favourable before selling their crops. AMPA guarantees the repayment of the cash advance so the producer organization can obtain the financing needed to provide cash advances to their members. To be eligible for an advance, a producer must continuously own the crop in storage and be responsible for marketing it (Regulation point 1).

The producers repay the advances to the producer organization (administrator) as the crop is sold. If the producer does not respect the terms of the Repayment Agreement with the producer organization, including the requirement to repay within the crop year, the producer is declared in default. After meeting the requirements outlined in the Regulations, the producer organization can make a claim against the federal government guarantee (Regulation points 4 and 5).

Règlement sur les programmes de commercialisation agricole

Fondement législatif

Loi sur les programmes de commercialisation agricole

Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* (LPCA) a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. Elle est le résultat de la refonte de quatre lois, soit la *Loi sur le paiement anticipé des récoltes*, la *Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies*, la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles* et la *Loi sur l'Office des produits agricoles*. Elle reprend les dispositions dans ses trois parties, soit le Programme des paiements anticipés, le Programme de mise en commun des prix et le Programme des achats gouvernementaux. Le règlement ci-joint, qui se rattache au Programme des paiements anticipés, est le premier à être promulgué sous le régime de la LPCA.

Ce Règlement définit ou explique :

- (1) les circonstances dans lesquelles le producteur cesse d'être propriétaire de la récolte ou responsable de sa commercialisation;
- (2) la formule permettant de déterminer le taux de responsabilité de l'administrateur et de l'État;
- (3) la méthode de répartition, entre les personnes concernées, des montants consentis aux coopératives;
- (4) les limites du remboursement des paiements en espèces par les producteurs sans preuve de vente;
- (5) les conditions auxquelles doit satisfaire l'administrateur pour faire réaliser la garantie.

En vertu du Programme des paiements anticipés, les groupes de producteurs versent aux agriculteurs un paiement anticipé en espèces, au moment de la récolte ou après. Ces liquidités permettent aux agriculteurs de tenir jusqu'à ce que les prix soient plus favorables, avant de vendre leur récolte. La LPCA garantit le remboursement des avances en espèces pour que l'organisation de producteurs puisse obtenir le financement nécessaire pour verser les montants en espèces à ses membres. Pour être admissible à un paiement anticipé, le producteur doit posséder sans interruption la récolte gardée en entrepôt et il doit être responsable de sa commercialisation (point 1 du Règlement).

Les producteurs remboursent les avances à leur organisation (l'administrateur) à mesure que la récolte se vend. Ceux qui ne respectent pas les clauses de l'accord de remboursement qu'ils ont conclu avec l'organisation de producteurs, y compris la nécessité de rembourser les montants reçus au cours de la même campagne agricole, sont déclarés en défaut. Après avoir satisfait aux exigences exposées dans le Règlement, l'organisation de producteurs peut faire une demande de réalisation de la garantie fédérale (points 4 et 5 du Règlement).

The legislation also provides that the Government pays the interest on the first \$50,000 of advances issued to each producer. For advances issued to corporate structures, attribution rules in the legislation and regulations ensure that the \$50,000 limit is respected for the constituent producers/individuals of corporations (Regulation point 3).

To encourage the administrators to be diligent in issuing advances, the legislation provides that they remain liable for a portion (1 percent to 15 percent) of any defaults, interest and collection costs. Consequently, the Government guarantee ranges from 99 percent to 85 percent. The administrator's percentage liability is based on its default history under the program and is calculated in accordance with the formula outlined in these Regulations (Regulation point 2).

The Regulations will take effect as soon as final approval is received.

Alternatives

Regulatory alternatives were considered during the consultation on the legislation. In conjunction with the administrators, it was concluded that the matters outlined were best managed in regulations rather than in the legislation. The specific provisions of these Regulations were deemed to be the most appropriate for program delivery.

Anticipated Impact

Benefits and Costs

Ownership and Responsibility for Marketing (Regulation point 1)

This regulation is intended to ensure that only the primary producer of a crop is eligible for an advance and not subsequent buyers. As the Price Pooling Program is specifically designed for pooled crops, these crops are also ineligible for advances under the Advance Payments Program. The ownership and responsibility for marketing regulations will restrict the advances to where they will have the most benefit and will limit the costs to the Government.

However, an exemption to the pooling restriction was provided to the horticulture, honey and maple syrup producers as, due to the special storage needs of these commodities, pooling is common in the industry and has had a significant impact on the producers' ability to meet the needs of the market place. This approach is consistent with the practices under the *Advance Payments for Crops Act*.

Administrator's Percentage Liability (Regulation point 2)

Making the administrators' liability variable depending on default history was a new feature of AMPA. As any defaults will affect the future liability of the administrator, it is anticipated that more caution will be shown in issuing the advances, resulting in lower defaults. This should limit the amount the Government pays to the administrators under the guarantee.

Attributable Percentages for Cooperatives (Regulation point 3)

AMPA has provisions requiring any advances issued to corporate structures to be attributed back to the individuals involved as a means of ensuring that no individual producer receives more than \$50,000 interest free. The rules for making the attribution for

La loi prévoit aussi que l'État paie l'intérêt de la première tranche de 50 000 \$ des avances consenties à chaque producteur. Dans le cas des paiements anticipés avec des sociétés, les règles d'attribution prévues dans la loi et le règlement sous son régime assurent l'application de la limite de 50 000 \$ aux personnes physiques et morales formant la société (point 3 du Règlement).

Pour encourager les administrateurs à distribuer rapidement les paiements anticipés, la loi prévoit que les administrateurs restent responsables d'une partie (1 à 15 p. 100) de tous les défauts de remboursement, frais d'intérêt et frais de recouvrement. La garantie de l'État varie donc de 99 à 85 p. 100. Le pourcentage de responsabilités de l'administrateur se fonde sur ses antécédents des remboursements en souffrance dans le cadre du programme et il se calcule conformément à la formule exposée dans le Règlement (point 2 du Règlement).

Le Règlement prendra effet dès que l'on en aura reçu l'approbation finale.

Solutions envisagées

Au cours de la consultation sur le projet de loi, on a envisagé diverses solutions réglementaires. Conjointement avec les administrateurs, il a été conclu que les questions exposées seraient le mieux gérées par voie réglementaire que par la loi. On a estimé que les dispositions du Règlement convenaient le mieux à l'exécution du programme.

Impact prévisible

Avantages et coûts

Propriété de la récolte et responsabilité de sa commercialisation (point 1 du Règlement)

Le Règlement vise à faire en sorte que seul le producteur primaire soit admissible aux paiements anticipés de la récolte et non les acheteurs ultérieurs de cette dernière. Comme le Programme de mise en commun des prix est spécifiquement conçu pour les récoltes mises en commun, ces dernières sont également inadmissibles aux paiements anticipés en vertu du Programme de paiements anticipés. Les règles concernant la propriété de la récolte et la responsabilité de sa commercialisation limitent les paiements anticipés aux bénéficiaires à qui ils seront le plus utiles et elles limiteront les coûts à supporter par l'État.

Cependant, on a accordé aux horticulteurs, aux apiculteurs et aux acériculteurs une dérogation à la restriction concernant la mise en commun : en raison des besoins spéciaux d'entreposage de ces produits, la mise en commun est une pratique très répandue dans ces secteurs et elle a eu des répercussions importantes sur la capacité des producteurs de répondre aux besoins du marché. Cette approche est conforme aux pratiques autorisées par la *Loi sur le paiement anticipé des récoltes*.

Responsabilité de l'administrateur (point 2 du Règlement)

Le taux variable de responsabilité de l'administrateur, selon les antécédents de non-remboursement des avances est une nouvelle caractéristique de la LPCA. Comme le défaut de remboursement influe sur le taux éventuel de responsabilité de l'administrateur, on prévoit que ce dernier fera preuve d'une plus grande prudence en consentant les avances, ce qui entraînera une baisse du nombre de défauts de remboursement. Cela devrait limiter les montants que l'État verse aux administrateurs en vertu de la garantie.

Pourcentage attribuable aux coopératives (point 3 du Règlement)

Les dispositions de la LPCA exigent que les avances consenties aux sociétés profitent aux personnes physiques qui constituent ces dernières, pour s'assurer qu'aucun producteur ne reçoit plus de 50 000 \$ sans intérêt. Les règles concernant l'attribution

a cooperative structure is defined in these Regulations. These rules limit the costs to the Government and ensure that no individual can exceed the individual limit by being involved in a number of corporate structures.

Limitation of Cash Repayments Without Proof of Sale (Regulation point 4)

Under the program, producers are to repay their advances as the crop on which the advance was issued is sold. Limits are included in the Regulations under which a producer may sell without proof of sale. These limits are intended to allow for payment related to any miscalculations in measuring the amount of the crop in storage. As the program is not intended to distort the market by allowing a producer to store crop into the following crop year, proof of sale is required for amounts above these limits.

Conditions for Payment (Regulation point 5)

These Regulations are intended to ensure that the administrators have made a reasonable effort at collecting a defaulted advance before making a request for the Government to honour its guarantee. The efforts of the administrators should limit the payments by the Government on the guarantee. The conditions were negotiated with the administrators and are considered to represent a reasonable effort at collection.

Consultation

Extensive consultations on the amendments to the legislation and the regulations occurred during 1995-96 with the major stakeholders such as the program administrators, including the Canadian Wheat Board, the provincial departments of Agriculture, federal and provincial producer groups, including the Canadian Federation of Agriculture, l'Union des producteurs du Québec and the British Columbia Federation of Agriculture, and the Canadian Bankers Association. Draft proposals of the Regulations were circulated to the administrators for their comments. Any concerns have been addressed in the current draft.

Compliance and Enforcement

Compliance audits are conducted on the program administrators on an ongoing basis and concerns are addressed by the administrators. However, the legislation has provisions for the Minister to refuse a claim for payment under the guarantee for any non-compliance with the Act, the Regulations or the Advance Guarantee Agreement between the administrator and the Minister.

Contact

Rosser Lloyd, National Marketing Programs, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada, 2200 Walkley Road, Ottawa, Ontario K1A 0C5, (613) 759-6303 (Telephone), (613) 759-6315 (Facsimile).

dans la structure organisationnelle de la coopérative sont définies dans le Règlement. Elles limitent les coûts que doit supporter l'État et elles font en sorte qu'aucune personne physique ne puisse excéder la limite individuelle en étant membre d'un certain nombre de sociétés.

Limite du remboursement des avances en espèces sans preuve de vente (point 4 du Règlement)

En vertu du programme, les producteurs doivent aussi rembourser les avances qu'on leur a consenties, à mesure que la récolte est écoulée. Le Règlement prévoit des limites en deçà desquelles le producteur est autorisé à vendre sans preuve de vente. Ces limites visent à tenir compte des paiements liés à une erreur de calcul dans la mesure de la quantité entreposée de la récolte. Comme le programme ne vise pas à engendrer un effet de distorsion sur le marché en permettant aux producteurs de conserver une partie de la récolte jusqu'à la campagne agricole suivante, il faut une preuve de vente pour les quantités excédant ces limites.

Conditions de paiement (point 5 du Règlement)

Le Règlement vise à faire en sorte que les administrateurs se soient raisonnablement efforcés de recouvrer les paiements anticipés non remboursés avant de demander à l'État d'honorer sa garantie. On devrait ainsi limiter les paiements faits par l'État pour la réalisation de la garantie. Les conditions, négociées avec les administrateurs, sont considérées comme représentatives d'un effort raisonnable de recouvrement.

Consultations

En 1995-1996, on a tenu de vastes consultations avec les principales parties prenantes, notamment les administrateurs du programme, dont la Commission canadienne du blé, les ministères provinciaux de l'Agriculture, les groupes de producteurs fédéraux et provinciaux, notamment la Fédération canadienne de l'agriculture, l'Union des producteurs du Québec et la British Columbia Federation of Agriculture, et l'Association des banquiers canadiens, sur les modifications de la loi et du règlement. On a fait circuler l'avant-projet du règlement pour obtenir les observations des administrateurs. Dans sa version actuelle, le projet répond à tous les sujets de préoccupations soulevés.

Respect et exécution

On vérifie sans cesse le respect du règlement chez les administrateurs du programme, et les administrateurs s'attaquent aux sujets de préoccupations. Cependant, la loi permet au ministre de refuser d'acquiescer à une demande de réalisation de la garantie dans les cas où on ne respecte pas la loi, le règlement ou l'accord de garantie anticipée entre l'administrateur et le ministre.

Personne-ressource

Rosser Lloyd, Programmes nationaux de commercialisation, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada, 2200, chemin Walkley, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, (613) 759-6303 (téléphone), (613) 759-6315 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 40(1) of the *Agricultural Marketing Programs*

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 40(1) de la *Loi sur les programmes de*

Act^a, proposes to make the annexed *Agricultural Marketing Programs Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days of the date of publication of this notice. All such representations should be addressed to Rosser Lloyd, Advance Payments Program Manager, Agriculture and Agri-Food Canada, 2200 Walkley Road, Ottawa, Ontario K1A 0C5, and should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

April 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

AGRICULTURAL MARKETING PROGRAMS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
“Act” means the *Agricultural Marketing Programs Act*. (*Loi*)
“settlement agreement” means an agreement between a producer and an administrator that sets out the terms for the repayment of amounts owing under a repayment agreement by the producer who is in default. (*accord de règlement*)

OWNERSHIP AND RESPONSIBILITY FOR MARKETING

2. For the purposes of paragraph 10(1)(a) of the Act, a producer ceases to own a crop continuously and be responsible for its marketing
- (a) when the crop is sold or processed; or
 - (b) when the crop, other than a horticultural crop, maple syrup or honey, is placed in a pool.

ADMINISTRATOR'S PERCENTAGE OF LIABILITY

3. (1) The administrator's percentage mentioned in paragraph 5(3)(g) of the Act is to be calculated in accordance with the formula

$$\frac{(A - B)}{C} \times 100$$

where

A is,

- (a) for the crop year that begins in 1999, the total of the outstanding principal amounts of advances owed by all the producers in default for the previous completed crop year, calculated on the date specified in the advance guarantee agreement, which date shall be within nine months after the end of the crop year, or
- (b) for the crop year that begins in 2000 or after, the total of the outstanding principal amounts of advances owed by all the producers in default for the previous two completed crop years, calculated on the date specified in the advance guarantee agreement, which date shall be within nine months after the end of each respective crop year;

B is the amount determined in accordance with subsection (2);

commercialisation agricole^a, se propose de prendre le *Règlement sur les programmes de commercialisation agricole*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Rosser Lloyd, Gestionnaire du Programme de paiement anticipé, Agriculture et Agroalimentaire Canada, 2200, chemin Walkley, Ottawa (Ontario) K1A 0C5.

Le 29 avril 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION AGRICOLE

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
« accord de règlement » Accord entre un agent d'exécution et un producteur qui prévoit les modalités de remboursement des sommes dues par le producteur qui est en défaut relativement à un accord de remboursement. (*settlement agreement*)
« Loi » La *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*. (*Act*)

PROPRIÉTÉ ET RESPONSABILITÉ DE LA COMMERCIALISATION

2. Pour l'application de l'alinéa 10(1)a) de la Loi, le producteur cesse d'être propriétaire de sa récolte de façon continue et responsable de sa commercialisation :
- a) au moment où la récolte est vendue ou transformée;
 - b) au moment où la récolte, autre qu'une récolte horticole, de sirop d'érable ou de miel, est mise en commun avec d'autres récoltes.

RESPONSABILITÉ DE L'AGENT D'EXÉCUTION

3. (1) Le pourcentage visé à l'alinéa 5(3)g) de la Loi, correspondant à la responsabilité de l'agent d'exécution, est calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(A - B)}{C} \times 100$$

où :

- A a) pour la campagne agricole commençant en 1999, représente la somme du principal des avances dû par tous les producteurs qui sont en défaut pour la dernière campagne agricole terminée, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance, laquelle est comprise dans les neuf mois qui suivent la fin de la campagne agricole;
- b) pour la campagne agricole commençant en 2000 et les campagnes agricoles subséquentes, représente la somme du principal des avances dû par tous les producteurs qui sont en défaut pour les deux dernières campagnes agricoles terminées, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance, laquelle est comprise dans les neuf mois qui suivent la fin des campagnes agricoles respectives;

B le montant calculé conformément au paragraphe (2);

^a S.C., 1997, c. 20

^a L.C. (1997), ch. 20

C is the total of the principal amounts of all advances made to all the producers by the administrator in the previous completed crop year in the case of the crop year that begins in 1999, or the previous two completed crop years for crop years that begin in 2000 or later.

(2) For the purpose of the calculation set out in subsection (1), "B" is the amount calculated in accordance with the formula

$$\frac{(D + E)}{F} \times E$$

where

D is the total of all the principal amounts repaid on all settlement agreements by all the producers to the administrator calculated on the date specified in the advance guarantee agreement, for the previous completed crop year or previous two completed crop years, as the case may be,

E is the total of all the principal amounts of settlement agreements owed to the administrator by all the producers that are not in default under those agreements, calculated on the date specified in the advance guarantee agreement, for the previous completed crop year or previous two completed crop years, as the case may be; and

F is the total of all the principal amounts of settlement agreements owed by all the producers to the administrator at the time the settlement agreements came into effect, calculated on the date in the advance guarantee agreement, for the previous completed crop year or previous two completed crop years, as the case may be.

(3) For a crop year that begins in 1999, an administrator whose percentage of the producer's liability from the previous completed crop year would increase as a result of the calculation in subsection (1), is limited to 50% of the increase so calculated.

MINISTER'S PERCENTAGE OF LIABILITY

4. The Minister's percentage mentioned in paragraph 5(3)(i) and subsection 23(1) of the Act is 100% of the producer's liability, minus the administrator's percentage calculated under section 3.

ATTRIBUTABLE PERCENTAGES FOR COOPERATIVES

5. For the purposes of paragraphs 9(2)(c) and 20(2)(c) of the Act, the attributable percentage of an amount advanced to a cooperative is the percentage calculated by dividing 100 by the number of members of the cooperative.

LIMITATION FOR CASH REPAYMENTS WITHOUT PROOF OF SALE

6. For the purposes of subparagraph 10(2)(a)(iii) of the Act, the amount prescribed

(a) for a crop year that begins in 1997 or 1998, is the total amount advanced to the producer in that crop year; and

(b) for any other crop year, is the greater of an amount specified in the advance guarantee agreement, which shall not exceed \$500, and the percentage of the total amount advanced to

C la somme du principal de toutes les avances consenties à tous les producteurs par l'agent d'exécution au cours de la dernière campagne agricole terminée, lorsque le calcul est effectué pour la campagne agricole commençant en 1999, ou au cours des deux dernières campagnes agricoles terminées, lorsque le calcul est effectué pour la campagne agricole commençant en 2000 ou pour les campagnes agricoles subséquentes.

(2) Aux fins du calcul prévu au paragraphe (1), « B » correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(D + E)}{F} \times E$$

où

D représente la somme du principal de tous les accords de règlement qui a été remboursé à l'agent d'exécution par tous les producteurs pour la dernière campagne agricole terminée ou les deux dernières campagnes agricoles terminées, selon le cas, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance;

E la somme du principal de tous les accords de règlement qui est dû à l'agent d'exécution par tous les producteurs qui ne sont pas en défaut relativement à ces accords pour la dernière campagne agricole terminée ou les deux dernières campagnes agricoles terminées, selon le cas, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance;

F la somme du principal de tous les accords de règlement qui est dû à l'agent d'exécution par tous les producteurs au moment de l'entrée en vigueur de ces accords, pour la dernière campagne agricole terminée ou les deux dernières campagnes agricoles terminées, selon le cas, calculée à la date précisée dans l'accord de garantie d'avance.

(3) Pour la campagne agricole commençant en 1999, si, par suite du calcul effectué aux termes du paragraphe (1), la responsabilité de l'agent d'exécution augmente par rapport à celle de la dernière campagne agricole terminée, l'augmentation est limitée à 50 % de l'augmentation ainsi calculée.

RESPONSABILITÉ DU MINISTRE

4. Le pourcentage visé à l'alinéa 5(3)i) et au paragraphe 23(1) de la Loi, correspondant à la responsabilité du ministre, est égal à 100 % du montant dont le producteur est redevable moins le pourcentage visé à l'article 3.

POURCENTAGE ATTRIBUABLE À UNE COOPÉRATIVE

5. Pour l'application des alinéas 9(2)c) et 20(2)c) de la Loi, le pourcentage des avances qui est attribuable à une coopérative est égal au quotient de 100 par le nombre de membres de la coopérative.

MAXIMUM DU REMBOURSEMENT SANS PREUVE DE VENTE DE LA RÉCOLTE

6. Pour l'application du sous-alinéa 10(2)a)(iii) de la Loi, le maximum est égal :

a) pour les campagnes agricoles commençant en 1997 et en 1998, à la somme des avances octroyées au producteur durant la campagne agricole;

b) pour toute autre campagne agricole, au plus élevé du montant précisé dans l'accord de garantie d'avance, lequel ne peut

the producer for a crop specified in the advanced guarantee agreement, which shall not exceed 10% of the total amount advanced for the crop.

CONDITIONS FOR PAYMENT

7. No payment under subsection 23(1) of the Act may be made to a lender or administrator unless

- (a) the Minister receives a request in writing from the administrator for payment;
- (b) the administrator,
 - (i) if the advance guarantee agreement sets out the procedures to be followed in the event of default on the repayment agreement or the death of the producer, or in the event that the administrator has reasonable grounds to believe that an offence under the Act has been committed by the producer, demonstrates that it followed those procedures,
 - (ii) after receiving notice that the producer has made an assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or that the producer is subject to a receiving order, files with the appropriate authority a notice of their claim against the assets of the producer and provides a copy of that notice to the Minister,
 - (iii) after being informed that the producer has died, files with the executor or administrator of the producer's estate a notice of the debt and provides a copy of that notice to the Minister,
 - (iv) if the administrator has reasonable grounds to believe that an offence under this Act has been committed, reports the particulars to the appropriate police authority and provides a copy of that report to the Minister, or
 - (v) in any other case, provides
 - (A) copies of three letters of demand for payment that have been sent to the producer,
 - (B) proof that the administrator made or attempted to make a personal visit or telephone call to the producer, and
 - (C) a detailed description of the attempts at mediation or other methods used to negotiate the terms for repayment;
- (c) the administrator provides to the Minister an undertaking in writing to
 - (i) take all reasonable measures in the future to recover from the producer any amounts still owed, and
 - (ii) advise the Minister of all opportunities for collection as they arise; and
- (d) if the administrator is the Board, in addition to the requirements specified in paragraph (c), it agrees in writing to continue to collect during a period specified in the advance guarantee agreement any amounts still owed by the producer by endorsing permit books or offsetting payments to producers.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day which they are registered.

[19-1-o]

dépasser 500 \$, ou du pourcentage de la somme des avances octroyées au producteur pour la récolte qui est précisé dans l'accord de garantie d'avance, lequel ne peut dépasser 10 %.

CONDITIONS DE PAIEMENT

7. Un paiement ne peut être versé à l'agent d'exécution ou au prêteur aux termes du paragraphe 23(1) de la Loi que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre reçoit de l'agent d'exécution une demande de paiement par écrit;
- b) l'agent d'exécution :
 - (i) dans le cas où l'accord de garantie d'avance prévoit des démarches dans l'éventualité du défaut de la part du producteur relativement à l'accord de remboursement, ou de son décès, ou lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que le producteur a commis une infraction à la Loi, démontre qu'il a effectué ces démarches,
 - (ii) dans le cas où il est informé que le producteur a fait une cession de ses biens aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou fait l'objet d'une ordonnance de séquestre, dépose auprès de l'autorité compétente un avis portant qu'il détient une créance sur l'actif du producteur et fournit au ministre une copie de cet avis,
 - (iii) dans le cas où il est informé que le producteur est décédé, dépose auprès de l'exécuteur ou de l'administrateur de la succession un avis portant que le producteur a une dette envers lui et fournit au ministre une copie de cet avis,
 - (iv) dans le cas où il a des motifs raisonnables de croire que le producteur a commis une infraction à la Loi, fait rapport des faits à l'autorité policière compétente et fournit au ministre une copie de ce rapport,
 - (v) dans les autres cas, fournit :
 - (A) une copie de trois lettres exigeant le paiement des sommes dues qui ont été envoyées au producteur,
 - (B) la preuve qu'il a établi ou tenté d'établir avec celui-ci un contact direct par téléphone ou en personne,
 - (C) le détail des tentatives de médiation effectuées ou de toute autre méthode utilisée en vue de négocier les modalités de remboursement;
- c) l'agent d'exécution s'engage par écrit envers le ministre à :
 - (i) prendre toutes les mesures raisonnables pour recouvrer les sommes dues par le producteur,
 - (ii) informer le ministre de toutes les occasions de recouvrement qui se présenteront;
- d) dans le cas où l'agent d'exécution est la Commission, outre les exigences prévues à l'alinéa c), celle-ci s'engage par écrit à poursuivre, pendant la période précisée dans l'accord de garantie d'avance, le recouvrement des sommes dues par le producteur en portant une mention à cet effet sur les carnets de livraison ou en procédant à des déductions sur les paiements aux producteurs.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

Regulations Amending the Inclusion List Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Assessment Act

Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) requires federal authorities to subject certain projects to environmental assessments (EAs) before initiating, funding, granting land, or issuing regulatory approvals for them. Four key regulations determine the Act's application: the *Inclusion List Regulations*, the *Exclusion List Regulations*, the *Law List Regulations*, and the *Comprehensive Study List Regulations*. This Regulatory Impact Analysis Statement focuses on a package of amendments to these four regulations which include additions, deletions and modifications to the regulations.

The *Inclusion List Regulations* specify physical activities that may have significant environmental effects, and thus need to be considered as "projects" under the Act¹. This amendment package includes seventeen additions to the *Inclusion List Regulations*, ten of which are specific to National Parks. During the development of the *Inclusion List Regulations* in 1993, only items primarily related to regulatory approvals were considered. These additions are physical activities not related specifically to regulatory approvals that should be considered by the EA process because of potentially significant environmental effects. There are also nine modifications that make the Act more efficient to administer.

The *Exclusion List Regulations* specify physical works with insignificant environmental effects that are exempt from EA under the Act. This amendment package includes four additions to the *Exclusion List Regulations*, as well as thirteen modifications. The additions and modifications clarify and expand the exemptions from EA allowed under the Regulations.

The *Comprehensive Study List Regulations* identify major projects that are automatically subject to a more extensive EA called a comprehensive study. This amendment package includes the addition of definitions and seven modifications that clarify the application of the Regulations.

¹ The Act's two-part definition of "project" covers physical works and activities. Physical activities in the Inclusion List, and physical works, except those on the Exclusion List, are projects under the Act.

Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'inclusion

Fondement législatif

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) oblige les autorités fédérales à soumettre certains projets à une évaluation environnementale avant de les entreprendre, de les financer, de céder des terrains ou encore de délivrer des autorisations pour leur réalisation. Quatre règlements principaux déterminent l'application de la Loi : le *Règlement sur la liste d'inclusion*, le *Règlement sur la liste d'exclusion*, le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'étude approfondie*. Le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation se penche sur un ensemble d'amendements apportés à ces quatre règlements, notamment des ajouts, des suppressions ou des amendements.

Le *Règlement sur la liste d'inclusion* détermine les activités concrètes qui risquent d'entraîner des effets environnementaux importants et qui, en conséquence, doivent faire l'objet d'un examen tout comme les « projets » en vertu de la Loi¹. Le présent ensemble d'amendements prévoit d'ajouter dix-sept nouvelles activités au *Règlement sur la liste d'inclusion*; dix de ces activités toucheraient précisément les parcs nationaux. L'élaboration du *Règlement sur la liste d'inclusion* en 1993 avait tenu compte presque exclusivement des activités relatives à l'autorisation réglementaire. Vu le risque d'entraîner des effets environnementaux importants, le processus d'évaluation environnementale doit examiner les ajouts constituant des activités concrètes qui ne sont pas précisément relatives à l'autorisation réglementaire. De plus, neuf amendements améliorent l'efficacité de l'administration de la Loi.

Le *Règlement sur la liste d'exclusion* détermine les ouvrages qui ne risquent pas d'entraîner des effets environnementaux importants et qui ne font pas l'objet d'une évaluation environnementale en vertu de la Loi. Le présent ensemble d'amendements prévoit quatre ajouts au *Règlement sur la liste d'exclusion*, ainsi que treize amendements. Les ajouts et les amendements visent à clarifier et à augmenter les activités qui seront exemptées de l'évaluation environnementale prévues par le Règlement.

Le *Règlement sur la liste d'étude approfondie* détermine les projets importants qui doivent automatiquement faire l'objet d'une évaluation environnementale plus détaillée appelée étude approfondie. Le présent ensemble d'amendements prévoit l'ajout de définitions et de sept amendements visant à clarifier l'application du Règlement.

¹ La définition du terme « projet » dans la Loi couvre à la fois les ouvrages et les activités concrètes. Les activités concrètes énumérées dans la Liste d'inclusion et les ouvrages, sauf ceux de la Liste d'exclusion, sont des projets assujettis à la Loi.

The *Law List Regulations* itemize the statutory and regulatory projects approvals that trigger an EA before a project proceeds. The items in this amendment package related to the *Law List Regulations* consist of consequential amendments required because of changes already made, or in progress, to other federal statutes and regulations now cited in regulations. As well, two modifications to the Regulations are included in this package.

The Act and each of its four key regulations apply to any entity that is a “federal authority” as defined in section 2 of the Act. Action being taken in respect of a “project” by an entity that is not a federal authority does not trigger the requirement for an environmental assessment under the Act. For example, the International Boundary Commission is not a federal authority and is therefore not required under the Act to conduct an environmental assessment of its activities, even if they are contained within the proposed section 13.4 of the schedule to the *Inclusion List Regulations*.

Alternatives

The alternative of not proceeding with the package of amendments was considered. It was preferable to proceed with the package, because of the need to clarify the application of the regulations, expand the exemptions from EA, and include potentially significant physical activities in the EA process.

Benefits and Costs

Efficiency and Environmental Protection Benefits

This amendment package will clarify the application of the regulations resulting in efficiency gains for the federal departments and agencies that implement the Act. The amendments will ensure that more projects with potentially significant environmental effects and fewer projects with no potential to cause significant environmental effects are assessed, resulting in a net gain in environmental protection.

No Overall Change in the Number of Screenings

The *Inclusion List Regulations*, the *Exclusion List Regulations* and the *Law List Regulations* determine which projects must be subject to an EA screening. The impact of making amendments to these regulations is to change the number of screenings conducted by government departments, and thus to increase or decrease their workload. To determine the overall impact of the amendments on the number screenings conducted annually, we rated each amendment to the *Inclusion List Regulations*, the *Exclusion List Regulations* and the *Law List Regulations* by the following schema:

- High (+) — 16 to 25 screenings more per year
- Medium (+) — 6 to 15 screenings more per year
- Low (+) — 1 to 5 screenings more per year
- None — no change in screenings per year
- Low (–) — 1 to 5 screenings less per year
- Medium (–) — 6 to 15 screenings less per year
- High (–) — 16 to 25 screenings less per year

Le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* énumère, article par article, les autorisations de projets législatives et réglementaires qui déclenchent une évaluation environnementale avant que le projet ne se mette en branle. Vu les changements apportés, ou en cours, à d'autres lois et règlements fédéraux déjà énumérés dans le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*, les activités contenues dans le présent ensemble d'amendements relatives au Règlement comprennent des amendements conséquents requis. Le présent ensemble comprend également deux autres amendements au Règlement.

La Loi et chacun des quatre règlements déterminants s'applique à toute entité qui constitue une « autorité fédérale », telle qu'elle est définie par l'article 2 de la Loi. Des mesures prises en regard d'un « projet » par une entité autre qu'une autorité fédérale ne déclenchent pas une évaluation environnementale en vertu de la Loi. Par exemple, la Commission de la frontière internationale ne constitue pas une autorité fédérale et, par conséquent, n'est pas tenue par la Loi d'effectuer l'évaluation environnementale de ses activités, même si celles-ci sont prévues par l'article proposé 13.4 de l'annexe du *Règlement sur la liste d'inclusion*.

Solutions envisagées

La solution de ne pas mettre en œuvre les amendements a fait l'objet d'un examen, mais, vu la nécessité de clarifier l'application des règlements, d'augmenter le nombre d'exemptions et d'intégrer au processus d'évaluation environnementale des activités concrètes risquant d'être importantes, il a été jugé préférable de mettre en œuvre l'ensemble d'amendements.

Avantages et coûts

Avantages de l'efficacité et de la protection de l'environnement

Le présent ensemble d'amendements permettra de clarifier l'application des règlements, ce qui aura pour effet d'améliorer l'efficacité des ministères et des organismes fédéraux à mettre en œuvre la Loi. Les amendements permettront également de s'assurer qu'un plus grand nombre de projets risquant d'entraîner des effets environnementaux importants ou qu'un plus petit nombre de projets ne risquant pas d'entraîner des effets environnementaux importants feront l'objet d'une évaluation, ce qui aura pour effet d'améliorer nettement la protection de l'environnement.

Aucun changement global sur le nombre d'examens préalables

Le *Règlement sur la liste d'inclusion*, le *Règlement sur la liste d'exclusion* et le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* déterminent les projets qui doivent faire l'objet d'un examen préalable à l'évaluation environnementale. Les amendements aux règlements entraînent un changement dans le nombre d'examens préalables menés par les ministères du gouvernement et, par conséquent, augmentent ou réduisent leur charge de travail. Pour déterminer l'effet global des amendements sur le nombre d'examens préalables menés chaque année, nous avons établi un taux pour chaque amendement apporté au *Règlement sur la liste d'inclusion*, au *Règlement sur la liste d'exclusion* et au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*, selon la répartition par le tableau suivante :

- Élevé (+) — 16 à 25 examens préalables de plus par année
- Moyen (+) — 6 à 15 examens préalables de plus par année
- Faible (+) — 1 à 5 examens préalables de plus par année
- Nul — aucun changement dans le nombre d'examens préalables annuels
- Faible (–) — 1 à 5 examens préalables de moins par année
- Moyen (–) — 6 à 15 examens préalables de moins par année
- Élevé (–) — 16 à 25 examens préalables de moins par année

The findings are summarized in the following table. Overall, the amendments that will increase departments' workload are balanced by amendments that will decrease their workload. Therefore, there is not likely to be any net increase in the number of screenings conducted by the federal government annually. The items relating to National Parks will increase the number of screenings undertaken by the Department of Canadian Heritage, while most other departments are likely to experience no change or a decrease in their workload.

Project Magnitude of Change in Number of Screenings	Inclusion List (Number of amendments with this rating)	Exclusion List (Number of amendments with this rating)	Law List (Number of amendments with this rating)
High (+)	1		
Medium (+)	5		
Low (+)	4	2	1
None	2	8	
Low (-)	2	5	
Medium (-)	3	2	
High (-)			

Fewer Comprehensive Studies

The *Comprehensive Study List Regulations* determines which projects must be subject to comprehensive studies. The impact of making amendments to these Regulations is to change the number of comprehensive studies conducted by government departments, and thus to increase or decrease their workload. Since comprehensive studies are much less frequent than screenings (only about twelve per year), and their occurrence is less predictable, we estimated the likelihood of any single amendment to result in an additional comprehensive study, or to result in one less comprehensive study at some point in the future.

The findings were that the amendments could result in fewer comprehensive studies in four cases and additional comprehensive studies in two cases. The net result is expected to be no change, or a decrease in the number of comprehensive studies conducted.

Impacts on the Private Sector

The impacts described in the foregoing paragraphs are expected to be reflected in the private sector, with respect to projects that originate there. While a small number of particular industries may experience low-to-moderate increases in the number of screenings or comprehensive studies required for their respective projects, those impacts will be balanced by reduced requirements for assessments in other areas. As with government departments, the net effect should be no overall change in the number of screenings, and a decrease in the number of comprehensive studies.

Overall Benefits

The amendments package will increase efficiency in the administration of the Act, and improve environmental protection in areas currently not covered by EA. The amendments are not likely to add to departments' EA workload, or to require extra resources.

Le résumé des résultats figure au tableau ci-après. Dans l'ensemble, les amendements qui viennent augmenter la charge de travail des ministères s'équilibrent grâce aux amendements qui viennent la réduire. Par conséquent, il est peu vraisemblable de constater une augmentation nette du nombre d'examen pré-alables annuels menés par le gouvernement fédéral. Les activités liées aux parcs nationaux vont augmenter le nombre d'examen pré-alables effectués par le ministère du Patrimoine canadien, mais la plupart des autres ministères verront leur charge de travail diminuer ou demeurer la même.

Changement du nombre d'examen pré-alables en fonction de l'ampleur du projet	Liste d'inclusion (Nombre d'amendements et le taux d'impact)	Liste d'exclusion (Nombre d'amendements et le taux d'impact)	Dispositions législatives et réglementaires désignées (Nombre d'amendements et le taux d'impact)
Élevé (+)	1		
Moyen (+)	5		
Faible (+)	4	2	1
Nul	2	8	
Faible (-)	2	5	
Moyen (-)	3	2	
Élevé (-)			

Moins d'études approfondies

Le *Règlement sur la liste d'étude approfondie* détermine les projets qui doivent faire l'objet d'une étude approfondie. Les amendements au Règlement entraînent un changement dans le nombre d'études approfondies menées par les ministères du gouvernement et, par conséquent, augmentent ou diminuent leur charge de travail. Étant donné que les études approfondies sont beaucoup moins nombreuses que les examen pré-alables (douze par année environ) et qu'il est plus difficile de prévoir quand elles surviennent, nous estimons que tout amendement pourrait entraîner une étude approfondie de plus ou une de moins dans l'avenir.

Les résultats démontrent que les amendements pourraient réduire le nombre d'études approfondies dans quatre cas et l'augmenter dans deux cas. En bout de ligne, il est prévu qu'il n'y aura pas de changement ou qu'il y aura une diminution du nombre d'études approfondies.

Répercussions sur le secteur privé

Les répercussions décrites dans les paragraphes précédents sont censées influencer sur les projets qui prennent naissance dans le secteur privé. La réduction des exigences en matière d'évaluation dans d'autres secteurs permettra d'équilibrer ces répercussions bien qu'un nombre restreint d'industries particulières puissent subir une hausse faible ou modérée du nombre d'examen pré-alables ou d'études approfondies à effectuer pour leurs projets respectifs. Comme pour les ministères du gouvernement, il devrait n'y avoir aucun changement global sur le nombre d'examen pré-alables, mais une diminution du nombre d'études approfondies.

Avantages globaux

L'ensemble des amendements va améliorer l'efficacité de l'administration de la Loi et améliorer la protection environnementale dans des secteurs qui ne font pas actuellement l'objet d'une évaluation environnementale. Il est peu probable que les amendements augmentent la charge de travail des ministères en matière d'évaluation environnementale ou qu'ils requièrent des ressources additionnelles.

Consultation

The amendments package has been established following extensive consultations over the past several years. Many of the amendments emerged from a monitoring program conducted jointly by the Canadian Environmental Assessment Agency and Industry Canada which involved consultations with all stakeholders. Also, the multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee was involved in developing the additions to the *Inclusion List Regulations*, and was consulted about the entire package. Provincial and territorial EA administrators were consulted on the final plain-language draft.

Compliance and Enforcement

The compliance strategy for the Act currently in effect will cover the amendments to the regulations. The Canadian Environmental Assessment Agency will ensure industry, departments and others are aware of the amendments through its education program.

Contact

Jim Clarke, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14th Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 997-2253 (Telephone), (819) 953-8592 (Facsimile).

Consultations

L'ensemble des amendements a été établi après une vaste consultation tenue au cours des dernières années. Plusieurs amendements découlent d'un programme de surveillance mené conjointement par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et Industrie Canada et auprès de toutes les parties intéressées. De plus, le Comité consultatif de la réglementation regroupant plusieurs intervenants a participé à l'élaboration des ajouts apportés au *Règlement sur la liste d'inclusion*; le comité a examiné l'ensemble des amendements. Les administrateurs provinciaux et territoriaux en matière d'évaluation environnementale ont examiné la clarté du texte de la version finale.

Respect et exécution

La stratégie de conformité de la Loi actuellement en vigueur englobera les amendements apportés aux règlements. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale s'assurera que les entreprises, les ministères et les autres intéressés connaissent les amendements par le biais de son programme d'éducation.

Personne-ressource

Jim Clarke, Directeur, Affaires législatives et réglementaires, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14^e étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 997-2253 (téléphone), (819) 953-8592 (télécopieur).

APPENDIX

To the Regulatory Impact Analysis Statement
For Proposed Amendments To Regulations
Under the *Canadian Environmental Assessment Act*

BRIEF EXPLANATION OF EACH AMENDMENT
(Section numbers correspond to those in the legal draft.)

Inclusion List Regulations

These Regulations define specified physical activities, not relating to physical works, as projects according to the definition in the Canadian Environmental Assessment Act.

1. (1) This will correct the omission of the term "waste treatment lagoons" from the current French-language version of the definition of "water body".
(2) A definition of "national historic site" is being added for greater clarity wherever this term is used in these Regulations.
3. The amendment makes it clearer that all items listed in these Regulations are physical activities not relating to physical works.

Schedule

The amendment to the heading of the Schedule to the Regulations will remove wording that would be inappropriate in light of the amendment to section 3, above.

- 1.1 The activities described here, carried out for national park management purposes, will in future require environmental assessment.
2. Removal of natural objects in a national park will in future require environmental assessment.

ANNEXE

au résumé de l'étude d'impact de la réglementation
pour les modifications proposées aux règlements d'application
de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*

BREVE EXPLICATION DE CHAQUE MODIFICATION
(Les numéros des paragraphes correspondent à ceux du
projet de texte juridique.)

Règlement sur la liste d'inclusion

Ce règlement définit les activités concrètes, n'ayant aucun rapport avec des ouvrages matériels, mais devant être considérées comme des projets selon la définition donnée dans la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

1. (1) Cela corrigera l'omission de l'expression « étangs de traitement des résidus » de la version française actuelle de la définition de « plan d'eau ».
(2) Une définition de l'expression « lieu historique national » est ajoutée pour plus de précision lorsque cette expression est utilisée dans ce règlement.
3. La modification précise que toutes les activités dont la liste figure dans ce règlement sont des activités concrètes n'ayant aucun rapport avec des ouvrages matériels.

Annexe

La modification apportée à l'intitulé de l'annexe du Règlement enlèvera toutes les expressions qui ne seraient pas convenables en vertu de l'article 3 ci-dessus.

- 1.1 Les activités décrites, qui sont effectuées à des fins de gestion de parc national, nécessiteront désormais une évaluation environnementale.
2. L'enlèvement de matières naturelles dans un parc national nécessitera désormais une évaluation environnementale.

- | | | | |
|---------|--|---------|--|
| 4.1 | Activities that would change a water management regime in a national park will in future require environmental assessment. | 4.1 | Les activités qui changeraient un régime de gestion des eaux dans un parc national nécessiteront désormais une évaluation environnementale. |
| 6. | An activity requiring re-issuing of a license of occupation of public lands will in future be exempt from environmental assessment where an assessment of the same activity has been previously conducted and where specified conditions apply. | 6. | Une activité nécessitant la réémission d'un permis d'occupation de terres domaniales ne fera plus désormais l'objet d'une évaluation environnementale lorsqu'une évaluation de ladite activité a déjà été effectuée et lorsque des conditions précises sont applicables. |
| 6.1 | Unplanned use of an all-terrain vehicle in a national park, except for park management purposes, will in future require an environmental assessment. | 6.1 | L'utilisation imprévue d'un véhicule tout terrain dans un parc national, sauf à des fins de gestion du parc, nécessitera désormais une évaluation environnementale. |
| 9.1 | Alteration of shorelines and other specified activities within national parks will in future require environmental assessment. | 9.1 | La modification des littoraux et d'autres activités précisées à l'intérieur des parcs nationaux devront désormais être soumises à une évaluation environnementale. |
| 13.1 | Specified activities within national parks, which require re-issue of a licence under the <i>National Parks Businesses Regulations, 1998</i> , will in future be exempt from environmental assessment where an assessment of the same activity has previously been conducted and where specified conditions apply. | 13.1 | Les activités précisées qui sont menées à l'intérieur des parcs nationaux et qui nécessitent la réémission d'une licence en vertu du <i>Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux</i> seront désormais exemptées d'évaluation environnementale lorsqu'une évaluation desdites activités a déjà été effectuée et lorsque des conditions précises sont applicables. |
| 13.2 | Aerial application of pesticides within a national park will in future require environmental assessment. | 13.2 | L'application de produits antiparasitaires par aéronef à l'intérieur d'un parc national nécessitera désormais une évaluation environnementale. |
| 13.3 | Specified activities within a national park but outside a town or visitor centre will in future require environmental assessment. | 13.3 | Les activités indiquées qui sont menées à l'intérieur d'un parc national, mais à l'extérieur des frontières d'une ville ou d'un centre de visiteurs, nécessiteront désormais une évaluation environnementale. |
| 13.4 | Removal of vegetation within a national park for the specified purposes will in future require an environmental assessment. | 13.4 | L'enlèvement de produits végétaux à l'intérieur d'un parc national aux fins précisées nécessitera désormais une évaluation environnementale. |
| 13.5 | Specified activities related to trails, campsites and day-use areas within a national park will in future require an environmental assessment. | 13.5 | Les activités indiquées relativement aux sentiers, aux campements et aux installations d'utilisation diurne à l'intérieur d'un parc national nécessiteront désormais une évaluation environnementale. |
| 13.6 | Specified activities related to waste disposal sites within national parks will in future require environmental assessment. | 13.6 | Les activités précisées relativement aux décharges situées à l'intérieur des parcs nationaux nécessiteront désormais une évaluation environnementale. |
| 25. | Testing of military weapons within areas designated for that purpose will in future be exempt from environmental assessment when the testing is done in another country, just as it is already exempt in Canada. | 25. | Les essais d'armes militaires à l'intérieur d'aires désignées à cette fin seront désormais exemptés d'évaluation environnementale lorsque lesdits essais sont effectués dans un autre pays, comme ils le sont déjà exemptés au Canada. |
| 30. | Similar to section 25, relating to military field exercises and field training. | 30. | Semblable à l'article 25, à propos des exercices sur les terrains militaires et de l'entraînement sur le terrain. |
| 32. | Specified activities involving a military weapons platform will in future require environmental assessment only when those activities are conducted during the development or acquisition of a weapons system. | 32. | Les activités indiquées relativement à une plate-forme d'armes militaires nécessiteront désormais une évaluation environnementale lorsque ces activités ont lieu pendant la mise au point ou l'acquisition d'un système d'armes. |
| 33, 34. | References to the former <i>National Transportation Act</i> and <i>Railway Act</i> are to be removed from these sections, due to the repeal of those statutes. The specified activities will still require environmental assessment if another federal "trigger" exists. | 33, 34. | Les références aux anciennes <i>Loi sur les transports nationaux</i> et <i>Loi sur les chemins de fer</i> seront supprimées de ces articles par suite de l'abrogation de ces textes législatifs. Les activités indiquées nécessiteront quand même une évaluation environnementale s'il existe un autre « déclencheur » fédéral. |
| 39.1 | Specified activities related to a temporary winter road will in future require environmental assessment. | 39.1 | Les activités indiquées relativement à un chemin d'hiver temporaire nécessiteront désormais une évaluation environnementale. |
| 41.1 | Environmental assessment will be required in future before any remediation of contaminated land. | 41.1 | Une évaluation environnementale sera désormais requise avant toute restauration de sites contaminés. |
| 46.1 | Specified activities related to shorelines will in future require environmental assessment when they require the authorization of the Minister of Fisheries and Oceans. | 46.1 | Les activités indiquées relativement aux littoraux nécessiteront désormais une évaluation environnementale lorsqu'il faut obtenir l'autorisation du ministre des Pêches et des Océans. |

- The heading before section 48 of the Schedule to the Regulations is to be changed, to read FLORA AND FAUNA.
- 48.1 Specified activities relating to geographically or genetically distinct wildlife populations will in future require environmental assessment.
- 61, 65, 66. These amendments will provide correct references to the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*, which replaced an earlier version of those Regulations.
71. Cutting and removal of timber in the Yukon Territory under a long-term agreement, as specified, will in future require an environmental assessment.
76. An activity requiring a licence under paragraph 4(2)(a) of the *Federal Real Property Regulations* will in future be exempt from environmental assessment if they meet the specified conditions.
77. Military field camps or troop concentrations within designated training areas, as specified, will in future be exempt from the requirement for environmental assessment under this section.
78. The amendment widens the scope of this section to include the importation of eggs, embryos or semen of specified animals.
79. Land-based or marine seismic surveying, when conducted under the specified conditions, will in future be subject to environmental assessment.
80. Specified outdoor recreational activities, when conducted under the conditions described, will in future be subject to environmental assessment.
- Le libellé précédant l'article 48 de l'annexe du Règlement doit être changé, pour se lire ainsi « FLORE ET FAUNE »
- 48.1 Les activités indiquées relativement à des populations fauniques géographiquement ou génétiquement distinctes nécessiteront désormais une évaluation environnementale.
- 61, 65, 66. Ces modifications donneront des références exactes relativement au *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*, qui a remplacé une version antérieure de ce règlement.
71. La coupe et le débusquage de bois dans le territoire du Yukon qui sont effectués aux termes d'un accord à long terme, tels qu'indiqués, nécessiteront désormais une évaluation environnementale.
76. Une activité nécessitant un permis en vertu de l'alinéa 4(2)a) du *Règlement concernant les immeubles fédéraux* sera désormais exemptée d'évaluation environnementale si elle répond aux conditions précisées.
77. Les camps militaires ou concentrations de troupes à l'intérieur des aires d'entraînement désignées, tels qu'indiqués, seront désormais exemptés des exigences relatives à l'évaluation environnementale en vertu de cet article.
78. La modification élargit la portée de cet article pour inclure l'importation d'œufs, d'embryons ou de sperme d'animaux dont les noms sont indiqués.
79. Les relevés sismiques terrestres ou marins, lorsqu'ils sont effectués dans les conditions indiquées, seront désormais assujettis à une évaluation environnementale.
80. Les activités récréatives extérieures indiquées, lorsqu'elles se déroulent dans les conditions décrites dans l'article, seront désormais assujetties à une évaluation environnementale.

Exclusion List Regulations

These Regulations exclude specified undertakings in relation to physical works from any requirement for assessment under the Canadian Environmental Assessment Act.

Schedule 1

1. See section 1 in the *Inclusion List Regulations*, above.
- 3.1 Specified undertakings involving small objects will be excluded (from any requirement for environmental assessment) if the stated conditions are met.
5. In future, specified activities involving all environmental scientific data collecting instruments will be excluded.
14. The amendment will expand the scope of this exclusion item to include undertakings involving temporary military field camps, subject to specified conditions.
26. This amendment will correct the inadvertent omission of the term "decommissioning" from the current version of this exclusion item relating to a particle accelerator.
- 27(c)(i) This will correct the omission of the word "annual" from the current French-language version of this section.
- 30.1 Addition or installation of specified components on an existing oil and gas pipeline will in future be excluded if specified conditions are met.

Règlement sur la liste d'exclusion

Ce règlement exclut les activités indiquées qui sont liées à des ouvrages matériels, de l'obligation de mener une évaluation environnementale en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Annexe 1

1. Voir l'explication concernant l'article 1 du *Règlement sur la liste d'inclusion* (ci-devant).
- 3.1 Les activités indiquées concernant de petits objets seront exclues (de toute exigence d'évaluation environnementale) si les conditions indiquées sont remplies.
5. À l'avenir, les activités indiquées concernant tous les instruments de collecte de données scientifiques sur l'environnement seront exclues.
14. La modification élargira la portée de ce point d'exclusion pour inclure les ouvrages concernant les campements militaires temporaires, sous réserve des conditions précisées.
26. Cette modification corrigera l'omission involontaire de l'expression « déclassé » de la version actuelle de ce point d'exclusion relativement à un accélérateur de particules.
- 27(c)(i) Cette modification vise à corriger l'omission du terme « annuel » dans la version française actuelle de cet article.
- 30.1 L'ajout ou l'installation de composantes particulières d'un gazoduc ou d'un oléoduc existant seront dorénavant exclus si des conditions précises sont remplies.

- | | |
|---|---|
| <p>30.2 Relocation of a section of oil and gas pipeline will in future be excluded, subject to specified conditions.</p> <p>30.3 Deactivation of an oil and gas pipeline for a period of less than 12 months will in future be excluded.</p> <p>34(a) This will correct an error in the current French-language version of this section.</p> <p>41. Amendment of this section widens the range of excluded undertakings with respect to pipe crossings, specifies the types of pipes affected, and sets certain conditions that must be met.</p> <p>43. This amendment removes the inappropriate term “deviation” and specifies additional conditions that must be met to qualify for exclusion.</p> <p>44(b) The amended section will refer to the <i>Canada Transportation Act</i> instead of the (repealed) <i>Railway Act</i>.</p> <p>44.1 The reviewing, rescinding or varying of decisions of the Canadian Transportation Agency are hereby excluded except where the original decisions are subject to environmental assessment.</p> | <p>30.2 Le déplacement d’une section de gazoduc ou d’oléoduc sera dorénavant exclu si des conditions précises sont remplies.</p> <p>30.3 La mise hors service d’un gazoduc ou d’un oléoduc pour une période de moins de douze mois sera désormais exclue.</p> <p>34(a) Cette modification vise à corriger une erreur dans la version française actuelle de cet article.</p> <p>41. La modification apportée à cet article vise à étendre la catégorie des ouvrages qui croisent un conduit, à préciser les genres de conduits en cause et à établir des conditions auxquelles il faut satisfaire.</p> <p>43. Cette modification supprime le terme « déviation », jugé inadéquat, et indique des conditions supplémentaires qui doivent être remplies pour satisfaire aux exigences nécessaires à l’exclusion.</p> <p>44(b) L’article modifié fera référence à la <i>Loi sur les transports au Canada</i>, plutôt qu’à la <i>Loi sur les chemins de fer</i> (abrogée).</p> <p>44.1 L’examen, l’annulation et la modification d’une décision de l’Office national des transports sont par les présentes exclus, sauf lorsque la décision initiale doit faire l’objet d’une évaluation environnementale.</p> |
|---|---|

Schedule 2 (applies within national parks and other protected areas)

1. This amendment will widen the range of exclusion to apply to a “structure” rather than a “building”, while retaining all specified conditions. This will convey more accurately the original intention of Canadian Heritage.
2. Similar to section 1, above.
- 6(b) Part of this section will be amended to clarify the original intent, that is, *not* to exclude the application of dust control or pest control products.
8. A drafting error in the current section of the Regulations will be corrected by substituting “or” for “and” in paragraph (a), to indicate that only one of the two conditions must be met.
11. In future, renewal of a lease, licence or permit for the operation of an existing physical work located within a national park will not be subject to environmental assessment if an assessment of the same operation has already been conducted and all specified conditions are met.

Comprehensive Study List Regulations

These Regulations list types of projects that are subject to a comprehensive study (a more extensive environmental assessment) rather than a screening.

2. (1) The definition of “hazardous waste” will be modified to exclude prescribed nuclear substances because those materials are captured under another section of these Regulations.
- (2) See section 1(1) of the *Inclusion List Regulations*, above.
- (3) A definition of “long-range development plan” will be introduced to aid in interpreting section 3.1 of these Regulations. A definition of “marine terminal” will be introduced to facilitate the application of paragraph 28(c) of these Regulations.

Annexe 2 (s’applique à l’intérieur des parcs nationaux et d’autres zones protégées)

1. Cette modification élargit la portée de l’exclusion, qui s’appliquera à toute « structure » plutôt qu’à tout « bâtiment », mais toutes les conditions nécessaires sont maintenues. Le nouvel article traduira de façon plus fidèle l’intention initiale de Patrimoine canadien.
2. Identique à l’article 1 ci-dessus.
- 6(b) Une partie de cet article sera modifiée afin de rendre de façon plus fidèle l’intention initiale, qui est de *ne pas* exclure l’application de produits abat-poussières ou de produits antiparasitaires.
8. Cette modification vise à corriger une erreur de rédaction (dans la version anglaise) en substituant le terme « ou » au terme « et » à l’alinéa a), afin d’indiquer qu’il est nécessaire de remplir une seule des deux conditions.
11. À l’avenir, le renouvellement d’un bail, d’une licence ou d’un permis lié à l’exploitation d’un ouvrage matériel situé à l’extérieur d’un parc national ne sera plus soumis à une évaluation environnementale si l’on a procédé antérieurement à une évaluation de la même exploitation et si l’on satisfait à toutes les conditions.

Règlement sur la liste d’étude approfondie

Ce règlement donne la liste de tous les genres de projet qui doivent faire l’objet d’une étude approfondie (une évaluation environnementale plus poussée) plutôt que d’une évaluation préalable.

2. (1) La définition du terme « déchet dangereux » sera modifiée afin d’exclure les substances nucléaires réglementées, puisque ces substances sont assujetties à un autre article de ce règlement.
- (2) Voir le paragraphe 1(1) du *Règlement sur la liste d’inclusion* (ci-devant).
- (3) La définition de « plan de développement à long terme » sera ajoutée au paragraphe 3.1 du présent règlement. Cet article fournira une définition du terme « terminal maritime » afin de faciliter l’application de l’alinéa 28c) du présent règlement.

Schedule

1. Specifies undertakings in relation to physical works located within a national park or other protected area will in future be subject to a comprehensive study if the project is contrary to the park management plan and would not benefit the environment.
- 3., 3.1 This amendment will create separate sections related to golf courses and ski hills within national parks or national park reserves, and will clarify when a comprehensive study is required in each case.
11. A new paragraph will specify when a comprehensive study is required for an oil sands mine that is not accompanied by a processing facility.
22. This amendment will eliminate the current threshold of production capacity pertaining to metal smelters, so that all smelters of the specified types will require a comprehensive study.
23. Specified types of military establishments will in future require a comprehensive study only when they are to be located outside an existing military base.
- 28(c) A marine terminal will in future require a comprehensive study only when proposed for an area not already used for existing marine terminals, or not designated for such use.
- 29(b) This amendment will clarify when an all-season highway requires a comprehensive study, in accordance with the original intent of this paragraph.

Law List Regulations

These Regulations list sections of statutes and regulations which provide for the exercise of regulatory powers, the use of which requires the application of the Canadian Environmental Assessment Act.

Most of the amendments to these Regulations are consequential changes made necessary by changes (repeal, replacement, etc.) made to other federal statutes or regulations since the coming into force of the *Canadian Environmental Assessment Act*. These amendments ensure that the references in these Regulations are kept current.

The exceptions to the consequential amendments are:

Schedule 1

- 12, 18 These amendments will correct ambiguity inherent in the current references to the *Northwest Territories Waters Act* and the *Yukon Waters Act*, respectively. The changes will clarify who is the responsible federal authority with respect to certain types of water licences.
- 24.1 Reference to the *National Parks Businesses Regulations, 1998* will be added to give effect to proposed amendment 13.1 of the *Inclusion List Regulations*.

Annexe

1. Des projets déterminés qui sont liés à des ouvrages matériels situés à l'intérieur d'un parc national ou d'une autre zone protégée seront dorénavant soumis à une étude approfondie si le projet ne s'inscrit pas dans l'orientation établie dans le plan de gestion du parc et s'il peut être préjudiciable pour l'environnement.
- 3., 3.1 Cette modification vise à créer des articles distincts en ce qui concerne les terrains de golf et les pentes de ski situés à l'intérieur des parcs nationaux et des réserves de parc national, et précisera les situations qui rendent obligatoire la conduite d'une étude approfondie dans chacun des cas.
11. Un nouvel alinéa indiquera les situations qui rendent obligatoire la conduite d'une étude approfondie pour les exploitations de sables bitumineux qui ne comprennent pas d'installation de transformation.
22. Cette modification supprimera le seuil de capacité de production établi pour les fonderies, de sorte que toutes les fonderies du genre qui y est indiqué devront faire l'objet d'une étude approfondie.
23. Dorénavant, les établissements militaires indiqués ne seront soumis à une étude approfondie que s'il sont situés à l'extérieur d'une base militaire existante.
- 28c) Dorénavant, les terminaux maritimes ne seront soumis à une étude approfondie que si l'on projette de les construire dans une zone qui ne comprend actuellement aucun terminal maritime ou qui n'a pas été désignée à cette fin.
- 29b) Cette modification vise à préciser dans quelle circonstance les voies publiques permanentes doivent faire l'objet d'une étude approfondie, conformément à l'intention initiale qui sous-tend cet alinéa.

Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées

Ce règlement fournit la liste des articles des lois et des règlements qui prévoient l'exercice d'un pouvoir de réglementation, au terme duquel il est nécessaire d'appliquer la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

La plupart des changements apportés constituent des modifications corrélatives qui sont rendues nécessaires par d'autres modifications (abrogation, remplacement, etc.) apportées à d'autres lois et règlements fédéraux depuis l'entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Ces modifications visent à assurer que les références qui y sont mentionnées sont à jour.

Les modifications suivantes ne sont pas des modifications corrélatives :

Annexe 1

- 12, 18 Ces modifications visent à supprimer l'ambiguïté inhérente à la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* et à la *Loi sur les eaux du Yukon*, respectivement. Les modifications apportées préciseront quelles sont les autorités fédérales responsables relativement à certains genres de permis d'exploitation de l'eau.
- 24.1 On fera référence au *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux* afin de rendre effective la modification 13.1 que l'on propose d'apporter au *Règlement sur la liste d'inclusion*.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 59(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Inclusion List Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Jim Clarke, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14th Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

April 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE
INCLUSION LIST REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “plan d’eau” in section 2 of the French version of the *Inclusion List Regulations*¹ is replaced by the following:

« plan d’eau » Tout plan d’eau, jusqu’à la laisse des hautes eaux. La présente définition vise notamment les canaux, les réservoirs, les océans et les terres humides, mais ne vise pas les étangs de traitement des eaux usées ou des déchets ni les étangs de résidus miniers. (*water body*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“national historic site” means a site designated as a national historic site under subsection 2(2) of the *Parks Canada Agency Act*; (*lieu historique national*)

2. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:

3. The physical activities and classes of physical activities set out in the schedule are prescribed for the purpose of paragraph (b) of the definition “project” in subsection 2(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act* except in so far as they relate to a physical work.

3. The heading of the schedule to the Regulations is replaced by

PHYSICAL ACTIVITIES AND CLASSES
OF PHYSICAL ACTIVITIES

4. Section 2 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

1.1 Physical activities carried out for management or scientific purposes, that involve deliberate measures with respect to

- (a) the manipulation of natural ecosystem functions;
- (b) the removal, damage or destruction of species of flora or fauna that are endangered, threatened or vulnerable as set out in list 1 of the *List of Canadian Species at Risk*, published by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada, as amended from time to time;

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l’alinéa 59b) de la *Loi canadienne sur l’évaluation environnementale*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la liste d’inclusion*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Jim Clarke, Directeur, Affaires législatives et réglementaires, Agence canadienne d’évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14^e étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0H3. Elles sont priées d’y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 29 avril 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LA LISTE D’INCLUSION

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « plan d’eau », à l’article 2 de la version française du *Règlement sur la liste d’inclusion*¹, est remplacée par ce qui suit :

« plan d’eau » Tout plan d’eau, jusqu’à la laisse des hautes eaux. La présente définition vise notamment les canaux, les réservoirs, les océans et les terres humides, mais ne vise pas les étangs de traitement des eaux usées ou des déchets ni les étangs de résidus miniers. (*water body*)

(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« lieu historique national » Lieu désigné comme lieu historique national aux termes du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*. (*national historic site*)

2. L’article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l’application de la définition de « projet », au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur l’évaluation environnementale*, sont des activités concrètes et des catégories d’activités concrètes les activités et les catégories d’activités énumérées à l’annexe, dans la mesure où elles ne sont pas liées à un ouvrage.

3. Le titre de l’annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

ACTIVITÉS CONCRÈTES ET CATÉGORIES
D’ACTIVITÉS CONCRÈTES

4. L’article 2 de l’annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.1 Les activités concrètes qui sont réalisées à des fins scientifiques ou de gestion et qui comportent des mesures délibérées visant l’un des éléments suivants :

- a) la manipulation d’un processus naturel;
- b) l’enlèvement, l’endommagement ou la destruction des espèces florales ou fauniques en danger de disparition, menacées ou vulnérables qui sont mentionnées dans la liste 1 de la *Liste des espèces canadiennes en péril*, publiée par le Comité sur le

^a S.C., 1992, c. 37

¹ SOR/94-637

^a L.C. (1992), ch. 37

¹ DORS/94-637

(c) the removal, damage or destruction of fossils or archaeological resources; or

(d) interference with the sustainability of a geographically or genetically distinct flora or fauna population, either directly or through the alteration of its habitat.

2. The removal of natural objects for construction purposes within a national park, if the removal involves a new borrow site, the expansion of an existing borrow site, the reopening of an inactive borrow site, an increase in the amount of extraction, new extraction or the extraction of materials from aquatic locations.

5. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after section 4:

4.1 Physical activities resulting in the alteration of a management regime for the level or flow of water in a body of water.

6. Section 6 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

6. The occupation of public lands that requires a licence of occupation under subsection 18(1) of the *National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991)*, unless the proposed activity is the same as an activity for which environmental assessment has been previously conducted under the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* and

(a) as a result of the assessment, the environmental effects have been determined to be insignificant, taking into account the implementation of mitigation measures, if any;

(b) the mitigation measures and follow-up program, if any, have been implemented as required, in accordance with any timetable established for their implementation in the assessment report; and

(c) no new information relevant to the environmental assessment has become available.

6.1 The use of an all-terrain vehicle, including a tracked, wheeled or air cushioned motor vehicle, or of a snowmobile or motorized watercraft, other than for the management of a national park, national park reserve, historic canal or national historic site, at a location or under circumstances that are not provided for in a management plan.

7. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after section 9:

9.1 The alteration of shorelines, the stabilization of a slope, or physical activities to control erosion or drainage, other than in a historic canal.

8. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after section 13:

13.1 Physical activities outside the boundaries of a town or a visitor centre as defined in subsection 2(1) of the *National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991)* that require a licence under the *National Parks Businesses Regulations, 1998*, unless the proposed activity is the same as an activity for which an environmental assessment has been previously conducted under the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* and

(a) as a result of the assessment, the environmental effects have been determined to be insignificant, taking into account the implementation of mitigation measures, if any;

statut des espèces menacées de disparition au Canada (CSEMDC), dans sa version éventuellement modifiée;

c) l'enlèvement, l'endommagement ou la destruction de fossiles ou de ressources archéologiques;

d) une entrave à la durabilité d'une population végétale ou animale géographiquement ou génétiquement distincte, soit directement, soit par la modification de son habitat.

2. L'enlèvement de matières naturelles à des fins de construction dans un parc national, s'il vise un nouveau site d'emprunt, l'agrandissement d'un site d'emprunt, la réouverture d'un site d'emprunt inactif, l'augmentation de la quantité de matières extraites, de nouvelles activités d'extraction ou l'extraction de matières d'endroits aquatiques.

5. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

4.1 Les activités concrètes entraînant la transformation d'un régime de gestion du niveau ou du débit de l'eau dans un plan d'eau.

6. L'article 6 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. L'occupation des terres domaniales qui nécessite le permis d'occupation visé au paragraphe 18(1) du *Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux*, sauf si l'activité proposée est identique à une activité qui a fait l'objet d'une évaluation environnementale aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, et si les conditions suivantes sont réunies :

a) à la suite de l'évaluation, les effets environnementaux ont été jugés sans importance, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation, le cas échéant;

b) les mesures d'atténuation et le programme de suivi exigés ont été appliqués conformément au calendrier établi dans le rapport d'évaluation;

c) aucun nouveau renseignement utile à l'évaluation environnementale n'est disponible.

6.1 L'utilisation de véhicules tout-terrain, y compris les véhicules motorisés à chenilles, à roues ou à coussin d'air, de motoneiges ou de véhicules marins motorisés, à des fins autres que la gestion d'un parc national, d'une réserve foncière, d'un canal historique ou d'un lieu historique national, à un endroit ou dans des circonstances non prévus dans un plan de gestion.

7. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

9.1 La transformation des littoraux, la stabilisation d'un versant ou les activités concrètes visant à lutter contre l'érosion ou à réguler le drainage, autres que celles entreprises dans un canal historique.

8. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

13.1 Les activités concrètes réalisées à l'extérieur des limites d'une ville ou d'un centre d'accueil au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux* qui nécessitent un permis aux termes du *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux*, sauf si l'activité proposée est identique à une activité qui a fait l'objet d'une évaluation environnementale aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, et si les conditions suivantes sont réunies :

(b) the mitigation measures and follow-up program, if any, have been implemented as required, in accordance with any timetable established for their implementation in the assessment report; and

(c) no new information relevant to the environmental assessment has become available.

13.2 The application of pest control products from aircraft.

13.3 Physical activities taking place outside the boundary of a town or visitor centre as defined in subsection 2(1) of the *National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991)*, other than in a historic canal, that are related to a military exercise, national or international sporting event or competition, jamboree or festival.

13.4 The removal of vegetation for the purpose of delineating the boundary of a national park, national park reserve or national historic site, or establishing a viewscape.

13.5 The establishment, expansion or relocation of a trail, campsite or day-use area.

13.6 The establishment, expansion, relocation or closure of a site for the disposal of waste.

9. Section 25 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

25. The testing of weapons in an area other than

(a) a training area, test establishment or range established by or under the authority of the Minister of National Defence for the testing of weapons before the coming into force of these Regulations; or

(b) an area that has been designated as a military test area, range or base by the government of the country in which the testing is conducted.

10. Section 30 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

30. Military field exercises and military field training involving more than 275 persons and 40 vehicles in an area other than

(a) a training area or range established by or under the authority of the Minister of National Defence; or

(b) an area designated as a military test area, range or base by the government of the country in which the training is conducted.

11. Section 32 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

32. Physical activities relating to the testing, construction, operation or disposal of a military weapons platform during the development and acquisition of the weapons system of which the platform is a part.

12. Sections 33 and 34 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

33. Physical activities relating to the abandonment of freight operations on a railway line.

34. The construction of drainage or the laying of pipes within the right of way of a railway line.

13. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after section 39:

a) à la suite de l'évaluation, les effets environnementaux ont été jugés sans importance, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation, le cas échéant;

b) les mesures d'atténuation et le programme de suivi exigés ont été appliqués conformément au calendrier établi dans le rapport d'évaluation;

c) aucun nouveau renseignement utile à l'évaluation environnementale n'est disponible.

13.2 L'application de produits antiparasitaires par aéronef.

13.3 Les activités concrètes réalisées à l'extérieur des limites d'une ville ou d'un centre d'accueil au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parc nationaux*, autres que celles entreprises dans un canal historique, qui sont liées aux exercices militaires, aux compétitions ou manifestations sportives nationales ou internationales, aux grands rassemblements ou aux festivals.

13.4 L'enlèvement de la végétation afin de fixer les limites d'un parc national, d'une réserve foncière ou d'un lieu historique national, ou de créer un panorama.

13.5 L'aménagement, l'agrandissement ou le déplacement d'un sentier, d'un campement ou d'une aire d'utilisation diurne.

13.6 L'aménagement, l'agrandissement, le déplacement ou la fermeture d'un site d'élimination des déchets.

9. L'article 25 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

25. La mise à l'essai d'armes dans toute zone, à l'exception :

a) des secteurs d'entraînement, des centres d'essai et d'expérimentation ou des champs de tir établis pour la mise à l'essai d'armes avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement par le ministre de la Défense nationale ou sous son autorité;

b) des zones désignées comme secteurs d'essai et d'expérimentation, champs de tir ou bases militaires par le gouvernement du pays où la mise à l'essai est effectuée.

10. L'article 30 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

30. Les manœuvres militaires et l'entraînement militaire en campagne auxquels participent plus de 275 personnes et 40 véhicules et qui se déroulent dans toute zone, à l'exception :

a) des secteurs d'entraînement ou des champs de tir établis par le ministre de la Défense nationale ou sous son autorité;

b) des zones désignées comme secteurs d'essai et d'expérimentation, champs de tir ou bases militaires par le gouvernement du pays où l'entraînement a lieu.

11. L'article 32 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

32. Les activités concrètes liées à la mise à l'essai, à la construction, à l'exploitation ou à la disposition d'une plate-forme d'armes militaires lors de la mise au point et de l'acquisition du système d'armes dont la plate-forme fait partie.

12. Les articles 33 et 34 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

33. Les activités concrètes liées à l'abandon de l'exploitation des opérations de transport de marchandises sur une ligne de chemin de fer.

34. La construction de voies de drainage ou la pose de conduites d'eau ou autres tuyaux à l'intérieur de l'emprise d'une ligne de chemin de fer.

13. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :

39.1 Physical activities that are carried on in Canada relating to the establishment or relocation of a temporary road for use in winter.

14. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after section 41:

41.1 The remediation of contaminated land in Canada.

15. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after section 46:

46.1 The harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat by means of physical activities intended to establish or modify more than 500 m of continuous natural shoreline and that require the authorization of the Minister of Fisheries and Oceans under subsection 35(2) of the *Fisheries Act* or authorization under regulations made by the Governor in Council under that Act.

16. The heading "WILDLIFE" before section 48 of the Schedule to the Regulations is replaced by the following:

FLORA AND FAUNA

17. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after section 48:

48.1 Physical activities that are carried on in Canada outside a national park, national park reserve, historic canal or national historic site that involve deliberate measures to manipulate or interfere with the sustainability of a geographically or genetically distinct wildlife population, either directly or through the alteration of its habitat, except for those measures taken immediately to ensure the safe operation of an airport.

18. Sections 61 to 64 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

61. Exploratory work on Indian lands that requires an exploratory licence under subsection 6(4) of the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*.

19. Sections 65 and 66 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

65. The exploitation of oil or gas on Indian lands that requires a surface lease or right-of-way rights contract under subsection 27(4) of the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*.

66. The exploitation of oil or gas on Indian lands that requires a grant under subsection 32(1) of the *Indian Oil and Gas Regulations, 1995*.

20. Section 71 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

71. The cutting and removal of timber under a long-term timber harvesting agreement entered into by the Minister of Indian Affairs and Northern Development in accordance with section 8 of the *Territorial Lands Act* or the cutting and removal of more than 1,000 m³ of timber that requires a permit under section 4 of the *Yukon Timber Regulations*.

21. Sections 76 to 78 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:

76. Physical activities that require a licence under paragraph 4(2)(a) of the *Federal Real Property Regulations* to use or occupy federal lands, except

(a) activities that would be consistent with the intended and typical use of the federal lands in question and would not

39.1 Les activités concrètes réalisées au Canada qui sont liées à l'établissement ou au déplacement d'une route destinée à être utilisée en hiver, de façon temporaire.

14. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :

41.1 La restauration de sites contaminés au Canada.

15. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 46, de ce qui suit :

46.1 La détérioration, la perturbation ou la destruction de l'habitat du poisson par suite d'activités concrètes visant à mettre en valeur ou à modifier plus de 500 m de littoral naturel, qui nécessitent l'autorisation du ministre des Pêches et des Océans prévue au paragraphe 35(2) de la *Loi sur les pêches* ou l'autorisation prévue dans tout règlement pris par le gouverneur en conseil en application de cette loi.

16. L'intertitre « FAUNE » qui précède l'article 48 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

FLORE ET FAUNE

17. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 48, de ce qui suit :

48.1 Les activités concrètes réalisées au Canada hors d'un parc national, d'une réserve foncière, d'un canal historique ou d'un lieu historique national qui comportent des mesures délibérées visant à manipuler ou à entraver la durabilité d'une population végétale ou animale géographiquement ou génétiquement distincte, soit directement, soit par la modification de son habitat, sauf les mesures délibérées prises dans l'immédiat afin d'assurer l'exploitation sécuritaire d'un aéroport.

18. Les articles 61 à 64 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

61. L'exécution de travaux d'exploration sur des terres indiennes qui nécessite la licence d'exploration prévue au paragraphe 6(4) du *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*.

19. Les articles 65 et 66 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

65. L'exploitation du pétrole ou du gaz sur des terres indiennes qui nécessite le bail de superficie ou le droit de passage prévus au paragraphe 27(4) du *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*.

66. L'exploitation du pétrole ou du gaz sur des terres indiennes qui nécessite le droit d'entrée prévu au paragraphe 32(1) du *Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*.

20. L'article 71 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

71. La coupe et le débusquage de bois entrepris aux termes d'un contrat de longue durée visant la récolte du bois conclu par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en conformité avec l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou la coupe et le débusquage de plus de 1 000 m³ de bois qui nécessitent le permis prévu à l'article 4 du *Règlement sur le bois du Yukon*.

21. Les articles 76 à 78 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

76. Les activités concrètes qui nécessitent le permis prévu à l'alinéa 4(2)a) du *Règlement concernant les immeubles fédéraux* pour l'usage ou l'occupation des terres fédérales, sauf :

a) les activités réalisées conformément à l'usage prévu et normal des terres fédérales en cause qui comporteraient l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes :

- (i) result in the alteration of any feature of those federal lands, or
 - (ii) involve the likely release of a polluting substance into a water body;
- (b) the occupancy of a building or part of a building for residential or office purposes if the occupant is not responsible for the operation of the building; and
- (c) where the proposed activity is the same as an activity for which an environmental assessment has been previously conducted under the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* and
- (i) the environmental effects have been determined to be insignificant, taking into account the implementation of mitigation measures, if any,
 - (ii) the mitigation measures and follow-up program, if any, have been substantially implemented as required in accordance with any timetable established for their implementation in an assessment report, and
 - (iii) no new information relevant to the environmental assessment has become available.

77. Physical activities relating to the establishment or use of a temporary field camp if the camp is to be used for 200 person-days or more, except a military field camp or troop concentration within a designated training area established by or under the authority of the Minister of National Defence before January 19, 1995.

78. The importation of animals, hatching eggs, embryos or semen for agricultural purposes, including the raising of animals in captivity for sale as breeding stock or for the sale of parts of their bodies, hatching eggs, embryos or semen, that requires a permit under paragraph 10(1)(a), 32(b) or 35(b) of the *Health of Animals Regulations*, other than the importation of animals, embryos or semen of domestic equine species, domestic species of cattle, sheep, pig, goat and poultry and indigenous species that are farmed for fur or their embryos or semen.

79. Seismic surveying in Canada not otherwise provided for under this Schedule that is either of the following:

- (a) land-based seismic surveying, if during the survey more than 50 kg of chemical explosive is used at any one time; or
- (b) marine seismic surveying, if during the survey the air pressure measured at a distance of one metre from the source would be greater than 275.79 kPa (40 pounds per square inch).

80. Outdoor recreational physical activities to be carried on in rural areas of Canada, except within a national park, national park reserve, historic canal or national historic site, relating to the operation of rafting, boat touring and horseback riding enterprises having more than 10 full-time employees at any one time.

COMING INTO FORCE

22. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[19-1-o]

- (i) elles n'entraîneraient d'aucune façon l'altération de ces terres,
 - (ii) elles n'entraîneraient vraisemblablement pas le rejet de substances polluantes dans un plan d'eau;
- b) l'occupation d'un bâtiment ou d'une partie d'un bâtiment à des fins résidentielles ou comme bureaux, si l'occupant n'est pas responsable de l'exploitation du bâtiment;
- c) si l'activité proposée est identique à une activité qui a fait l'objet d'une évaluation environnementale aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, et si les conditions suivantes sont réunies :
- (i) à la suite de l'évaluation, les effets environnementaux ont été jugés sans importance, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation, le cas échéant,
 - (ii) les mesures d'atténuation et le programme de suivi exigés ont été appliqués conformément au calendrier établi dans le rapport d'évaluation,
 - (iii) aucun nouveau renseignement utile à l'évaluation environnementale n'est disponible.

77. Les activités concrètes liées à l'établissement ou à l'utilisation d'un campement temporaire qui est destiné à accueillir 200 jours-personnes ou plus, sauf un campement militaire ou une concentration de troupes dans un secteur d'entraînement désigné établi avant le 19 janvier 1995 par le ministre de la Défense nationale ou sous son autorité.

78. L'importation d'animaux, de leurs œufs d'incubation, embryons ou semence à des fins agricoles, y compris l'élevage en captivité d'animaux destinés à la vente aux fins de reproduction ou la vente de leurs parties, de leurs œufs d'incubation, de leurs embryons ou de leur semence, qui nécessite le permis prévu aux alinéas 10(1)a), 32b) ou 35b) du *Règlement sur la santé des animaux*, à l'exclusion de l'importation d'animaux, d'embryons ou de semence d'une espèce domestique de bovins, d'ovins, d'équidés, de porcins, de caprins et de volaille et d'une espèce indigène qui sont élevés pour la fourrure ou pour leurs embryons ou leur semence.

79. Les prospections sismiques suivantes qui sont réalisées au Canada et qui ne sont pas visées par une autre disposition de la présente annexe :

- a) la prospection sismique terrestre si, au cours de cette prospection, plus de 50 kg d'explosifs chimiques sont utilisés à un moment donné;
- b) la prospection sismique marine si, au cours de cette prospection, la pression atmosphérique mesurée à une distance d'un mètre de la source pourrait être supérieure à 275,79 kPa (40 lb par pouce carré).

80. Les activités récréatives extérieures concrètes qui sont réalisées dans des zones rurales au Canada, à l'exclusion des parcs nationaux, des réserves foncières, des canaux historiques et des lieux historiques nationaux, et qui concernent les entreprises de descente de rapides en eaux vives, d'excursions en bateau et d'équitation ayant plus de 10 employés à plein temps à un moment donné.

ENTRÉE EN VIGUEUR

22. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

Regulations Amending the Exclusion List Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Assessment Act

Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion

Fondement législatif

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1291.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1291.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subparagraph 59(c)(ii) of the *Canadian Environmental Assessment Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Exclusion List Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Jim Clarke, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14th Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

April 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du sous-alinéa 59c)(ii) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Jim Clarke, Directeur, Affaires législatives et réglementaires, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14^e étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0H3. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 29 avril 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE EXCLUSION LIST REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition "plan d'eau" in section 2 of the French version of the *Exclusion List Regulations*¹ is replaced by the following:

« plan d'eau » Tout plan d'eau, jusqu'à la laisse des hautes eaux. La présente définition vise notamment les canaux, réservoirs, terres humides et océans, mais ne vise pas les étangs de traitement des eaux usées ou des déchets ni les étangs de résidus miniers. (*water body*)

2. Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after section 3:

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'EXCLUSION

MODIFICATIONS

1. La définition de « plan d'eau », à l'article 2 de la version française du *Règlement sur la liste d'exclusion*¹, est remplacée par ce qui suit :

« plan d'eau » Tout plan d'eau, jusqu'à la laisse des hautes eaux. La présente définition vise notamment les canaux, réservoirs, terres humides et océans, mais ne vise pas les étangs de traitement des eaux usées ou des déchets ni les étangs de résidus miniers. (*water body*)

2. L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

^a S.C., 1992, c. 37
¹ SOR/94-639

^a L.C. (1992), ch. 37
¹ DORS/94-639

3.1 The proposed construction, installation, expansion or modification of a physical work with a foot print of less than 25 m² that would not

- (a) be carried out in or on or within 30 m of a water body; or
- (b) involve the likely release of a polluting substance into a water body.

3. Section 5 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

5. The proposed construction, installation, expansion or modification of an environmental scientific data collection instrument and its housing and enclosure that would not

- (a) be carried out in or on or within 30 m of a water body; or
- (b) involve the likely release of a polluting substance into a water body.

4. Section 14 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

14. The proposed construction, installation, expansion or modification of a temporary field camp used for scientific or technical research, or for reforestation, if

- (a) the temporary field camp
 - (i) would be in use for fewer than 200 person-days; or
 - (ii) is a military field camp or a designated training area established under the authority of the Minister of National Defence prior to January 19, 1995; and
- (b) the proposed construction, installation, expansion or modification would not
 - (i) be carried out in or on or within 30 m of a water body, and
 - (ii) involve the likely release of a polluting substance into a water body.

5. The portion of section 26 of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

26. The proposed construction, installation, operation, modification or decommissioning of a particle accelerator, where the particle accelerator is

6. Subparagraph 27(c)(i) of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:

(i) une installation servant à la séparation et au traitement des radio-isotopes ou une installation de fabrication de sources radioactives scellées, si l'activité du stock de matières radioactives sur place est supérieure à 1 PBq ou que l'activité du traitement effectif annuel des matières radioactives est supérieure à 1 PBq,

7. Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after section 30:

PART III.I

OIL AND GAS PIPELINES

30.1 (1) Subject to subsection (2), the proposed addition or installation of any of the following components with respect to an existing oil and gas pipeline:

- (a) a new connection;
- (b) piping;
- (c) cathodic protection systems including rectifiers;
- (d) valves including valve vaults and pressure transmitters;
- (e) compressor and pump station components including compressors, pumps, motors, silencers, scrubbers, gas seals, system

3.1 Projet de construction, d'installation, d'agrandissement ou de modification d'un ouvrage d'une superficie au sol inférieure à 25 m² qui, à la fois :

- a) ne serait pas réalisé dans ou sur un plan d'eau ou dans un rayon de 30 m de celui-ci;
- b) n'entraînerait vraisemblablement pas le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

3. L'article 5 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. Projet de construction, d'installation, d'agrandissement ou de modification d'un instrument de collecte de données scientifiques sur l'environnement, ainsi que de son boîtier et de son enceinte, qui, à la fois :

- a) ne serait pas réalisé dans ou sur un plan d'eau ou dans un rayon de 30 m de celui-ci;
- b) n'entraînerait vraisemblablement pas le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

4. L'article 14 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

14. Projet de construction, d'installation, d'agrandissement ou de modification d'un campement temporaire servant à la recherche scientifique ou technique ou au reboisement, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le campement temporaire, selon le cas :
 - (i) serait utilisé pour moins de 200 jours-personnes,
 - (ii) est un campement militaire ou un secteur d'entraînement désigné établi sous l'autorité du ministre de la Défense nationale avant le 19 janvier 1995;
- b) le projet :
 - (i) d'une part, ne serait pas réalisé dans ou sur un plan d'eau ou dans un rayon de 30 m de celui-ci,
 - (ii) d'autre part, n'entraînerait vraisemblablement pas le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

5. Le passage de l'article 26 de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

26. Projet de construction, d'installation, d'exploitation, de modification ou de déclassement d'un des accélérateurs de particules suivants :

6. Le sous-alinéa 27c)(i) de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) une installation servant à la séparation et au traitement des radio-isotopes ou une installation de fabrication de sources radioactives scellées, si l'activité du stock de matières radioactives sur place est supérieure à 1 PBq ou que l'activité du traitement effectif annuel des matières radioactives est supérieure à 1 PBq,

7. L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 30, de ce qui suit :

PARTIE III.I

PIPELINES D'HYDROCARBURES

30.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), à l'égard d'un pipeline d'hydrocarbure existant, projet d'adjonction, d'installation d'une ou de plusieurs des composantes suivantes :

- a) nouveaux raccords;
- b) tuyauterie;
- c) systèmes de protection cathodique, y compris les redresseurs;
- d) vannes, y compris les chambres de transformateurs et multiplicateurs de pression;

boilers, scraper traps, switch gear, transformers and uninterrupted power supply;

(f) storage tank components including mixers and ladders;

(g) metering and regulating facilities;

(h) quality measurement systems including water analyzers, densitometers, calorimeters, in-line viscometers, gas chromatographs, basic sediment and water analyzers and automatic/composite samplers; or

(i) mechanical and electrical systems of a facility building including plumbing, air conditioning, heating and ventilation systems, not involving the use or disposal of chlorofluorocarbons;

(2) Subsection (1) does not apply to the proposed addition or installation of a pipeline component that would:

(a) result in the extension of the pipeline beyond the existing limits of the right of way or of other property on which the pipeline is located;

(b) be undertaken within 30 m of a water body; or

(c) involve the likely release of a polluting substance into a water body, or result in an increase in airborne emissions or noise during the operation of the facility.

30.2 The proposed relocation of a section of pipeline that would not

(a) result in the extension of the pipeline beyond the existing limits of the right of way or of other property on which the pipeline is located;

(b) be undertaken within 30 m of a water body; or

(c) involve the likely release of a polluting substance into a water body, or result in an increase in airborne emissions or noise during the operation of the facility.

30.3 The proposed deactivation of a pipeline for a period of less than 12 months.

8. Paragraph 34(a) of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:

a) ne serait pas réalisé au-dessous de la laisse des hautes eaux du brise-lames ou du quai;

9. Section 41 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

41. Despite sections 30.1 to 30.3, the proposed construction, installation, replacement or modification of an oil and gas pipeline, a water pipe, a sewer, a drain or of other flammable or highly volatile liquid pipeline that crosses under a railway or road and is within the existing railway or road right of way that would not

(a) be undertaken within 30 m of a water body; or

(b) involve the likely release of a polluting substance into a water body, or result in an increase in airborne emissions or noise during the operation of the facility.

10. Section 43 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

43. The proposed modification of an existing railway line, except for a modification outside the right of way or beyond 100 m

e) composantes d'une station de compression et de pompage, y compris les compresseurs, pompes, moteurs, silencieux, épurateurs-laveurs, joints de gaz, chaudières, gares de piston racleurs, système de commande d'alimentation, transformateurs et alimentations sans coupure;

f) composantes d'une cuve d'entreposage, notamment les mélangeurs et les échelles;

g) dispositifs de mesure et stations de réglage;

h) systèmes de mesure de la qualité, notamment les analyseurs d'eau, densitomètres, calorimètres, viscosimètres en ligne, chromatographes en phase gazeuse, analyseurs d'eau et de sédiments de base et échantillonneurs composites/automatiques;

i) systèmes mécaniques et électriques des bâtiments des installations, notamment les systèmes de plomberie, de climatisation, de chauffage et de ventilation ne donnant pas lieu à l'utilisation ni à l'élimination de chlorofluorocarbures.

(2) N'est pas visé par le paragraphe (1) le projet d'adjonction ou d'installation des composantes qui, selon le cas :

a) entraînerait le prolongement du pipeline au-delà des limites existantes de l'emprise ou de la propriété sur laquelle le pipeline est situé;

b) serait entrepris dans un rayon de 30 m d'un plan d'eau;

c) entraînerait vraisemblablement le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau ou provoquerait une augmentation des émissions dans l'atmosphère ou du niveau sonore pendant l'exploitation des installations.

30.2 Projet de déplacement d'une section de pipeline qui à la fois :

a) n'entraînerait pas le prolongement du pipeline au-delà des limites de l'emprise ou de la propriété sur laquelle le pipeline est situé;

b) ne serait pas entrepris dans un rayon de 30 m d'un plan d'eau;

c) n'entraînerait vraisemblablement pas le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau ni ne provoquerait une augmentation des émissions dans l'atmosphère ou du niveau sonore pendant l'exploitation des installations.

30.3 Projet de mise hors service d'un pipeline pour une période de moins de douze mois.

8. L'alinéa 34a) de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) ne serait pas réalisé au-dessous de la laisse des hautes eaux du brise-lames ou du quai;

9. L'article 41 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

41. Malgré les articles 30.1 à 30.3, projet de construction, d'installation, de remplacement ou de modification d'une canalisation d'eau, d'un pipeline d'hydrocarbures, d'un égout ou d'une canalisation de tout autre liquide inflammable ou très volatile passant sous un chemin de fer ou une route et situé dans les limites de l'emprise existante du chemin de fer ou de la route, qui, à la fois :

a) ne serait pas réalisé dans un rayon de 30 m d'un plan d'eau;

b) n'entraînerait vraisemblablement pas le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau ou ne provoquerait pas l'augmentation des émissions dans l'atmosphère ou du niveau sonore pendant l'exploitation des installations.

10. L'article 43 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

43. Projet de modification d'une ligne de chemin de fer existante, sauf si la modification est réalisée à l'extérieur de l'emprise

of the centre line of the railway line for a distance of greater than 3 km, that would not

- (a) be carried out in or on or within 30 m of a water body; and
- (b) involve the likely release of a polluting substance into a water body.

11. Paragraph 44(b) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

- (b) not be subject to an authorization under subsection 101(3) of the *Canada Transportation Act*;

12. Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after section 44:

44.1 Proposed reviewing, rescinding or varying decisions of the Canadian Transportation Agency except for rail infrastructure projects approved under subsection 98(2), 101(3), 116(4), 127(2) or 138(2) of the *Canada Transportation Act*.

13. Sections 1 and 2 of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

1. The proposed modification, maintenance or repair of an existing structure, other than a structure referred to in section 2, including its internal fixed structures, that would not

- (a) increase the footprint or height of the structure;
- (b) involve a heritage structure;
- (c) involve a change in the method of sewage disposal, or an increase in the amount of sewage, waste or emission;
- (d) involve any excavation beyond the footprint of the structure;
- (e) create a need for related facilities such as parking spaces; or
- (f) involve the likely release of a polluting substance into the environment.

2. The proposed modification, maintenance or repair of an existing structure, including its internal fixed structures, in the Town of Banff or the Town of Jasper described in Schedule I to the *National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991)*, in any resort subdivision described in Schedule II to those Regulations or in any visitor centre described in Schedule III to those Regulations, that would not

- (a) be carried out beyond lands subject to an existing lease;
- (b) increase the footprint or height of the structure by more than 10 per cent;
- (c) involve a heritage structure;
- (d) be carried out in, on or over a water body;
- (e) involve the likely release of a polluting substance into the environment; or
- (f) involve the cutting of indigenous trees.

14. Paragraph 6(b) of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

- (b) involve the application of a dust control product or salt to the road or of a pest control product to the areas adjacent to the road.

15. Section 8 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

8. The proposed construction or installation of an interpretive display or exhibit associated with an existing building, road, pull-off area or trail, where the construction or installation would not

ou au-delà de 100 m de la ligne médiane de la ligne de chemin de fer et sur une distance de plus de 3 km, qui, à la fois :

- a) ne serait pas réalisé dans ou sur un plan d'eau ou dans un rayon de 30 m de celui-ci;
- b) n'entraînerait vraisemblablement pas le rejet d'une substance polluante dans un plan d'eau.

11. L'alinéa 44b) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) ne serait pas visé par une autorisation accordée en vertu du paragraphe 101(3) de la *Loi sur les transports au Canada*;

12. L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 44, de ce qui suit :

44.1 Projet d'examen, d'abrogation ou de modification des décisions de l'Office des transports du Canada concernant des projets autres que les projets d'infrastructures ferroviaires autorisés en vertu des paragraphes 98(2), 101(3), 116(4), 127(2) ou 138(2) de la *Loi sur les transports au Canada*.

13. Les articles 1 et 2 de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

1. Projet de modification, d'entretien ou de réparation d'une structure existante non visée à l'article 2, y compris ses structures fixes internes, qui, à la fois :

- a) n'en augmenterait pas la superficie au sol ni la hauteur;
- b) ne mettrait pas en cause une structure du patrimoine;
- c) n'entraînerait pas de changement dans le mode d'élimination des eaux usées ni d'augmentation de la quantité d'eaux usées, de résidus ou d'émissions;
- d) ne nécessiterait aucune excavation au-delà de la superficie au sol de la structure;
- e) ne nécessiterait pas l'aménagement d'installations connexes telles que des espaces de stationnement;
- f) n'entraînerait vraisemblablement pas le rejet d'une substance polluante dans l'environnement.

2. Projet de modification, d'entretien ou de réparation d'une structure existante, y compris ses structures fixes internes, dans le périmètre urbain de Banff ou celui de Jasper décrits à l'annexe I du *Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux* ou dans les centres de villégiature ou les centres d'accueil décrits respectivement aux annexes II et III de ce règlement, qui, à la fois :

- a) ne serait pas réalisé à l'extérieur des terres assujetties à un bail existant;
- b) n'augmenterait pas de plus de 10 pour cent la superficie au sol ou la hauteur de la structure;
- c) ne mettrait pas en cause une structure du patrimoine;
- d) ne serait pas réalisé dans ou sur un plan d'eau ou au-dessus de celui-ci;
- e) n'entraînerait vraisemblablement pas le rejet d'une substance polluante dans l'environnement;
- f) n'entraînerait pas la coupe d'arbres indigènes.

14. L'alinéa 6b) de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) ne nécessiterait l'application d'aucun produit abat-poussière et d'aucun sel sur la route, ou d'aucun produit antiparasitaire sur les aires adjacentes à la route.

15. L'article 8 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Projet de construction ou d'installation de médias ou d'objets d'interprétation associés à un bâtiment, une route, une halte routière ou un sentier existant, qui, selon le cas :

(a) require an expansion of any existing associated facilities; or
(b) be located in a special preservation area or a wilderness area set out in a parks management plan laid before each House of Parliament pursuant to subsection 5(1.1) of the *National Parks Act*.

16. Section 11 of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

11. The proposed operation of an existing physical work that is the same as an operation for which an environmental assessment has been previously conducted under the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* where

- (a) as a result of the assessment, the environmental effects have been determined to be insignificant taking into account the implementation of mitigation measures, if any;
- (b) the required mitigation measures and follow-up program have been implemented according to the timetable set out in the assessment report; and
- (c) no new information relevant to the environmental assessment has become available.

COMING INTO FORCE

17. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[19-1-o]

a) ne nécessiterait aucun agrandissement des installations connexes existantes;

b) ne serait pas réalisé dans une zone de conservation spéciale ou une réserve naturelle désignée dans un plan de gestion de parc déposé devant chaque chambre du Parlement aux termes du paragraphe 5(1.1) de la *Loi sur les parcs nationaux*.

16. L'article 11 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

11. Projet d'exploitation d'un ouvrage existant qui est identique à une exploitation ayant fait l'objet d'une évaluation environnementale aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) à la suite de l'évaluation, les effets environnementaux ont été jugés sans importance, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation, le cas échéant;
- b) les mesures d'atténuation et le programme de suivi exigés ont été appliqués conformément au calendrier établi dans le rapport d'évaluation;
- c) aucun nouveau renseignement pouvant être utile à l'évaluation environnementale n'est disponible.

ENTRÉE EN VIGUEUR

17. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

Regulations Amending the Law List Regulations*Statutory Authority**Canadian Environmental Assessment Act**Sponsoring Agency*

Canadian Environmental Assessment Agency

Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*Fondement législatif**Loi canadienne sur l'évaluation environnementale**Organisme responsable*

Agence canadienne de l'évaluation environnementale

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For The Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1291.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1291.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 59(f) and (g) of the *Canadian Environmental Assessment Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Law List Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Jim Clarke, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14th Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

April 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE LAW LIST REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Item 1 of Part I of Schedule I to the French version of the *Law List Regulations*¹ is repealed.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu des alinéas 59f) et g) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Jim Clarke, Directeur, Affaires législatives et réglementaires, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14^e étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0H3. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 29 avril 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ET RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES

MODIFICATIONS

1. L'article 1 de la partie I de l'annexe I de la version française du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*¹ est abrogé.

^a S.C., 1992, c. 37
¹ SOR/94-636

^a L.C. (1992), ch. 37
¹ DORS/94-636

2. Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is amended by adding the following after item 2:

Item	Provisions
2.1 (18)	<i>Canada Transportation Act</i>
	(a) section 32, where the review, rescission, variation or re-hearing relates to a decision, order or application made under subsection 98(2), 99(3), 101(3), 116(4), 127(2) or 138(2)
	(b) subsection 98(2)
	(c) subsection 99(3)
	(d) subsection 101(3)
	(e) subsection 116(4)
	(f) subsection 127(2)
	(g) subsection 138(2)

3. Items 3 and 4 of Part I of Schedule I to the French version of the Regulations are replaced by the following:

Article	Dispositions
3. (12)	<i>Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest</i>
	(a) alinéa 14(6)a), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné en application des paragraphes 18(2) ou (3)
	(b) alinéa 14(6)b), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné par l'Office ou le ministre, selon le cas, en application des paragraphes 18(2) ou (3)
4. (18)	<i>Loi sur les eaux du Yukon</i>
	(a) alinéa 14(6)a), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné en application des paragraphes 18(2) ou (3)
	(b) alinéa 14(6)b), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné par l'Office ou le ministre, selon le cas, en application des paragraphes 18(2) ou (3)

4. Item 10 of Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.

5. Item 12 of Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:

Item	Provisions
12. (3)	<i>Northwest Territories Waters Act</i>
	(a) paragraph 14(6)(a), including where approval under that paragraph is given in accordance with subsection 18(2) or (3)
	(b) paragraph 14(6)(b), including where approval under subparagraph (i) or (ii) is given in accordance with subsection 18(2) or (3)

6. Item 14 of Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.

7. Item 18 of Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:

Item	Provisions
18. (4)	<i>Yukon Waters Act</i>
	(a) paragraph 14(6)(a), including where approval under that paragraph is given in accordance with subsection 18(2) or (3)
	(b) paragraph 14(6)(b), including where approval under subparagraph (i) or (ii) is given in accordance with subsection 18(2) or (3)

2. La partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Item	Provisions
2.1 (18)	<i>Canada Transportation Act</i>
	(a) section 32 where the review, rescission, variation or re-hearing relates to a decision, order or application made under subsection 98(2), 99(3), 101(3), 116(4), 127(2) or 138(2)
	(b) subsection 98(2)
	(c) subsection 99(3)
	(d) subsection 101(3)
	(e) subsection 116(4)
	(f) subsection 127(2)
	(g) subsection 138(2)

3. Les articles 3 et 4 de la partie I de l'annexe I de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Dispositions
3. (12)	<i>Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest</i>
	(a) alinéa 14(6)a), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné en application des paragraphes 18(2) ou (3)
	(b) alinéa 14(6)b), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné par l'Office ou le ministre, selon le cas, en application des paragraphes 18(2) ou (3)
4. (18)	<i>Loi sur les eaux du Yukon</i>
	(a) alinéa 14(6)a), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné en application des paragraphes 18(2) ou (3)
	(b) alinéa 14(6)b), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné par l'Office ou le ministre, selon le cas, en application des paragraphes 18(2) ou (3)

4. L'article 10 de la partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.

5. L'article 12 de la partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Item	Provisions
12. (3)	<i>Northwest Territories Waters Act</i>
	(a) paragraph 14(6)(a), including where approval under that paragraph is given in accordance with subsection 18(2) or (3)
	(b) paragraph 14(6)(b), including where approval under subparagraph (i) or (ii) is given in accordance with subsection 18(2) or (3)

6. L'article 14 de la partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.

7. L'article 18 de la partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Item	Provisions
18. (4)	<i>Yukon Waters Act</i>
	(a) paragraph 14(6)(a), including where approval under that paragraph is given in accordance with subsection 18(2) or (3)
	(b) paragraph 14(6)(b), including where approval under subparagraph (i) or (ii) is given in accordance with subsection 18(2) or (3)

8. Item 18 of Part I of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:

Article	Dispositions
18. (2.1)	<i>Loi sur les transports au Canada</i>
	a) article 32, lorsque la révision, l'annulation, la modification ou la nouvelle audience porte sur une décision, un arrêté ou une demande visés aux paragraphes 98(2), 99(3), 101(3), 116(4), 127(2) ou 138(2)
	b) paragraphe 98(2)
	c) paragraphe 99(3)
	d) paragraphe 101(3)
	e) paragraphe 116(4)
	f) paragraphe 127(2)
	g) paragraphe 138(2)

9. Item 5 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is repealed.

10. Item 6 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.

11. Item 8 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is repealed.

12. Item 10 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:

Item	Provisions
10. (32)	<i>Health of Animals Regulations</i>
	(a) paragraph 10(1)(a)
	(b) paragraph 32(b)
	(c) paragraph 35(b)

13. Item 12 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.

14. Item 14 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:

Item	Provisions
14. (27)	<i>Indian Oil and Gas Regulations, 1995</i>
	(a) subsection 6(4)
	(b) subsection 27(4)
	(c) subsection 32(1)
	(d) subsection 39(1)
	(e) subsection 39(3)

15. Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is amended by adding the following after item 14:

Article	Dispositions
14.1 (24.1)	<i>Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux</i>
	a) paragraphe 5(1)

16. Item 16 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:

Article	Dispositions
16. (27)	<i>Règlement sur la faune des parcs nationaux</i>
	a) alinéa 15(1a)

8. L'article 18 de la partie I de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Dispositions
18. (2.1)	<i>Loi sur les transports au Canada</i>
	a) article 32, lorsque la révision, l'annulation, la modification ou la nouvelle audience porte sur une décision, un arrêté ou une demande visés aux paragraphes 98(2), 99(3), 101(3), 116(4), 127(2) ou 138(2)
	b) paragraphe 98(2)
	c) paragraphe 99(3)
	d) paragraphe 101(3)
	e) paragraphe 116(4)
	f) paragraphe 127(2)
	g) paragraphe 138(2)

9. L'article 5 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est abrogé.

10. L'article 6 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.

11. L'article 8 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est abrogé.

12. L'article 10 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Item	Provisions
10. (32)	<i>Health of Animals Regulations</i>
	(a) paragraph 10(1)(a)
	(b) paragraph 32(b)
	(c) paragraph 35(b)

13. L'article 12 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.

14. L'article 14 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Item	Provisions
14. (27)	<i>Indian Oil and Gas Regulations, 1995</i>
	(a) subsection 6(4)
	(b) subsection 27(4)
	(c) subsection 32(1)
	(d) subsection 39(1)
	(e) subsection 39(3)

15. La partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :

Article	Dispositions
14.1 (24.1)	<i>Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux</i>
	a) paragraphe 5(1)

16. L'article 16 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Dispositions
16. (27)	<i>Règlement sur la faune des parcs nationaux</i>
	a) alinéa 15(1a)

17. Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is amended by adding the following after item 24:

Item	Provisions
24.1 (14.1)	<i>National Parks Businesses Regulations, 1998</i> (a) subsection 5(1)

18. Item 25 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.

19. Item 27 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:

Item	Provisions
27. (16)	<i>National Parks Wildlife Regulations</i> (a) paragraph 15(1)(a)

20. Item 27 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:

Article	Dispositions
27. (14)	<i>Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes</i> a) paragraphe 6(4) b) paragraphe 27(4) c) paragraphe 32(1) d) paragraphe 39(1) e) paragraphe 39(3)

21. Items 31 and 32 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations are replaced by the following:

Article	Dispositions
31. (34)	<i>Règlement sur les réserves d'espèces sauvages</i> a) article 4
32. (10)	<i>Règlement sur la santé des animaux</i> a) alinéa 10(1)a) b) alinéa 32b) c) alinéa 35b)

22. Item 34 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is repealed.

23. Item 9 of Schedule II to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

24. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[19-1-o]

17. La partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :

Item	Provisions
24.1 (14.1)	<i>National Parks Businesses Regulations, 1998</i> (a) subsection 5(1)

18. L'article 25 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.

19. L'article 27 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Item	Provisions
27. (16)	<i>National Parks Wildlife Regulations</i> (a) paragraphe 15(1)(a)

20. L'article 27 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Dispositions
27. (14)	<i>Règlement de 1995 sur le pétrole et le gaz des terres indiennes</i> a) paragraphe 6(4) b) paragraphe 27(4) c) paragraphe 32(1) d) paragraphe 39(1) e) paragraphe 39(3)

21. Les articles 31 et 32 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Dispositions
31. (34)	<i>Règlement sur les réserves d'espèces sauvages</i> a) article 4
32. (10)	<i>Règlement sur la santé des animaux</i> a) alinéa 10(1)a) b) alinéa 32b) c) alinéa 35b)

22. L'article 34 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est abrogé.

23. L'article 9 de l'annexe II du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

24. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

Regulations Amending the Comprehensive Study List Regulations

Statutory Authority

Canadian Environmental Assessment Act

Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1291.

Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'étude approfondie

Fondement législatif

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

Organisme responsable

Agence canadienne de l'évaluation environnementale

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1291.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 59(d) of the *Canadian Environmental Assessment Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Comprehensive Study List Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Jim Clarke, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14th Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

April 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE COMPREHENSIVE STUDY LIST REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition "hazardous waste" in section 2 of the *Comprehensive Study List Regulations*¹ is replaced by the following:

"hazardous waste" means hazardous waste as defined in subsection 43(4) of the *Canadian Environmental Protection Act*, but does not include prescribed substances as defined in section 2 of the *Atomic Energy Control Act*; (*déchets dangereux*)

(2) The definition "plan d'eau" in section 2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« plan d'eau » Tout plan d'eau, jusqu'à la laisse des hautes eaux. La présente définition vise notamment les canaux, les réservoirs, les terres humides et les océans, mais ne vise pas les

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 59d) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'étude approfondie*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Jim Clarke, Directeur, Affaires législatives et réglementaires, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14^e étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0H3. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 29 avril 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'ÉTUDE APPROFONDIE

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « déchets dangereux », à l'article 2 du Règlement sur la liste d'étude approfondie¹, est remplacée par ce qui suit :

« déchets dangereux » S'entend au sens du paragraphe 43(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. La présente définition ne vise pas les substances réglementées au sens de l'article 2 de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*. (*hazardous waste*)

(2) La définition de « plan d'eau », à l'article 2 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« plan d'eau » Tout plan d'eau, jusqu'à la laisse des hautes eaux. La présente définition vise notamment les canaux, les réservoirs, les terres humides et les océans, mais ne vise pas les

^a S.C., 1992, c. 37

¹ SOR/94-638

^a L.C. (1992), ch. 37

¹ DORS/94-638

étangs de traitement des eaux usées ou des déchets ni les étangs de résidus miniers. (*water body*)

(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“long-range development plan” means a plan for the development and operation of a commercial ski area prepared for the approval of the Minister of Canadian Heritage; (*plan d'aménagement à long terme*)

“marine terminal” means

(a) an area normally used for berthing ships and includes wharves, bulkheads, quays, piers, docks, submerged lands, and areas, structures and equipment that are:

(i) connected with the movement of goods between ships and shore and their associated storage areas, including areas, structures and equipment used for the receiving, handling, holding, consolidating, loading or delivery of waterborne shipments, or

(ii) used for the receiving, holding, regrouping, embarkation or landing of waterborne passengers; and

(b) area adjacent to the areas, structures and equipment referred to in paragraph (a) and that are used for their maintenance.

It does not include

(c) production, processing or manufacturing areas that include docking facilities used exclusively in respect of those areas; or

(d) the storage facilities related to the areas referred to in that paragraph. (*terminal maritime*)

2. Section 1 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

1. The proposed construction, decommissioning or abandonment in relation to a physical work in or on a national park, national park reserve, national historic site or historic canal that is contrary to its management plan and that does not contribute to ecosystem restoration.

3. Section 3 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

3. The proposed increase in the size of an area that is used as a golf course in a national park or national park reserve.

3.1 The proposed development of a commercial ski area in a national park or national park reserve:

(a) that is set out in a long-range development plan that has been submitted to the Minister of Canadian Heritage for approval;

(b) that is not consistent with a long-range development plan approved by the Minister of Canadian Heritage; or

(c) that is consistent with a long-range development plan approved before 1999 but that involves development of currently undeveloped, unskied or unserved slopes lacking ski runs or lifts.

4. Section 11 of the schedule to the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) an oil sands mine with a bitumen production capacity of more than 10 000 m³/d.

étangs de traitement des eaux usées ou des déchets ni les étangs de résidus miniers. (*water body*)

(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« plan d'aménagement à long terme » Tout plan de développement et d'exploitation d'un centre de ski commercial qui a été établi pour l'approbation du ministre du Patrimoine canadien. (*long-range development plan*)

« terminal maritime »

a) Les lieux qui servent habituellement à l'accostage des navires — notamment les quais, les structures en rideaux de palplanches, les jetées, les docks et les terres submergées — ainsi que les aires, l'équipement et les structures suivants :

(i) les aires, l'équipement et les structures liés au mouvement des marchandises entre les navires et la terre ferme ainsi que les aires d'entreposage connexes, y compris les aires, l'équipement et les structures affectés à la réception, à la manutention, à la mise en attente, au regroupement et au chargement ou au déchargement de marchandises transportées par eau,

(ii) les aires, l'équipement et les structures affectés à la réception, à la mise en attente, au regroupement et à l'embarquement ou au débarquement de passagers transportés par eau;

b) les aires adjacentes aux lieux, aux aires, à l'équipement et aux structures visés à l'alinéa a) qui sont affectées à leur entretien.

La présente définition exclut :

c) les aires de production, de fabrication ou de transformation comportant des installations d'accostage qui leur sont réservées;

d) les installations d'entreposage liées aux aires visées à l'alinéa c). (*marine terminal*)

2. L'article 1 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1. Projet de construction, de désaffectation ou de fermeture d'un ouvrage dans un parc national, une réserve foncière, un lieu historique national ou un canal historique qui va à l'encontre du plan de gestion du parc, de la réserve, du lieu ou du canal, et qui ne contribue pas à la remise en état de l'écosystème.

3. L'article 3 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. Projet d'augmentation de la superficie d'un terrain qui est utilisé comme terrain de golf dans un parc national ou une réserve foncière.

3.1 Projet d'aménagement d'un centre de ski commercial dans un parc national ou une réserve foncière :

a) qui figure dans un plan d'aménagement à long terme ayant été soumis à l'approbation du ministre du Patrimoine canadien;

b) qui n'est pas conforme à un plan d'aménagement à long terme ayant été approuvé par le ministre du Patrimoine canadien;

c) qui est conforme à un plan d'aménagement à long terme ayant été approuvé par le ministre du Patrimoine canadien avant 1999 mais prévoyant l'aménagement de pentes actuellement inexploitées, non utilisées ou non entretenues et dépourvues de pistes ou de remontées mécaniques.

4. L'article 11 de l'annexe du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) d'une mine de sables bitumineux dont la capacité de production de bitume est supérieure à 10 000 m³/d.

5. Paragraph 22(b) of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

(b) an industrial facility for the commercial production of non-ferrous metals or light metals by pyrometallurgy or high temperature electrometallurgy;

6. Section 23 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

23. The proposed construction outside an existing military base of

(a) a military base or station; or

(b) a training area, range or test establishment for military training or weapons testing.

7. Paragraph 28(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) a marine terminal designed to handle vessels larger than 25 000 DWT unless the terminal is located on lands that are routinely and have been historically used for marine terminal projects or that are designated for such use in a land-use plan that has been the subject of public consultation.

8. Paragraph 29(b) of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

(b) an all-season public highway that will be more than 50 km in length and either will be located on a new right-of-way or will lead to a community that lacks all-season public highway access; or

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[19-1-o]

5. L'alinéa 22b) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) d'une installation industrielle de production commerciale de métaux non ferreux ou de métaux légers par traitement pyrométallurgique ou traitement électrométallurgique à haute température;

6. L'article 23 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

23. Les projets de construction suivants à l'extérieur d'une base militaire existante :

a) base ou station militaire;

b) secteur d'entraînement, champ de tir ou centre d'essai et d'expérimentation pour l'entraînement militaire ou l'essai d'armes.

7. L'alinéa 28c) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) d'un terminal maritime conçu pour recevoir des navires de plus de 25 000 TPL, sauf si le terminal est situé sur des terres qui sont utilisées de façon courante comme terminal maritime et qui l'ont été par le passé ou que destine à une telle utilisation un plan d'utilisation des terres ayant fait l'objet de consultations publiques.

8. L'alinéa 29b) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) d'une voie publique utilisable en toute saison d'une longueur de plus de 50 km qui sera située sur une nouvelle emprise ou qui mènera à une collectivité n'ayant pas accès à une telle voie publique;

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

Regulations Amending the Contraventions Regulations

Statutory Authority

Contraventions Act

Sponsoring Department

Department of Justice

Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

Fondement législatif

Loi sur les contraventions

Ministère responsable

Ministère de la Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Contraventions Act* was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting federal offences, as an alternative to the *Criminal Code* procedure. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Program Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations*, made pursuant to section 8 of the Act, list the offences designated as contraventions and establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

This proposed amendment adds two new parts to the *Contraventions Regulations*, and amends existing contraventions in two other parts of the Regulations. Twenty-seven new offences under the *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations* and the *Tobacco Act* have been designated as contraventions. As a result of recent amendments to the *Boating Restriction Regulations* and to the *Small Vessel Regulations*, new contraventions have been added and others amended.

Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty to it without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designate that offence as a contravention. There is no other option.

Benefits and Costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to ease

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les contraventions* a été adoptée en octobre 1992 dans le but d'établir une procédure simplifiée, comme procédure de rechange à celle du *Code criminel*, pour la poursuite aux manquements aux lois et règlements fédéraux. Elle prévoit que les infractions désignées comme « contraventions » pourront être poursuivies par voie de procès-verbal. La Loi n'a pas été mise en vigueur à ce moment car il fallait d'abord mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Revue des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d'utiliser le régime pénal des provinces et territoires pour la poursuite des contraventions. La loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1^{er} août 1996, permet également la conclusion d'accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en œuvre du régime des contraventions.

Le *Règlement sur les contraventions*, pris en vertu de l'article 8 de la Loi, liste les infractions désignées comme contraventions, formule la description abrégée et fixe le montant de l'amende pour chacune d'elles. Le Règlement a été modifié à plusieurs reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions à la liste soit à la suite de modifications à la législation habilitante.

La présente modification propose d'ajouter deux nouvelles parties au *Règlement sur les contraventions* et de modifier des contraventions déjà mentionnées dans deux autres parties de ce règlement. Vingt-sept nouvelles infractions en vertu du *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance* et de la *Loi sur le tabac* sont désignées comme contraventions. En raison de changements récents au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* et au *Règlement sur les petits bâtiments*, de nouvelles contraventions ont été ajoutées et d'autres modifiées.

Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les individus puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, doit les qualifier de contraventions. Il n'y a pas d'autres options.

Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines

the courts' workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

Consultation

The *Contraventions Regulations* were listed in the 1997 *Federal Regulatory Plan* as number Jus/97-1-I. Federal departments responsible for the regulations or statutes that are being added to the list of contraventions have identified the offences to be included and have determined the appropriate amount of the fine applicable for each contravention.

Compliance and Enforcement

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and set the applicable fines.

Contact

Jean-Pierre Baribeau, Legal Counsel, Contraventions Project, East Memorial Building, Department of Justice, 284 Wellington, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 941-4880 (Telephone), (613) 998-1175 (Facsimile), jean.baribeau@justice.x400.gc.ca (Electronic mail).

infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au Règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

Consultations

Le *Règlement sur les contraventions* a paru dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997* sous le numéro Jus/97-1-I. Il appartenait aux ministères responsables des lois et règlements ajoutés à la liste des contraventions de désigner les infractions à inclure et de déterminer le montant approprié de l'amende qui s'applique à chaque contravention.

Respect et exécution

Le respect de ce Règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

Personne-ressource

Jean-Pierre Baribeau, Conseiller juridique, Projet sur les contraventions, Édifice commémoratif de l'Est, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 941-4880 (téléphone), (613) 998-1175 (télécopieur), jean.baribeau@justice.x400.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8^a of the *Contraventions Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 14 days after the date of the publication of this notice. All such representations should be addressed to Michel Gagnon, Director, or Jean-Pierre Baribeau, Legal Counsel, Contraventions Project, Department of Justice, East Memorial Building, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice. The respective telephone numbers are: (613) 998-5669 and (613) 941-4880. Facsimile: (613) 998-1175.

April 29, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 8^a de la *Loi sur les contraventions*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

Toutes personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 14 jours suivant la date de publication du présent avis, à Michel Gagnon, Directeur, ou Jean-Pierre Baribeau, Conseiller juridique, Projet sur les contraventions, Ministère de la Justice, Édifice commémoratif de l'Est, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8. Les numéros de téléphone respectifs sont : (613) 998-5669 et (613) 941-4880. Télécopieur : (613) 998-1175. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 29 avril 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a S.C., 1996, c. 7, s. 4

^b S.C., 1992, c. 47

^a L.C. (1996), ch. 7, art. 4

^b L.C. (1992), ch. 47

REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Item 1¹ of Part I.2 of Schedule I.1 to the *Contraventions Regulations*² is replaced by the following:

Item	Column I Provision of Boating Restriction Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	2.2	(a) Owner of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(b) Master of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(c) Operator of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(d) Charterer of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(e) Hirer of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
		(f) Person in charge of a pleasure craft greater than 7.5 kW, other than personal watercraft, allowing a person who is under 12 years of age to operate it without prescribed supervision	250
1.1	2.3	Operate a pleasure craft greater than 30 kW, other than personal watercraft, without prescribed supervision — Person 12 or more but under 16 years of age	100
1.2	2.5(1)	(a) Owner of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(b) Master of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(c) Operator of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(d) Charterer of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(e) Hirer of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
		(f) Person in charge of a personal watercraft allowing a person who is under 12 years of age to operate it	250
1.3	2.5(2)	Operate a personal watercraft — person 12 or more but under 16 years of age	100
1.4	3(a)	Unauthorized placement of sign restricting boating	150

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

MODIFICATIONS

1. L'article 1¹ de la partie I.2 de l'annexe I.1 du *Règlement sur les contraventions*² est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	2.2	a) Propriétaire d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		b) Capitaine d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		c) Conducteur d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		d) Affruteur d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		e) Locataire d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
		f) Personne responsable d'une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW, autre qu'une motomarine, permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire sans la surveillance réglementaire	250
1.1	2.3	Conduire, sans la surveillance réglementaire, une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 30 kW, autre qu'une motomarine — personne de 12 ans ou plus mais de moins de 16 ans	100
1.2	2.5(1)	a) Propriétaire d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		b) Capitaine d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		c) Conducteur d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		d) Affruteur d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250

¹ SOR/96-254² SOR/96-313¹ DORS/96-254² DORS/96-313

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux	Description abrégée	Amende (\$)
		e) Locataire d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
		f) Personne responsable d'une motomarine permettant à une personne de moins de 12 ans de la conduire	250
1.3	2.5(2)	Conduire une motomarine — personne de 12 ans ou plus mais de moins de 16 ans	100
1.4	3a)	Placer sans autorisation un écriteau restreignant la navigation	150

2. Part II³ of Schedule I.1 to the Regulations is replaced by the following:

PART II

Small Vessel Regulations

Item	Column I Provision of Small Vessel Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	4 and 16.01(a)	(a) Operate pleasure craft with equipment not meeting the prescribed standards	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft with equipment not meeting the prescribed standards	100
2.	4 and 16.01(b)	(a) Operate pleasure craft without the prescribed equipment bearing a recognized official stamp, label or mark	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft without the prescribed equipment bearing a recognized official stamp, label or mark	100
3.	4, 16.02(1) and (2)(a) and 16.07, as the case may be	(a) Operate pleasure craft not over 6 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size	200
4.	4 and 16.02(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without a buoyant heaving line of at least 15 m	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without a buoyant heaving line of at least 15 m	100
5.	4 and 16.02(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without a manual propelling device or without an anchor with at least 15 m of cable, rope or chain	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without a manual propelling device or without an anchor with at least 15 m of cable, rope or chain	100
6.	4 and 16.02(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without the prescribed bailer or manual water pump and hose	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without the prescribed bailer or manual water pump and hose	100
7.	4 and 16.02(1) and (3)(c)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without a prescribed fire extinguisher	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without a prescribed fire extinguisher	200
8.	4 and 16.02(1) and (4)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m with neither a watertight flashlight nor a sufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m with neither a watertight flashlight nor a sufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100
9.	4 and 16.02(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m without a sound-signalling device or appliance	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m without a sound-signalling device or appliance	100
10.	4, 16.03(1) and (2)(a) and 16.07, as the case may be	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size	200
11.	4 and 16.03(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a buoyant heaving line of at least 15 m or a lifebuoy of the prescribed size attached to a buoyant heaving line of at least 15 m	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a buoyant heaving line of at least 15 m or a lifebuoy of the prescribed size attached to a buoyant heaving line of at least 15 m	100
12.	4 and 16.03(1) and (2)(c)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m, with a freeboard exceeding 0.5 m, without a reboarding device	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m, with a freeboard exceeding 0.5 m, without a reboarding device	100
13.	4 and 16.03(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a manual propelling device or without an anchor with at least 15 m of cable, rope or chain	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a manual propelling device and without an anchor with at least 15 m of cable, rope or chain	100
14.	4 and 16.03(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without the prescribed bailer or manual water pump and hose	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without the prescribed bailer or manual water pump and hose	100

³ SOR/97-208

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
15.	4 and 16.03(1) and (3)(c)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of prescribed fire extinguishers (b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of prescribed fire extinguishers	200 200
16.	4 and 16.03(1) and (4)(a)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a watertight flashlight (b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a watertight flashlight	100 100
17.	4 and 16.03(1) and (4)(b)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals (b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100 100
18.	4 and 16.03(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a sound-signalling device or appliance (b) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m without a sound-signalling device or appliance	100 100
19.	4, 16.04(1) and (2)(a) and 16.07, as the case may be	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size	200 200
20.	4 and 16.04(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a buoyant heaving line of at least 15 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a buoyant heaving line of at least 15 m	100 100
21.	4 and 16.04(1) and (2)(c)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed lifebuoy attached to a buoyant heaving line of at least 15 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed lifebuoy attached to a buoyant heaving line of at least 15 m	100 100
22.	4 and 16.04(1) and (2)(d)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m, with a freeboard exceeding 0.5 m, without a reboarding device (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m, with a freeboard exceeding 0.5 m, without a reboarding device	100 100
23.	4 and 16.04(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without an anchor with at least 30 m of cable, rope or chain (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without an anchor with at least 30 m of cable, rope or chain	100 100
24.	4 and 16.04(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed bailer (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed bailer (c) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed manual water pump and hose (d) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed manual water pump and hose	100 100 100 100
25.	4 and 16.04(1) and (3)(c)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of prescribed fire extinguishers (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of prescribed fire extinguishers	200 200
26.	4 and 16.04(1) and (4)(a)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a watertight flashlight (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a watertight flashlight	100 100
27.	4 and 16.04(1) and (4)(b)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100 100
28.	4 and 16.04(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a sound-signalling device or appliance (b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without a sound-signalling device or appliance	100 100
29.	4, 16.05(1) and (2)(a) and 16.07, as the case may be	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size	200 200
30.	4 and 16.05(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a buoyant heaving line of at least 15 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a buoyant heaving line of at least 15 m	100 100
31.	4 and 16.05(1) and (2)(c)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without prescribed lifebuoy attached to a buoyant heaving line of at least 15 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without prescribed lifebuoy attached to a buoyant heaving line of at least 15 m	100 100
32.	4 and 16.05(1) and (2)(d)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a reboarding device (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a reboarding device	100 100
33.	4 and 16.05(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without an anchor with at least 50 m of cable, rope or chain (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without an anchor with at least 50 m of cable, rope or chain	100 100

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
34.	4 and 16.05(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without bilge-pumping arrangements (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without bilge-pumping arrangements	100 100
35.	4 and 16.05(1) and (3)(c)(i)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning cooking appliance (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning cooking appliance (c) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning heating appliance (d) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning heating appliance (e) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning refrigeration appliance (f) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning refrigeration appliance	200 200 200 200 200 200
36.	4 and 16.05(1) and (3)(c)(ii)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to each accommodation space (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to each accommodation space	200 200
37.	4 and 16.05(1) and (3)(c)(iii)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to the engine room space (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to the engine room space	200 200
38.	4 and 16.05(1) and (3)(d)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without an axe (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without an axe	100 100
39.	4 and 16.05(1) and (3)(e)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of buckets of at least 10 L (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of buckets of at least 10 L	100 100
40.	4 and 16.05(1) and (4)(a)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a watertight flashlight (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without a watertight flashlight	100 100
41.	4 and 16.05(1) and (4)(b)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100 100
42.	4 and 16.05(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of sound-signalling appliances (b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m with insufficient number of sound-signalling appliances	100 100
43.	4, 16.06(1) and (2)(a) and 16.07, as the case may be	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of personal flotation devices or lifejackets of appropriate type and size	200 200
44.	4 and 16.06(1) and (2)(b)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a buoyant heaving line of at least 30 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a buoyant heaving line of at least 30 m	100 100
45.	4 and 16.06(1) and (2)(c)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed lifebuoys attached to a buoyant heaving line of at least 30 m (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed lifebuoys attached to a buoyant heaving line of at least 30 m	100 100
46.	4 and 16.06(1) and (2)(d)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a lifting harness with appropriate rigging (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a lifting harness with appropriate rigging	100 100
47.	4 and 16.06(1) and (2)(e)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a reboarding device (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a reboarding device	100 100
48.	4 and 16.06(1) and (3)(a)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without an anchor with at least 50 m of cable, rope or chain (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without an anchor with at least 50 m of cable, rope or chain	100 100
49.	4 and 16.06(1) and (3)(b)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without bilge-pumping arrangements (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without bilge-pumping arrangements	100 100
50.	4 and 16.06(1) and (3)(c)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed power-driven fire pump (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed power-driven fire pump	200 200
51.	4 and 16.06(1) and (3)(d)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning cooking appliance (b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning cooking appliance (c) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning heating appliance (d) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning heating appliance	200 200 200 200

Item	Column I Provision of Small Vessel Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
		(e) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning refrigeration appliance	200
		(f) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at each access to a space with a fuel-burning refrigeration appliance	200
52.	4 and 16.06(1) and (3)(d)(ii)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to each accommodation space	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to each accommodation space	200
53.	4 and 16.06(1) and (3)(d)(iii)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a prescribed fire extinguisher at the entrance to the engine room space	200
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without prescribed fire extinguisher at the entrance to the engine room space	200
54.	4 and 16.06(1) and (3)(e)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of axes	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of axes	100
55.	4 and 16.06(1) and (3)(f)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of buckets of at least 10 L	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of buckets of at least 10 L	100
56.	4 and 16.06(1) and (4)(a)	(a) Operate pleasure craft over 20 m without a watertight flashlight	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without a watertight flashlight	100
57.	4 and 16.06(1) and (4)(b)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed pyrotechnic distress signals	100
58.	4 and 16.06(1) and (5)(a)	(a) Operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed sound-signalling appliances	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m with insufficient number of prescribed sound-signalling appliances	100
59.	4(1)(b)	Operate small vessel with equipment not in good working order	100
60.	4(2)(b)	Allow a person to operate pleasure craft with equipment not in good working order	100
61.	8(1)	Operate vessel without licence	100
62.	13(1)	Operate vessel with licence number not marked in prescribed manner	100
63.	13(2)	Operate vessel marked with a number that could be mistaken for the licence number	100
64.	14(3)	Failure to mark dealer's licence number in prescribed manner	100
65.	15	Failure to produce licence within a reasonable time	100
66.	19(a)	(a) Operate pleasure craft without applicable plate	100
		(b) Operate pleasure craft without hull identification number	100
		(c) Allow a person to operate pleasure craft without applicable plate	100
		(d) Allow a person to operate pleasure craft without hull identification number	100
67.	19(b)	(a) Failure by manufacturer to ensure, before the initial transfer of ownership, that the pleasure craft has the applicable plate	100
		(b) Failure by importer to ensure, before the initial transfer of ownership, that the pleasure craft has the applicable plate	100
		(c) Failure by owner to ensure that the pleasure craft has the applicable plate	100
		(d) Failure by manufacturer to ensure, before the initial transfer of ownership, that the pleasure craft is marked with a hull identification number	100
		(e) Failure by importer to ensure, before the initial transfer of ownership, that the pleasure craft is marked with a hull identification number	100
		(f) Failure by owner to ensure that the pleasure craft is marked with a hull identification number	100
68.	24(a)	Unlawfully remove a plate	200
69.	24(b)	Alter or tamper with a plate	200
70.	24(c)	Supply a label or marking that falsely purports to be a plate	200
71.	24(d)	Attach to pleasure craft a label or marking that falsely purports to be a plate	200
72.	25	Failure to apply for a new plate	100
73.	25.1(3)	(a) Remove hull identification number	200
		(b) Alter or tamper with hull identification number	200
74.	37(1)	Operation of power-driven vessel within five miles of shore without noise abatement mechanism	100
75.	38(1)(a)	(a) Install in a small vessel a fixed fuel tank or line in a manner permitting leakage of fuel	100
		(b) Maintain in a small vessel a fixed fuel tank or line in a manner permitting leakage of fuel	100
		(c) Fuel small vessel in a manner permitting leakage of fuel	100
76.	38(1)(b)	(a) Install in a small vessel a fixed fuel tank or line in a manner permitting spillage of fuel into hull	100
		(b) Maintain in a small vessel a fixed fuel tank or line in a manner permitting spillage of fuel into hull	100
		(c) Fuel small vessel in a manner permitting spillage of fuel into hull	100
77.	38(2)	Knowingly allow leakage of fuel within or from a small vessel	100
78.	38(3)(a)	Fuel portable tank in a pleasure craft that is dockside or beached	100
79.	38(3)(b)	Fuel fixed tank in a pleasure craft that is dockside or beached when another person is on board	100

Item	Column I Provision of Small Vessel Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
80.	38(4)	(a) Failure to close all doors, windows and ports before fuelling (b) Failure to switch off all electrical equipment before fuelling (c) Failure to shut off all engines before fuelling (d) Failure to extinguish all open flames and pilot lights before fuelling	100 100 100 100
81.	38(5)	Install below deck or enclose by boxing on a small vessel a gasoline-fuelled inboard engine without the carburator being fitted with flame arrestors	100
82.	39	Failure to operate engine space blower for at least 4 min before starting up gasoline-powered small vessel	100
83.	40(1)	Install fuel-burning appliance or system in a small vessel contrary to manufacturer's recommendations	100
84.	40(2)	(a) Install a gaseous fuel-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (b) Install a liquefied petroleum gas-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (c) Install a compressed natural gas-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (d) Install a naphtha-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (e) Carry a gaseous fuel-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (f) Carry a liquefied petroleum gas-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (g) Carry a compressed natural gas-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers (h) Carry a naphtha-burning appliance or system in a small vessel carrying passengers	100 100 100 100 100 100 100 100
85.	40(3)	(a) Install in a small vessel gaseous fuel-burning appliance or system in a manner permitting ingress of the fuel below the deck (b) Install in a small vessel liquefied petroleum gas-burning appliance or system in a manner permitting ingress of the gas below the deck (c) Install in a small vessel compressed natural gas-burning appliance or system in a manner permitting ingress of the gas below the deck (d) Install in a small vessel naphtha-burning appliance or system in a manner permitting ingress of the naphtha below the deck	100 100 100 100
86.	41(1)	(a) Use a small vessel to tow a person on water without a person on board keeping watch (b) Use a small vessel to tow a person on water without seating space on board for the person being towed (c) Use a small vessel to tow a person on water without a personal flotation device or lifejacket on board for the person being towed (d) Use a small vessel to tow a person on water during the period beginning one hour after sunset and ending at sunrise (e) Use a small vessel to tow a person in the air without a person on board keeping watch (f) Use a small vessel to tow a person in the air without seating space on board for the person being towed (g) Use a small vessel to tow a person in the air without a personal flotation device or lifejacket on board for the person being towed (h) Use a small vessel to tow a person in the air during the period beginning one hour after sunset and ending at sunrise	100 100 100 100 100 100 100 100
87.	42(a)	Tow oneself by remote-controlled small vessel	100
88.	42(b)	Operate propeller-driven surfboard-type craft	100
89.	43	Operate small vessel in a careless manner	200
90.	75	Failure to comply with requirements of peace officer	100

2. La partie II³ de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE II

Règlement sur les petits bâtiments

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	4 et 16.01a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance dont l'équipement n'est pas conforme aux normes prescrites b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance dont l'équipement n'est pas conforme aux normes prescrites	100 100
2.	4 et 16.01b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance dont l'équipement réglementaire ne porte pas une estampille, étiquette ou marque officielle reconnue b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance dont l'équipement réglementaire ne porte pas une estampille, étiquette ou marque officielle reconnue	100 100
3.	4, 16.02(1) et (2)a) et 16.07, selon le cas	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié	200 200

³ DORS/97-208

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
4.	4 et 16.02(1) et (2)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100 100
5.	4 et 16.02(1) et (3)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans dispositif de propulsion manuelle et sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 15 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans dispositif de propulsion manuelle et sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 15 m	100 100
6.	4 et 16.02(1) et (3)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans l'écope ni la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans l'écope ni la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaires	100 100
7.	4 et 16.02(1) et (3)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans l'extincteur réglementaire b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans l'extincteur réglementaire	200 200
8.	4 et 16.02(1) et (4)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans lampe de poche étanche ni signaux pyrotechniques de détresse réglementaires en nombre suffisant b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans lampe de poche étanche ni signaux pyrotechniques de détresse réglementaires en nombre suffisant	100 100
9.	4 et 16.02(1) et (5)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100 100
10.	4, 16.03(1), (2)a) et 16.07, selon le cas	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié	200 200
11.	4 et 16.03(1) et (2)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m ni la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m ni la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100 100
12.	4 et 16.03(1) et (2)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec franc-bord de plus de 0,5 m sans dispositif de remontée à bord b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec franc-bord de plus de 0,5 m sans dispositif de remontée à bord	100 100
13.	4 et 16.03(1) et (3)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans dispositif de propulsion manuelle et sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 15 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans dispositif de propulsion manuelle et sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 15 m	100 100
14.	4 et 16.03(1) et (3)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans l'écope ni la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans l'écope ni la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaires	100 100
15.	4 et 16.03(1) et (3)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante d'extincteurs réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante d'extincteurs réglementaires	200 200
16.	4 et 16.03(1) et (4)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans lampe de poche étanche b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans lampe de poche étanche	100 100
17.	4 et 16.03(1) et (4)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100 100
18.	4 et 16.03(1) et (5)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100 100
19.	4, 16.04(1) et (2)a) et 16.07, selon le cas	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou de gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié	200 200

Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
20.	4 et 16.04(1) et (2)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100 100
21.	4 et 16.04(1) et (2)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100 100
22.	4 et 16.04(1) et (2)d)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec franc-bord de plus de 0,5 m sans dispositif de remontée à bord b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec franc-bord de plus de 0,5 m sans dispositif de remontée à bord	100 100
23.	4 et 16.04(1) et (3)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 30 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 30 m	100 100
24.	4 et 16.04(1) et (3)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans l'écope réglementaire b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans l'écope réglementaire c) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaire d) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans la pompe à eau manuelle avec boyau réglementaire	100 100 100 100
25.	4 et 16.04(1) et (3)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante d'extincteurs réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante d'extincteurs réglementaires	200 200
26.	4 et 16.04(1) et (4)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans lampe de poche étanche b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans lampe de poche étanche	100 100
27.	4 et 16.04(1) et (4)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100 100
28.	4 et 16.04(1) et (5)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans dispositif ou appareil de signalisation sonore	100 100
29.	4, 16.05(1) et (2)a) et 16.07, selon le cas	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié	200 200
30.	4 et 16.05(1) et (2)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100 100
31.	4 et 16.05(1) et (2)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans la bouée de sauvetage réglementaire fixée à une ligne d'attrape flottante d'au moins 15 m	100 100
32.	4 et 16.05(1) et (2)d)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans dispositif de remontée à bord b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans dispositif de remontée à bord	100 100
33.	4 et 16.05(1) et (3)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 50 m b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 50 m	100 100
34.	4 et 16.05(1) et (3)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans installation d'épuisement de cale b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans installation d'épuisement de cale	100 100
35.	4 et 16.05(1) et (3)c)(i)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de cuisson au carburant	200

Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de cuisson au carburant	200
		<i>c)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de chauffage au carburant	200
		<i>d)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de chauffage au carburant	200
		<i>e)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant	200
		<i>f)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant	200
36.	4 et 16.05(1) et (3)c)(ii)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de chacun des locaux habités	200
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de chacun des locaux habités	200
37.	4 et 16.05(1) et (3)c)(iii)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de la chambre des machines	200
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de la chambre des machines	200
38.	4 et 16.05(1) et (3)d)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans hache	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans hache	100
39.	4 et 16.05(1) et (3)e)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de seaux d'au moins 10 L	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de seaux d'au moins 10 L	100
40.	4 et 16.05(1) et (4)a)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans lampe de poche étanche	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans lampe de poche étanche	100
41.	4 et 16.05(1) et (4)b)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100
42.	4 et 16.05(1) et (5)a)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante d'appareils de signalisation sonore	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m avec une quantité insuffisante d'appareils de signalisation sonore	100
43.	4, 16.06(1) et (2)a) et 16.07, selon le cas	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié	200
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de vêtements de flottaison individuels ou gilets de sauvetage de bonne taille et du type approprié	200
44.	4 et 16.06(1) et (2)b)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m	100
45.	4 et 16.06(1) et (2)c)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de bouées de sauvetage réglementaires fixées à une ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de bouées de sauvetage réglementaires fixées à une ligne d'attrape flottante d'au moins 30 m	100
46.	4 et 16.06(1) et (2)d)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans harnais de levage muni d'un cordage approprié	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans harnais de levage muni d'un cordage approprié	100
47.	4 et 16.06(1) et (2)e)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans dispositif de remontée à bord	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans dispositif de remontée à bord	100
48.	4 et 16.06(1) et (3)a)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 50 m	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans ancre fixée à un câble, un cordage ou une chaîne d'au moins 50 m	100
49.	4 et 16.06(1) et (3)b)	<i>a)</i> Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans installation d'épuisement de cale	100
		<i>b)</i> Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans installation d'épuisement de cale	100

Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
50.	4 et 16.06(1) et (3)c)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans la pompe à incendie à propulsion mécanique réglementaire b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans la pompe à incendie à propulsion mécanique réglementaire	200 200
51.	4 et 16.06(1) et (3)d)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de cuisson au carburant b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de chauffage au carburant c) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de chauffage au carburant d) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant e) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant f) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à chacune des entrées de la pièce où se trouve un appareil de réfrigération au carburant	200 200 200 200 200 200
52.	4 et 16.06(1) et (3)d)(ii)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de chacun des locaux habités b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de chacun des locaux habités	200 200
53.	4 et 16.06(1) et (3)d)(iii)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de la chambre des machines b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans l'extincteur réglementaire à l'entrée de la chambre des machines	200 200
54.	4 et 16.06(1) et (3)e)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de haches b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de haches	100 100
55.	4 et 16.06(1) et (3)f)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de seaux d'au moins 10 L b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de seaux d'au moins 10 L	100 100
56.	4 et 16.06(1) et (4)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans lampe de poche étanche b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans lampe de poche étanche	100 100
57.	4 et 16.06(1) et (4)b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante de signaux pyrotechniques de détresse réglementaires	100 100
58.	4 et 16.06(1) et (5)a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante d'appareils de signalisation sonore réglementaires b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m avec une quantité insuffisante d'appareils de signalisation sonore réglementaires	100 100
59.	4(1)b)	Utiliser un petit bâtiment avec de l'équipement en mauvais état	100
60.	4(2)b)	Permettre à une personne d'utiliser une embarcation de plaisance avec de l'équipement en mauvais état	100
61.	8(1)	Utiliser un bâtiment sans permis	100
62.	13(1)	Utiliser un bâtiment dont le numéro de permis n'est pas marqué de manière réglementaire	100
63.	13(2)	Utiliser un bâtiment portant un numéro susceptible d'être pris pour le numéro de permis	100
64.	14(3)	Défaut d'inscrire le numéro du permis de commerçant de manière réglementaire	100
65.	15	Défaut de présenter le permis dans un délai raisonnable	100
66.	19a)	a) Utiliser une embarcation de plaisance sans la plaque requise b) Utiliser une embarcation de plaisance non marquée du numéro d'identification de coque c) Permettre à une personne d'utiliser une embarcation de plaisance sans la plaque requise d) Permettre à une personne d'utiliser une embarcation de plaisance non marquée du numéro d'identification de coque	100 100 100 100
67.	19b)	a) Défaut de la part du fabricant de s'assurer, avant le transfert initial du titre de propriété, que l'embarcation de plaisance porte la plaque requise b) Défaut de la part de l'importateur de s'assurer, avant le transfert initial du titre de propriété, que l'embarcation de plaisance porte la plaque requise c) Défaut de la part du propriétaire de s'assurer que l'embarcation de plaisance porte la plaque requise d) Défaut de la part du fabricant de s'assurer, avant le transfert initial du titre de propriété, que l'embarcation de plaisance porte un numéro d'identification de coque e) Défaut de la part de l'importateur de s'assurer, avant le transfert initial du titre de propriété, que l'embarcation de plaisance porte un numéro d'identification de coque f) Défaut de la part du propriétaire de s'assurer que l'embarcation de plaisance porte un numéro d'identification de coque	100 100 100 100 100 100
68.	24a)	Enlever illégalement une plaque	200

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
69.	24b)	Modifier ou falsifier une plaque	200
70.	24c)	Fournir une étiquette ou marque faussement présentée comme plaque	200
71.	24d)	Apposer à une embarcation de plaisance une étiquette ou marque faussement présentée comme plaque	200
72.	25	Défaut de faire une nouvelle demande de plaque	100
73.	25.1(3)	a) Enlever un numéro d'identification de coque b) Modifier ou falsifier un numéro d'identification de coque	200 200
74.	37(1)	Utiliser, à cinq milles ou moins de la rive, un bâtiment à propulsion mécanique sans mécanisme de réduction du bruit	100
75.	38(1)a)	a) Installer un réservoir à carburant fixe ou une conduite d'alimentation en carburant fixe dans un petit bâtiment de manière à permettre des fuites de carburant b) Entretenir un réservoir à carburant fixe ou une conduite d'alimentation en carburant fixe dans un petit bâtiment de manière à permettre des fuites de carburant	100 100
76.	38(1)b)	a) Installer un réservoir à carburant fixe ou une conduite d'alimentation en carburant fixe dans un petit bâtiment de manière à permettre un déversement de carburant dans la coque b) Entretenir un réservoir à carburant fixe ou une conduite d'alimentation en carburant fixe dans un petit bâtiment de manière à permettre un déversement de carburant dans la coque c) Ravitailler un petit bâtiment de manière à permettre un déversement de carburant dans la coque	100 100 100
77.	38(2)	Permettre sciemment des fuites de carburant à l'intérieur ou en provenance d'un petit bâtiment	100
78.	38(3)a)	Ravitailler un petit bâtiment qui est muni d'un réservoir portatif et qui est à quai ou à sec	100
79.	38(3)b)	Ravitailler un petit bâtiment qui est muni d'un réservoir fixe et qui est à quai ou à sec, pendant qu'une autre personne est à bord	100
80.	38(4)	a) Défaut de fermer les portes, hublots et sabords avant le ravitaillement b) Défaut d'éteindre l'équipement électrique avant le ravitaillement c) Défaut de couper les moteurs avant le ravitaillement d) Défaut d'éteindre les flammes nues et veilleuses avant le ravitaillement	100 100 100 100
81.	38(5)	À bord d'un petit bâtiment, installer au-dessous des ponts ou renfermer dans un encaissement un moteur intérieur à essence, sans que le carburateur soit muni de pare-flammes	100
82.	39	Défaut de faire fonctionner le ventilateur de l'espace du moteur pendant au moins 4 min avant de démarrer un petit bâtiment à moteur à essence	100
83.	40(1)	Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système à combustion contrairement aux recommandations du fabricant	100
84.	40(2)	a) Installer un appareil ou système au combustible gazeux dans un petit bâtiment transportant des passagers b) Installer un appareil ou système au gaz de pétrole liquéfié dans un petit bâtiment transportant des passagers c) Installer un appareil ou système au gaz naturel comprimé dans un petit bâtiment transportant des passagers d) Installer un appareil ou système au naphte dans un petit bâtiment transportant des passagers e) Transporter un appareil ou système au combustible gazeux à bord d'un petit bâtiment transportant des passagers f) Transporter un appareil ou système au gaz de pétrole liquéfié à bord d'un petit bâtiment transportant des passagers g) Transporter un appareil ou système au gaz naturel comprimé à bord d'un petit bâtiment transportant des passagers h) Transporter un appareil ou système au naphte à bord d'un petit bâtiment transportant des passagers	100 100 100 100 100 100 100 100
85.	40(3)	a) Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système au combustible gazeux de manière à permettre au combustible de pénétrer sous le pont b) Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système au gaz de pétrole liquéfié de manière à permettre au gaz de pénétrer sous le pont c) Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système au gaz naturel comprimé de manière à permettre au gaz de pénétrer sous le pont d) Installer dans un petit bâtiment un appareil ou système au naphte de manière à permettre au naphte de pénétrer sous le pont	100 100 100 100
86.	41(1)	a) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne sur l'eau sans qu'il y ait à bord une autre personne pour la surveiller b) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne sur l'eau sans qu'il y ait à bord une place assise pour elle c) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne sur l'eau sans qu'il y ait à bord de vêtement de flottaison individuel ou de gilet de sauvetage pour elle d) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne sur l'eau au cours de la période commençant une heure après le coucher du soleil et se terminant à son lever e) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne dans les airs sans qu'il y ait à bord une autre personne pour la surveiller f) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne dans les airs sans qu'il y ait à bord une place assise pour elle	100 100 100 100 100 100

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
		g) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne dans les airs sans qu'il y ait à bord de vêtement de flottaison individuel ou de gilet de sauvetage pour elle	100
		h) Utiliser un petit bâtiment pour remorquer une personne dans les airs au cours de la période commençant une heure après le coucher du soleil et se terminant à son lever	100
87.	42a)	Se faire remorquer par un petit bâtiment télécommandé	100
88.	42b)	Utiliser une embarcation de type planche de surf mue par un moteur à hélice	100
89.	43	Utiliser un petit bâtiment de manière imprudente	200
90.	75	Défaut de se conformer aux exigences d'un agent de la sûreté	100

3. Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after Part III:

PART IV

Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations

Column I		Column II	Column III
Item	Provision of Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations	Short-Form Description	Fine (\$)
1.	3(1)(a)	(a) Operate on or after September 15, 1999 a power-driven pleasure craft without prescribed competency — person born after April 1, 1983	250
		(b) Operate on or after September 15, 2002 a power-driven pleasure craft less than 4 m in length without prescribed competency — person born before April 2, 1983	250
		(c) Operate on or after September 15, 2009 a power-driven pleasure craft without prescribed competency — person born before April 2, 1983	250
2.	3(1)(b)	(a) Failure on or after September 15, 1999 to have on board a proof of competency — Canadian resident born after April 1, 1983	250
		(b) Failure on or after September 15, 2002 to have on board a proof of competency — Canadian resident born before April 2, 1983 operating a power-driven pleasure craft less than 4 m	250
		(c) Failure on or after September 15, 2009 to have on board a proof of competency — Canadian resident born before April 2, 1983	250
		(d) Failure on or after September 15, 1999 to have on board a proof of competency — non-resident born after April 1, 1983 whose pleasure craft is in Canada for 45 or more consecutive days	250
		(e) Failure on or after September 15, 2002 to have on board a proof of competency — non-resident born before April 2, 1983 whose pleasure craft of less than 4 m is in Canada for 45 or more consecutive days	250
		(f) Failure on or after September 15, 2009 to have on board a proof of competency — non-resident born before April 2, 1983 whose pleasure craft is in Canada for 45 or more consecutive days	250
		(g) Failure to have on board a proof of age	250
3.	3(3)	Failure by a non-resident to have on board a proof of residency	250

3. L'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie III, de ce qui suit :

PARTIE IV

Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition du Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance	Description abrégée	Amende (\$)
1.	3(1)a)	a) Conduire, le 15 septembre 1999 ou après cette date, une embarcation de plaisance à propulsion mécanique sans la compétence requise — personne née après le 1 ^{er} avril 1983	250
		b) Conduire, le 15 septembre 2002 ou après cette date, une embarcation de plaisance à propulsion mécanique de moins de 4 m sans la compétence requise — personne née avant le 2 avril 1983	250
		c) Conduire, le 15 septembre 2009 ou après cette date, une embarcation de plaisance à propulsion mécanique sans la compétence requise — personne née avant le 2 avril 1983	250
2.	3(1)b)	a) Défaut, le 15 septembre 1999 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — résident canadien né après le 1 ^{er} avril 1983	250
		b) Défaut, le 15 septembre 2002 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — résident canadien né avant le 2 avril 1983 conduisant une embarcation de plaisance à propulsion mécanique de moins de 4 m	250
		c) Défaut, le 15 septembre 2009 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — résident canadien né avant le 2 avril 1983	250

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Disposition du Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance	Description abrégée	Amende (\$)
Article 3(3)	d) Défaut, le 15 septembre 1999 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — non-résident né après le 1 ^{er} avril 1983 dont l'embarcation de plaisance se trouve au Canada pour 45 jours consécutifs ou plus	250
	e) Défaut, le 15 septembre 2002 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — non-résident né avant le 2 avril 1983 dont l'embarcation de plaisance de moins de 4 m se trouve au Canada pour 45 jours consécutifs ou plus	250
	f) Défaut, le 15 septembre 2009 ou après cette date, de porter à bord une preuve de compétence — non-résident né avant le 2 avril 1983 dont l'embarcation de plaisance se trouve au Canada pour 45 jours consécutifs ou plus	250
	g) Défaut de porter à bord une preuve d'âge	250
	Défaut de la part du non-résident de porter à bord une preuve de résidence	250

4. The Regulations are amended by adding the following after Schedule XIII:

SCHEDULE XIV
(Sections 1 to 3)

TOBACCO ACT

Column I	Column II	Column III	
Item	Provision of Tobacco Act	Short-Form Description	Fine (\$)
1.	6	Failure to provide prescribed information about a tobacco product or its emissions	500
2.	8	(a) Furnish a tobacco product to a young person in a public place	500
		(b) Furnish a tobacco product to a young person in a place to which the public reasonably has access	Young person: 100
3.	9	Failure to post prescribed signs	200
4.	10(1)	Sell cigarettes in a package containing fewer than 20 cigarettes	500
5.	11	Sell a tobacco product by means of a self-service display	500
6.	12(a)	(a) Furnish a tobacco product by means of a dispensing device situated in an unauthorized location	500
		(b) Permit the furnishing of a tobacco product by means of a dispensing device situated in an unauthorized location	500
7.	12(b)	(a) Furnish a tobacco product by means of a non-complying dispensing device	500
		(b) Permit the furnishing of a tobacco product by means of a non-complying dispensing device	500
8.	38(1)	(a) Failure to provide an inspector with all reasonable assistance	500
		(b) Failure to furnish an inspector with required information	500
9.	38(2)	(a) Obstruct or hinder an inspector	500
		(b) Knowingly make a false or misleading statement to an inspector	500
10.	39(3)	(a) Remove a tobacco product or other thing seized without being authorized by an inspector	500
		(b) Alter or interfere with a tobacco product or other thing seized without being authorized by an inspector	500

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe XIII, de ce qui suit :

ANNEXE XIV
(articles 1 à 3)

LOI SUR LE TABAC

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Disposition de la Loi sur le tabac	Description abrégée	Amende (\$)
1.	6	Défaut de fournir les renseignements exigés par les règlements en ce qui touche le produit et ses émissions	500
2.	8	a) Fournir des produits du tabac à un jeune dans un lieu public	500
		b) Fournir des produits du tabac à un jeune dans un lieu où le public a normalement accès	Adolescent : 100
3.	9	Défaut de placer les affiches réglementaires	200
4.	10(1)	Vendre des cigarettes dans un emballage contenant moins de 20 cigarettes	500

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Disposition de la <i>Loi sur le tabac</i>	Description abrégée	Amende (\$)
5.	11	Vendre des produits du tabac au moyen d'un libre-service	500
6.	12a)	a) Fournir des produits du tabac au moyen d'un appareil distributeur placé dans un endroit non autorisé b) Laisser fournir des produits du tabac au moyen d'un appareil distributeur placé dans un endroit non autorisé	500 500
7.	12b)	a) Fournir des produits du tabac au moyen d'un appareil distributeur non conforme à la loi b) Laisser fournir des produits du tabac au moyen d'un appareil distributeur non réglementaire	500 500
8.	38(1)	a) Défaut de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible b) Défaut de donner à l'inspecteur les renseignements exigés	500 500
9.	38(2)	a) Entraver l'action de l'inspecteur b) Faire en connaissance de cause une déclaration fausse ou trompeuse à l'inspecteur	500 500
10.	39(3)	a) Déplacer un produit de tabac ou la chose saisie sans l'autorisation de l'inspecteur b) Modifier l'état d'un produit de tabac ou de la chose saisie sans l'autorisation de l'inspecteur	500 500

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

[19-1-o]

Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Laurentian Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap-d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes 08 seconds N., longitude 64 degrees 19 minutes 06 seconds W.

In accordance with subsection 20(1) of the *Pilotage Act*, an Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objectives, including prescribing classes of licenses and classes of pilotage certificates that may be issued and prescribing the qualifications that a holder of any class of licence or any class of pilotage certificate shall meet.

Certain definitions have been repealed and others added or modified to ensure consistency with the terminology in these Regulations and in the *Canada Shipping Act* and to utilize terms currently used by the marine industry.

In repealing the term "part of a district", candidates for a licence or pilotage certificate can now be examined for a specific area or waterway, whereas previously they were examined taking into account all the navigable waters within a district lying between one pilot boarding station and another. This provision particularly benefits candidates wishing to be examined for a pilotage certificate.

The use of larger ships in these waters prompted changes to subsections 15(4) and (5) of these Regulations. These provisions amend the current ship limitations for holders of Class B and C licences and pilotage certificates, based on a ship's length and deadweight tonnage. This initiative provides Class B and C holders with the experience of piloting more ships and larger ships which were previously piloted by more senior Class holders. In addition to enhancing the knowledge and training base for these Class B and C holders, this provision provides the Authority with greater flexibility in the dispatching of its pilots, thereby improving service efficiency, particularly in peak traffic periods.

Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Laurentides

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a pour mission de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes situées dans la province de Québec et les eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs, au sud du Cap-d'Espoir par 48 degrés 25 minutes 08 secondes de latitude nord et 64 degrés 19 minutes 06 secondes de longitude ouest.

Conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission et, notamment, établir les catégories de brevets et certificats de pilotage et fixer les conditions que le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage d'une catégorie quelconque doit remplir.

Certaines définitions ont été abrogées et d'autres ont été ajoutées ou modifiées afin de se conformer à la terminologie du présent règlement et de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et aux termes utilisés actuellement dans l'industrie maritime.

L'abrogation de la définition de « partie de circonscription » permettra aux candidats au brevet et au certificat de pilotage de subir un examen plus restreint mais portant plus précisément sur un secteur ou une voie navigable donné, plutôt que sur une région en tenant compte de toutes les eaux navigables qui se situent entre deux stations d'embarquement des pilotes. Cette disposition est particulièrement avantageuse pour les candidats qui veulent subir un examen menant à l'obtention d'un certificat de pilotage.

L'utilisation de navires plus gros dans ces eaux a donné lieu aux modifications des paragraphes 15(4) et (5) du Règlement. Ces dispositions modifient les limites actuelles pour les titulaires de brevets et de certificats de pilotage de catégories B et C selon la longueur et la jauge de port en lourd d'un navire. Ainsi, les titulaires de brevets ou de certificats de catégories B et C peuvent acquérir de l'expérience pour ce qui est de piloter un plus grand nombre de navires et des navires plus gros qui étaient auparavant pilotés par des titulaires de brevet d'une catégorie plus élevée. Outre le fait qu'elle accroîtra les connaissances et les occasions de formation pour les titulaires de brevets de catégories B et C, cette disposition donne à l'Administration une plus grande souplesse pour ce qui est de la répartition de ses pilotes, ce qui accroîtra l'efficacité du service, en particulier en période de pointe.

The amendment to subsection 20(2) of these Regulations reflects the changes to subsection 15(5) and, in addition, addresses the qualifying number of trips and pilotage assignments for Class C licensed holders in District Nos. 1 and 2.

Alternatives

A retention of the status quo was considered and rejected. These amendments are consistent with the Authority's policy of keeping current with changing trends and technology and implementing measures to improve the quality of its pilotage service.

Benefits and Costs

These amendments are beneficial in that they provide Class B and C holders with the opportunity to gain further experience in the piloting of larger ships, without compromising safety. With respect to the Authority, these measures also increase the potential for the number of ships that can be piloted by Class B and C licenced holders, thereby spreading the workload more evenly amongst the Authority's pilots. In addition, this initiative provides the Authority with greater flexibility in the dispatching of its pilots which should reduce ship delays, improve service efficiency and reduce costs.

Consultation

Since these amendments primarily affect the pilots in District No. 1 (Montréal/Trois-Rivières/Québec) and District No. 2 (Québec/Saguenay/Les Escoumins), these pilots were involved in the consultative process and they recommended these amendments. The Authority fully supports these provisions as they provide Class B and C licenced holders with additional pilotage experience and can improve the Authority's efficiency due to more flexibility in the dispatching of its pilots.

Compliance and Enforcement

Section 48 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism in the case of a contravention of these Regulations.

Contact

Mr. Jean-Claude Michaud, Chairman, Laurentian Pilotage Authority, 715 Victoria Square, Montréal, Quebec H2Y 2H7, (514) 283-6320 (Telephone), (514) 496-2409 (Facsimile).

La modification apportée au paragraphe 20(2) du Règlement tient compte des changements au paragraphe 15(5) et vise par ailleurs le nombre de voyages et les affectations de pilotage permettant aux titulaires de brevets de catégorie C des circonscriptions n° 1 et n° 2 de répondre aux conditions nécessaires.

Solutions envisagées

Le maintien du statu quo a été envisagé puis rejeté. Ces modifications correspondent à la politique de l'Administration de rester au fait de l'évolution des tendances et de la technologie et de mettre en œuvre des mesures pour améliorer la qualité de ses services de pilotage.

Avantages et coûts

Ces modifications sont bénéfiques du fait qu'elles donnent aux titulaires de certificats de pilotage de catégories B et C l'occasion d'acquérir plus d'expérience dans le pilotage de navires de plus grandes dimensions sans mettre en danger la sécurité. En ce qui concerne l'Administration, ces mesures auront également pour effet d'augmenter le nombre de navires pouvant être pilotés par des titulaires de brevet de catégories B et C, ce qui répartira plus équitablement la charge de travail entre les pilotes de l'Administration. En outre, ce projet accorde une plus grande souplesse à l'Administration sur le plan de l'affectation des pilotes et devrait permettre de réduire les retards, d'améliorer l'efficacité du service et de réduire les coûts.

Consultations

Puisque ces modifications concernent essentiellement les pilotes de la circonscription n° 1 (Montréal—Trois-Rivières—Québec) et de la circonscription n° 2 (Québec—Saguenay—Les Escoumins), ces pilotes ont participé au processus de consultation et ont recommandé ces modifications. L'Administration accorde son appui sans réserve à ces dispositions étant donné qu'elles permettent aux titulaires de brevets de catégories B et C d'acquérir une plus grande expérience de pilotage et à l'Administration d'accroître son efficacité en raison de la souplesse accrue sur le plan des affectations de ses pilotes.

Respect et exécution

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du Règlement en cas d'infraction au Règlement.

Personne-ressource

Monsieur Jean-Claude Michaud, Président, Administration de pilotage des Laurentides, 715 Victoria Square, Montréal (Québec) H2Y 2H7, (514) 283-6320 (téléphone), (514) 496-2409 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*, that the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 20(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Captain F. H. Wade,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu du paragraphe 20(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au Capitaine F. H. Wade,

Senior Advisor, Certification and Pilotage, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 998-0697 (Telephone), (613) 990-1538 (Facsimile).

JEAN-CLAUDE MICHAUD
Chairman
Laurentian Pilotage Authority

Conseiller principal, Certification et Pilotage, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 998-0697 (téléphone), (613) 990-1538 (télécopieur).

Le président
Administration de pilotage des Laurentides
JEAN-CLAUDE MICHAUD

REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “net registered tons” and “part of a district” in section 2 of the *Laurentian Pilotage Authority Regulations*¹ are repealed.

(2) The definition “jauge de port en lourd”² in section 2 of the French version of the Regulations is repealed.

(3) The expression “(jauge de port en lourd)”² at the end of the definition “deadweight tonnage” in section 2 of the English version of the Regulations is replaced by the expression “(port en lourd)”.

(4) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“gross tonnage” has the meaning assigned by section 2 of the *Canada Shipping Act*; (*jauge brute*)

(5) Section 2 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« port en lourd » Le poids, exprimé en tonnes métriques, de la cargaison, de l’approvisionnement en carburant, des passagers et de l’équipage transportés par un navire chargé à sa ligne de charge maximale d’été. (*deadweight tonnage*)

2. Subparagraph 11(a)(ii)² of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the length, breadth, moulded depth, deepest draught, speed, deadweight tonnage and gross tonnage of the ship, and

3. Subsections 15(4)² and (5)² of the Regulations are replaced by the following:

(4) A Class B licence or pilotage certificate permits its holder to perform pilotage duties (other than movages in District No. 1-1)

(a) in District No. 1 or any part of that District,

(i) in the first year after the date on which the holder obtained the licence or pilotage certificate, on any ship not exceeding 195 m in length, and

(ii) in the second and any subsequent year after the date on which the holder obtained the licence or pilotage certificate, on any ship not exceeding 215 m in length; and

(b) in District No. 2 or any part of that District, on any ship not exceeding 50,000 dead-weight tons.

(5) A Class C licence or pilotage certificate permits its holder to perform pilotage duties (other than movages in District No. 1-1)

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « jauge nette au registre » et « partie d’une circonscription », à l’article 2 du *Règlement de l’Administration de pilotage des Laurentides*¹, sont abrogées.

(2) La définition de « jauge de port en lourd »², à l’article 2 de la version française du même règlement, est abrogée.

(3) La mention « (jauge de port en lourd) »² qui figure à la fin de la définition de « deadweight tonnage », à l’article 2 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par « (port en lourd) ».

(4) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« jauge brute » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*gross tonnage*)

(5) L’article 2 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« port en lourd » Le poids, exprimé en tonnes métriques, de la cargaison, de l’approvisionnement en carburant, des passagers et de l’équipage transportés par un navire chargé à sa ligne de charge maximale d’été. (*deadweight tonnage*)

2. Le sous-alinéa 11a)(ii)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) la longueur, la largeur, le creux sur quille, le plus fort tirant d’eau, la vitesse, le port en lourd et la jauge brute du navire,

3. Les paragraphes 15(4)² et (5)² du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(4) Un brevet ou un certificat de pilotage de catégorie B autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote (sauf les déplacements dans la circonscription n^o 1-1) :

a) dans la circonscription n^o 1 ou toute partie de celle-ci :

(i) dans l’année qui suit la date de l’obtention du brevet ou du certificat de pilotage, à bord de tout navire d’une longueur d’au plus 195 m,

(ii) dans la deuxième année qui suit la date de l’obtention du brevet ou du certificat de pilotage, et dans toute année subséquente, à bord de tout navire d’une longueur d’au plus 215 m;

b) dans la circonscription n^o 2 ou toute partie de celle-ci, à bord de tout navire d’un port en lourd d’au plus 50 000 tonnes.

(5) Un brevet ou un certificat de pilotage de catégorie C autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote (sauf les déplacements dans la circonscription n^o 1-1) :

¹ C.R.C., c. 1268

² SOR/98-185

¹ C.R.C., ch. 1268

² DORS/98-185

- (a) in District No. 1 or any part of that District,
- (i) in the first six months after the date on which the holder obtained the licence or pilotage certificate, on any ship not exceeding 165 m in length,
 - (ii) in the six months after the period referred to in subparagraph (i), on any tanker not exceeding 165 m in length and on any other ship not exceeding 175 m in length, and
 - (iii) in the second and any subsequent year after the date on which the holder obtained the licence or pilotage certificate, on any tanker not exceeding 165 m in length and on any other ship not exceeding 185 m in length; and
- (b) in District No. 2 or any part of that District, on any ship not exceeding 30,000 deadweight tons.

4. Paragraphs 20(2)(a)³ and (b)⁴ of the Regulations are replaced by the following:

- (a) while holding a Class C licence, have piloted in District No. 1 on ships not exceeding 165 m in length during the first six months after the date on which the holder obtained the Class C licence, and have piloted at least 50 trips in that District during the first year after the date on which the holder obtained that licence;
- (b) while holding a Class C licence, have piloted in District No. 1 on tankers not exceeding 165 m in length or on any other ship not exceeding 185 m during the second year after the date on which the holder obtained the Class C licence, and have piloted during that time at least two thirds of the average number of pilotage assignments piloted by the licensed pilots for that District; and
- (c) while holding a Class C licence, have piloted in District No. 2 on ships not exceeding 30,000 deadweight tons during a period of two years after the date on which the holder obtained the Class C licence, and have piloted during that time at least two thirds of the average number of pilotage assignments piloted by the licensed pilots for that District.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[19-1-o]

- a) dans la circonscription n^o 1 ou toute partie de celle-ci :
- (i) dans les six premiers mois qui suivent la date de l'obtention du brevet ou du certificat de pilotage, à bord de tout navire d'une longueur d'au plus 165 m,
 - (ii) dans les six mois qui suivent la période visée au sous-alinéa (i), à bord de tout navire citerne d'une longueur d'au plus 165 m, ou de tout autre navire d'une longueur d'au plus 175 m,
 - (iii) dans la deuxième année qui suit la date de l'obtention du brevet ou du certificat de pilotage, et dans toute année subséquente, à bord de tout navire citerne d'une longueur d'au plus 165 m, ou de tout autre navire d'une longueur d'au plus 185 m;
- b) dans la circonscription n^o 2 ou toute partie de celle-ci, à bord de tout navire d'un port en lourd d'au plus 30 000 tonnes.

4. Les alinéas 20(2)a³ et b⁴ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) avoir piloté dans la circonscription n^o 1 des navires d'au plus 165 m de longueur, au cours des six premiers mois suivant la date de l'obtention du brevet de la catégorie C, et avoir effectué au moins 50 voyages dans cette circonscription au cours de la première année suivant la date de l'obtention de ce brevet;
- b) avoir piloté dans la circonscription n^o 1 des navires citernes d'une longueur d'au plus 165 m ou sur tout autre navire d'une longueur d'au plus 185 m au cours de la deuxième année suivant la date de l'obtention du brevet de la catégorie C, et avoir effectué au cours de cette période au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette circonscription;
- c) avoir piloté dans la circonscription n^o 2 des navires d'un port en lourd d'au plus 30 000 tonnes au cours des deux ans suivant la date de l'obtention du brevet de la catégorie C, et avoir effectué au cours de cette période au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette circonscription.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[19-1-o]

³ SOR/92-680

⁴ SOR/97-262

³ DORS/92-680

⁴ DORS/97-262

INDEX

No. 19 — May 8, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Black granite memorials and black granite slabs —
Change of date of public hearing..... 1268
- Cold-rolled steel sheet products — Commencement of
inquiry 1268
- EDP hardware and software — Inquiry..... 1270
- Professional, administrative and management support
services — Inquiry..... 1270

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 1271

Decisions

- 99-92 to 99-94 1271

Public Hearings

- 1999-5 1272
- 1999-5-1 1277

Public Notices

- 1999-72 — Determination on a proposal to authorize re-
ception by Class 2 and Class 3 broadcasting distribu-
tion undertakings of the U.S. 4+1 signals directly from
U.S. service providers..... 1278
- 1999-73 1278

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act

- Permit No. 4543-2-04190, amended 1234
- Permit No. 4543-2-04197, amended 1234
- Permit No. 4543-2-05995..... 1234
- Permit No. 4543-2-05997..... 1235

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Petroleum Resources Act

- 1999 Call for bids: Beaufort Sea/Mackenzie Delta 1237

Industry, Dept. of

- Appointments 1239

Competition Act

- Cooperating Parties Program — Competition Bureau 1246

National Revenue, Dept. of

Income Tax Act

- Revocation of registration of charities 1257

Solicitor General, Dept. of the

Criminal Code

- Designation of fingerprint examiners..... 1264

Notice of Vacancies

- Canadian Forces Grievance Board 1265

MISCELLANEOUS NOTICES

- *Canada Life Assurance Company (The), letters patent 1280
- *Deutsche Bank Canada and BT Bank of Canada, letters
patent of amalgamation 1282
- Long Drive Logistics, Ltd. and Flex Leasing Corporation,
documents deposited 1282
- Newfoundland and Labrador, Department of Works,
Services and Transportation of the Province of, bridge
over the Southwest Brook, Nfld. 1281
- Renfrew, Corporation of the County of, bridge over
Glenfield Creek, Ont. 1280
- Renfrew, Corporation of the County of, bridge over the
Snake River, Ont. 1280
- *Sottomayor Bank Canada, change of name..... 1282
- St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The),
annual general meeting..... 1282
- *Sun Life Assurance Company of Canada, notice of
intention 1283
- Westminster Abbey Fund in Canada, surrender of charter.... 1283

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session,
36th Parliament) 1267

PROPOSED REGULATIONS**Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

Agricultural Marketing Programs Act

- Agricultural Marketing Programs Regulations..... 1285

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

- Regulations Amending the Comprehensive Study List
Regulations 1313
- Regulations Amending the Exclusion List Regulations 1304
- Regulations Amending the Inclusion List Regulations 1291
- Regulations Amending the Law List Regulations 1309

Justice, Dept. of

Contraventions Act

- Regulations Amending the Contraventions Regulations... 1316

Laurentian Pilotage Authority

Pilotage Act

- Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority
Regulations..... 1332

SUPPLEMENTS**Transport, Dept. of**

- Canada Letters Patent issued to the Sept-Îles Port
Authority (*Errata*)

INDEX

N° 19 — Le 8 mai 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Banque Sottomayor Canada, changement de dénomination sociale.....	1282
*Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (La), lettres patentes.....	1280
*Deutsche Bank Canada et Banque BT du Canada, lettres patentes de fusion.....	1282
Long Drive Logistics, Ltd. et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents.....	1282
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Province of, pont au-dessus du ruisseau Southwest (T.-N.).....	1281
Renfrew, Corporation of the County of, pont au-dessus de la rivière Snake (Ont.).....	1280
Renfrew, Corporation of the County of, pont au-dessus du ruisseau Glenfield (Ont.).....	1280
St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1282
*Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, avis d'intention.....	1283
Westminster Abbey Fund in Canada, abandon de charte.....	1283

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Appel d'offres de 1999 : mer de Beaufort/delta du Mackenzie.....	1237

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-04190, modifié.....	1234
Permis n° 4543-2-04197, modifié.....	1234
Permis n° 4543-2-05995.....	1234
Permis n° 4543-2-05997.....	1235

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1239
Loi sur la concurrence	
Programme relatif aux parties coopérant avec le Bureau de la concurrence.....	1246

Revenu national, min. du

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1257

Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales...	1264

Avis de postes vacants

Comité des griefs des Forces canadiennes.....	1265
---	------

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1271
--	------

COMMISSIONS (fin)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (fin)**

Audiences publiques	
1999-5.....	1272
1999-5-1.....	1277
Avis publics	
1999-72 — Décision sur une proposition visant à autoriser les entreprises de distribution de radiodiffusion de classes 2 et 3 à recevoir les signaux américains 4+1 directement des fournisseurs de services américains.....	1278
1999-73.....	1278
Décisions	
99-92 à 99-94.....	1271
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	1270
Monuments commémoratifs fait de granit noir et tranches de granit noir — Changement de la date de l'audience publique.....	1268
Produits de tôle d'acier laminés à froid — Ouverture d'enquête.....	1268
Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Enquête.....	1270

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	1267
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Laurentides**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides.....	1332

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'étude approfondie.....	1313
Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion.....	1304
Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'inclusion.....	1291
Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées.....	1309

Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'

Loi sur les programmes de commercialisation agricole	
Règlement sur les programmes de commercialisation agricole.....	1285

Justice, min. de la

Loi sur les contraventions	
Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	1316

SUPLÉMENTS**Transports, min. des**

Canada Lettres patentes délivrées à l'Administration portuaire de Sept-Îles (<i>Errata</i>)	
---	--

(Errata)
Supplement
Canada Gazette, Part I
May 8, 1999



(Errata)
Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 8 mai 1999

**DEPARTMENT OF
TRANSPORT**

**MINISTÈRE DES
TRANSPORTS**

CANADA

CANADA

**Letters Patent issued to the
Sept-Îles Port Authority**

**Lettres patentes délivrées à
l'Administration portuaire de Sept-Îles**

SEPT-ÎLES PORT AUTHORITY

Notice is hereby given that there were errors in the supplement concerning the letters patent issued to the Sept-Îles Port Authority published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 133, No. 18, dated Saturday, May 1, 1999. In section 1.2 on page 113, the French equivalent of the definition of "Classes of Users" should have read (*Catégorie d'utilisateurs*).

Also, on page 124, the last line in subsection 7.1(m) of the English version was repeated on page 125.

In addition, on page 125, paragraph 7.2(a)(v) was incorrect. The paragraph is therefore republished with the correction appearing in bold face.

- (v) securing any such bonds, debentures, other debt obligations, or any other present or future borrowing or liability of the Authority, by hypothec or other security interest relating to all or any currently owned or subsequently acquired corporeal or incorporeal, movable and immovable, property of whatsoever kind or nature, including the revenues derived by the Authority from federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent; provided, however, that the Authority may **not hypothecate or otherwise create a security interest** in federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent other than to create, pursuant to the powers conferred on the Authority in paragraph 7.1(f), a hypothec or other security interest in Fixtures on federal real property described in Schedule B or described as federal real property in any supplementary letters patent; and

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE SEPT-ÎLES

Avis est par les présentes donné que des erreurs se sont glissées dans le supplément concernant l'Administration portuaire de Sept-Îles publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, Vol. 133, n° 18, en date du samedi 1^{er} mai 1999. Dans le paragraphe 1.2 de la version anglaise, à la page 113, la version française de la définition de "Classes of Users" aurait dû se lire (*Catégorie d'utilisateurs*).

Également, à la page 124, la dernière ligne de l'alinéa 7.1k)(viii) a été répétée à la page 125.

De plus, à la page 125, l'alinéa 7.2a)(v) était incorrect. L'alinéa est donc republié et la correction apportée est en caractère gras.

- (v) garantir les obligations, bons, débetures, autres titres de créance ou tout autre emprunt ou obligation, présent ou futur, de l'Administration au moyen d'hypothèques ou autres sûretés visant tous ou partie des biens meubles et immeubles, de quelque nature ou espèce que ce soit, corporels ou incorporels, qu'elle possède actuellement ou dont elle fait l'acquisition ultérieurement, incluant les revenus qu'elle retire des immeubles fédéraux décrits à l'annexe « B » ou décrits dans des lettres **patentes supplémentaires comme étant des** immeubles fédéraux, sous réserve toutefois que l'Administration ne peut grever d'une sûreté, notamment d'une hypothèque, les immeubles fédéraux décrits à l'annexe « B » ou décrits dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux, sauf pour grever, en vertu du pouvoir conféré à l'Administration à l'alinéa 7.1f), d'une hypothèque ou autre sûreté les Accessoires fixés à demeure sur des immeubles fédéraux décrits à l'annexe « B » ou décrits dans des lettres patentes supplémentaires comme étant des immeubles fédéraux;



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9